

JUDICATURE ACT

**RULES OF THE SUPREME COURT OF
THE NORTHWEST TERRITORIES
SCHEDULES**

LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE

**RÈGLES DE LA COUR SUPRÊME DES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST
ANNEXES**

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

This consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.shtml>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

La présente codification administrative et les autres lois et règlements du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&RegFR.shtml>

SCHEDULE A

(Rules 590, 606.2, 648 and 651)

BARRISTER AND SOLICITOR COSTS IN CIVIL ACTIONS

	COLUMN 1 Not exceeding \$25,000	COLUMN 2 Over \$25,000 but not exceeding \$100,000	COLUMN 3 Over \$100,000 but not exceeding \$250,000	COLUMN 4 Over \$250,000 but not exceeding \$500,000	COLUMN 5 Over \$500,000 but not exceeding \$1,500,000	COLUMN 6 Over \$1,500,000
PLEADINGS AND OTHER DOCUMENTS						
1. Commencement of proceeding by statement of claim, petition, originating notice, notice of motion or notice of appeal	\$400	\$500	\$650	\$750	\$900	\$1,300
2. Service of any pleading, appointment or notice required by the rules or any applicable Act	\$50	\$50	\$50	\$50	\$50	\$50
3. Filing a defence or answer including a defence to counter-claim	\$400	\$500	\$650	\$750	\$900	\$1,300
4. Filing counter-claim or counter-petition	\$200	\$250	\$325	\$375	\$475	\$675
5. Preparation and filing of a reply, if necessary	\$75	\$75	\$100	\$100	\$125	\$150
6. Filing third (or additional) party notice	\$200	\$250	\$325	\$375	\$475	\$675
7. Filing notice of cross-claim	\$100	\$100	\$100	\$100	\$100	\$100

ANNEXE A

[règles 590, 606.2, 648 et 651]

DÉPENS D'AVOCAT DANS UNE ACTION CIVILE

	COLONNE 1 Jusqu' à 25 000 \$	COLONNE 2 Plus de 25 000 \$ mais sans dépasser 100 000 \$	COLONNE 3 Plus de 100 000 \$ mais sans dépasser 250 000 \$	COLONNE 4 Plus de 250 000 \$ mais sans dépasser 500 000 \$	COLONNE 5 Plus de 500 000 \$ mais sans dépasser 1 500 000 \$	COLONNE 6 Plus de 1 500 000 \$
ACTES DE PROCÉDURE ET AUTRES DOCUMENTS						
1. Introduction de l'instance par voie de déclaration, de requête, d'avis introductif d'instance, d'avis de motion ou d'avis d'appel	400 \$	500 \$	650 \$	750 \$	900 \$	1 300 \$
2. Signification d'un acte de procédure, d'une convocation ou d'un avis, prévue par les règles ou une loi applicable	50 \$	50 \$	50 \$	50 \$	50 \$	50 \$
3. Dépôt d'une défense ou d'une réponse, y compris une défense reconventionnelle	400 \$	500 \$	650 \$	750 \$	900 \$	1 300 \$
4. Dépôt d'une demande reconventionnelle ou d'une requête reconventionnelle	200 \$	250 \$	325 \$	375 \$	475 \$	675 \$
5. Préparatifs et dépôt d'une réponse, s'il y a lieu	75 \$	75 \$	100 \$	100 \$	125 \$	150 \$
6. Dépôt d'un avis à tierce partie (ou de toute autre partie)	200 \$	250 \$	325 \$	375 \$	475 \$	675 \$
7. Dépôt d'un avis de demande entre défendeurs	100 \$	100 \$	100 \$	100 \$	100 \$	100 \$

	COLUMN 1 Not exceeding \$25,000	COLUMN 2 Over \$25,000 but not exceeding \$100,000	COLUMN 3 Over \$100,000 but not exceeding \$250,000	COLUMN 4 Over \$250,000 but not exceeding \$500,000	COLUMN 5 Over \$500,000 but not exceeding \$1,500,000	COLUMN 6 Over \$1,500,000
8. Preparation and service of demand for particulars, where allowed	\$100	\$125	\$175	\$200	\$225	\$250
9. Amendment of pleadings, where taxable	\$30	\$40	\$80	\$100	\$120	\$150
10. Payment into court and offers to settle, including notice of the payment or offer	\$125	\$175	\$250	\$300	\$375	\$400
11. Acceptance of payment into court or offer to settle, including notice of the acceptance	\$175	\$300	\$500	\$600	\$750	\$800
12. Preparation and filing of certificate of readiness	\$250	\$250	\$250	\$250	\$250	\$250
13. Filing of certificate of pending litigation	\$75	\$75	\$75	\$75	\$75	\$75
DISCOVERY						
The second or additional one-half day fee shall be pro-rated to the extent that a full one-half day of two and one-half hours is not occupied in the examination.						
14. (1) Preparation, filing and service of statement as to documents	\$500	\$650	\$800	\$900	\$1,000	\$1,500
(2) Additional document discovery after 999 documents at \$0.50 per document	---	---	---	---	---	---
15. Preparation and service of notice to produce or inspect documents	\$75	\$75	\$75	\$100	\$100	\$100
16. Preparation of interrogatories	\$250	\$300	\$400	\$500	\$600	\$750

	COLONNE 1 Jusqu'à 25 000 \$	COLONNE 2 Plus de 25 000 \$ mais sans dépasser 100 000 \$	COLONNE 3 Plus de 100 000 \$ mais sans dépasser 250 000 \$	COLONNE 4 Plus de 250 000 \$ mais sans dépasser 500 000 \$	COLONNE 5 Plus de 500 000 \$ mais sans dépasser 1 500 000 \$	COLONNE 6 Plus de 1 500 000 \$
8. Préparatifs et signification d'une demande sur des détails, sur autorisation	100 \$	125 \$	175 \$	200 \$	225 \$	250 \$
9. Modification des actes de procédure en cas de taxation	30 \$	40 \$	80 \$	100 \$	120 \$	150 \$
10. Consignation au tribunal et offres de règlement, y compris l'avis de paiement et l'offre	125 \$	175 \$	250 \$	300 \$	375 \$	400 \$
11. Acceptation de la consignation au tribunal ou de l'offre de règlement, y compris l'avis d'acceptation	175 \$	300 \$	500 \$	600 \$	750 \$	800 \$
12. Préparatifs et dépôt du certificat de mise en état	250 \$	250 \$	250 \$	250 \$	250 \$	250 \$
13. Dépôt du certificat d'affaire en instance	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$
COMMUNICATION						
Lorsque la deuxième ou chaque demi-journée ultérieure consacrée à l'interrogatoire ne constitue pas une demi-journée entière de deux heures et demie, les honoraires sont calculés proportionnellement au temps consacré à l'interrogatoire.						
14. (1) Préparatifs, dépôt et signification de la déclaration relative aux documents	500 \$	650 \$	800 \$	900 \$	1 000 \$	1 500 \$
(2) Communication additionnelle de documents après 999 documents à 0,50 \$ chacun	---	---	---	---	---	---
15. Préparatifs et signification de l'avis de production ou d'examen de documents	75 \$	75 \$	75 \$	100 \$	100 \$	100 \$
16. Préparation de l'interrogatoire écrit	250 \$	300 \$	400 \$	500 \$	600 \$	750 \$

	COLUMN 1 Not exceeding \$25,000	COLUMN 2 Over \$25,000 but not exceeding \$100,000	COLUMN 3 Over \$100,000 but not exceeding \$250,000	COLUMN 4 Over \$250,000 but not exceeding \$500,000	COLUMN 5 Over \$500,000 but not exceeding \$1,500,000	COLUMN 6 Over \$1,500,000
17. Preparation of answers to interrogatories per party	\$60	\$80	\$120	\$160	\$220	\$300
18. Arranging for examinations for discovery or in aid of execution or cross-examination on affidavits, whether by appointment or otherwise per party	\$50	\$50	\$50	\$50	\$50	\$50
19. Preparation for examination for discovery per party	\$375	\$500	\$625	\$750	\$825	\$1,000
20. Conducting examination or cross-examination of parties or witnesses before trial or in aid of execution						
(a) for full one-half day or portion thereof	\$300	\$400	\$500	\$600	\$700	\$800
(b) for each additional one-half day	\$250	\$350	\$400	\$500	\$600	\$700
Note: The second or additional one-half day fee must be pro-rated to the extent that a full one-half day of 2 ½ hours is not occupied in the examination.						
21. Attending on examination or cross-examination of a party or witness by an opposite party	\$250	\$350	\$400	\$500	\$600	\$700

	COLONNE 1 Jusqu'à 25 000 \$	COLONNE 2 Plus de 25 000 \$ mais sans dépasser 100 000 \$	COLONNE 3 Plus de 100 000 \$ mais sans dépasser 250 000 \$	COLONNE 4 Plus de 250 000 \$ mais sans dépasser 500 000 \$	COLONNE 5 Plus de 500 000 \$ mais sans dépasser 1 500 000 \$	COLONNE 6 Plus de 1 500 000 \$
17. Préparation des réponses à l'interrogatoire écrit, par partie	60 \$	80 \$	120 \$	160 \$	220 \$	300 \$
18. Organisation de l'interrogatoire préalable ou de l'interrogatoire mené pour les fins de l'exécution ou du contre-interrogatoire sur les affidavits, dans le cas d'une convocation ou d'une autre disposition, par partie	50 \$	50 \$	50 \$	50 \$	50 \$	50 \$
19. Préparatifs pour un interrogatoire préalable, par partie	375 \$	500 \$	625 \$	750 \$	825 \$	1 000 \$
20. Interrogatoire ou contre-interrogatoire des parties ou témoins avant l'instruction ou pour les fins de l'exécution						
a) pour la demi-journée entière ou une partie de celle-ci	300 \$	400 \$	500 \$	600 \$	700 \$	800 \$
b) pour toute autre demi-journée subséquente	250 \$	350 \$	400 \$	500 \$	600 \$	700 \$
N.B. : Lorsque la deuxième ou chaque demi-journée ultérieure consacrée à l'interrogatoire ne constitue pas une demi-journée entière de deux heures et demie, les honoraires sont calculés proportionnellement au temps consacré à l'interrogatoire.						
21. Présence à l'interrogatoire ou au contre-interrogatoire d'une partie ou d'un témoin de la partie adverse	250 \$	350 \$	400 \$	500 \$	600 \$	700 \$

	COLUMN 1 Not exceeding \$25,000	COLUMN 2 Over \$25,000 but not exceeding \$100,000	COLUMN 3 Over \$100,000 but not exceeding \$250,000	COLUMN 4 Over \$250,000 but not exceeding \$500,000	COLUMN 5 Over \$500,000 but not exceeding \$1,500,000	COLUMN 6 Over \$1,500,000
TRIAL						
22. Speaking to the trial list or scheduling of special chambers date (to be awarded only once)	\$75	\$75	\$75	\$75	\$75	\$75
23. Attendance at pre-trial conference, pre-hearing conference, case management conference or settlement conference including preparation						
(a) up to 1.5 hours	\$250	\$250	\$250	\$250	\$250	\$250
(b) per one-half day over 1.5 hours	\$300	\$425	\$550	\$675	\$850	\$1,000
24. Preparation, filing and service of notice to admit or admission of facts	\$170	\$220	\$340	\$500	\$600	\$750
25. Preparation for trial after filing of certificate of readiness:						
(a) where not more than two witnesses are examined or their evidence briefed on behalf of the party taxing costs	\$375	\$500	\$850	\$1,000	\$1,250	\$1,500
(b) for each witness in excess of two examined or the witness' evidence briefed on behalf of the party taxing costs (to be increased at the discretion of the Court)	\$75	\$100	\$140	\$200	\$240	\$300

COLONNE 1 Jusqu'à 25 000 \$	COLONNE 2 Plus de 25 000 \$ mais sans dépasser 100 000 \$	COLONNE 3 Plus de 100 000 \$ mais sans dépasser 250 000 \$	COLONNE 4 Plus de 250 000 \$ mais sans dépasser 500 000 \$	COLONNE 5 Plus de 500 000 \$ mais sans dépasser 1 500 000 \$	COLONNE 6 Plus de 1 500 000 \$
-----------------------------------	---	--	--	--	--------------------------------------

INSTRUCTION

22. Prise de parole à la mise au rôle ou établissement d'une date d'une séance extraordinaire en cabinet (une seule fois)	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$
23. Présence à la conférence préalable à l'instruction, à la conférence préparatoire, à la conférence sur la gestion des dossiers judiciaires ou à la conférence de règlement, y compris les préparatifs :						
a) jusqu'à 1,5 heure;	250 \$	250 \$	250 \$	250 \$	250 \$	250 \$
b) par demi-journée en sus de la durée de 1,5 heure	300 \$	425 \$	550 \$	675 \$	850 \$	1 000 \$
24. Préparatifs, dépôt et signification de l'avis d'admission ou de l'admission de faits	170 \$	220 \$	340 \$	500 \$	600 \$	750 \$
25. Préparatifs de l'instruction après le dépôt du certificat de mise en état						
a) lorsque deux témoins au plus sont interrogés ou que leur témoignage est exposé au nom de la partie qui taxe les frais	375 \$	500 \$	850 \$	1 000 \$	1 250 \$	1 500 \$
b) pour chaque témoin, en sus de deux, qui est interrogé ou dont le témoignage est exposé au nom de la partie qui taxe les frais (peuvent être augmentés à la discrétion du tribunal)	75 \$	100 \$	140 \$	200 \$	240 \$	300 \$

	COLUMN 1 Not exceeding \$25,000	COLUMN 2 Over \$25,000 but not exceeding \$100,000	COLUMN 3 Over \$100,000 but not exceeding \$250,000	COLUMN 4 Over \$250,000 but not exceeding \$500,000	COLUMN 5 Over \$500,000 but not exceeding \$1,500,000	COLUMN 6 Over \$1,500,000
26. Preparation, filing and service of						
(a) special chambers brief	\$600	\$800	\$1,000	\$1,300	\$1,600	\$1,900
(b) trial brief or written argument in judicial review matters	\$500	\$1,500	\$3,000	\$4,000	\$5,000	\$6,000
27. Adjournment of trial, where opposed						
(a) prior to 14 days before prospective trial date	\$150	\$200	\$250	\$300	\$350	\$500
(b) within 14 days of prospective date	\$400	\$600	\$800	\$1,000	\$1,200	\$1,500
28. Counsel fee at trial for full one-half day or portion thereof						
(a) to first counsel	\$250	\$360	\$560	\$680	\$840	\$1,320
(b) to second counsel (where allowed by the Court)	\$100	\$180	\$280	\$340	\$420	\$660
Note: Any further one-half day fee must be pro-rated to the extent that a full one-half day of 2 1/2 hours is not occupied.						
29. Submission of written argument at the request of the Court (to be increased at the discretion of the Court) excluding judicial review applications	\$300	\$400	\$500	\$600	\$750	\$900

	COLONNE 1 Jusqu'à 25 000 \$	COLONNE 2 Plus de 25 000 \$ mais sans dépasser 100 000 \$	COLONNE 3 Plus de 100 000 \$ mais sans dépasser 250 000 \$	COLONNE 4 Plus de 250 000 \$ mais sans dépasser 500 000 \$	COLONNE 5 Plus de 500 000 \$ mais sans dépasser 1 500 000 \$	COLONNE 6 Plus de 1 500 000 \$
26. Préparatifs, dépôt et signification :						
a) du mémoire de séance extraordinaire en cabinet	600 \$	800 \$	1 000 \$	1 300 \$	1 600 \$	1 900 \$
b) du mémoire ou des observations écrites dans les affaires de révision judiciaire	500 \$	1 500 \$	3 000 \$	4 000 \$	5 000 \$	6 000 \$
27. Ajournement de l'instruction en cas d'opposition						
a) avant les 14 jours précédant la date éventuelle de l'instruction	150 \$	200 \$	250 \$	300 \$	350 \$	500 \$
b) dans les 14 jours de la date éventuelle du procès	400 \$	600 \$	800 \$	1 000 \$	1 200 \$	1 500 \$
28. Honoraires de l'avocat à l'instruction pour une demi-journée entière ou partie de celle-ci						
a) au premier avocat	250 \$	360 \$	560 \$	680 \$	840 \$	1 320 \$
b) au deuxième avocat (sur autorisation du tribunal)	100 \$	180 \$	280 \$	340 \$	420 \$	660 \$
N.B. : Lorsque la deuxième ou chaque demi-journée ultérieure consacrée au travail ne constitue pas une demi-journée entière de deux heures et demie, les honoraires sont calculés proportionnellement au temps consacré au travail.						
29. Présentation de la plaidoirie par écrit à la demande du tribunal (peuvent être augmentés à la discrétion du tribunal), sauf dans les affaires de révision judiciaire						
	300 \$	400 \$	500 \$	600 \$	750 \$	900 \$

	COLUMN 1 Not exceeding \$25,000	COLUMN 2 Over \$25,000 but not exceeding \$100,000	COLUMN 3 Over \$100,000 but not exceeding \$250,000	COLUMN 4 Over \$250,000 but not exceeding \$500,000	COLUMN 5 Over \$500,000 but not exceeding \$1,500,000	COLUMN 6 Over \$1,500,000
30. Attendance on references where attendance approved or directed by judge (per hour or fraction thereof)	\$30	\$40	\$50	\$60	\$70	\$80
31. Attendance taking accounts or making or verifying computations under a judge's order or reference where no examination of witnesses is necessary (per hour or fraction thereof)	\$30	\$40	\$50	\$60	\$70	\$80
32. Preparation of party to party bill of costs	\$60	\$100	\$140	\$200	\$240	\$280
33. Taxation of bill of costs where necessary but unopposed	\$50	\$50	\$50	\$100	\$100	\$100
34. Taxation of bill of costs were opposed, to the successful party	\$100	\$100	\$100	\$200	\$200	\$200
APPLICATIONS AND MOTIONS						
35. Complex						
(a) opposed	\$400	\$500	\$650	\$750	\$900	\$1,100
(b) unopposed or <i>ex parte</i>	\$150	\$200	\$250	\$300	\$350	\$400

	COLONNE 1 Jusqu'à 25 000 \$	COLONNE 2 Plus de 25 000 \$ mais sans dépasser 100 000 \$	COLONNE 3 Plus de 100 000 \$ mais sans dépasser 250 000 \$	COLONNE 4 Plus de 250 000 \$ mais sans dépasser 500 000 \$	COLONNE 5 Plus de 500 000 \$ mais sans dépasser 1 500 000 \$	COLONNE 6 Plus de 1 500 000 \$
30. Présence aux séances de renvoi avec l'approbation ou sur instruction du juge (par heure ou fraction d'heure)	30 \$	40 \$	50 \$	60 \$	70 \$	\$80
31. Présence pour état de compte, pour exécution ou vérification des calculs sur une ordonnance du juge, ou pour renvoi lorsqu'aucun interrogatoire de témoins n'est nécessaire (par heure ou fraction d'heure)	30 \$	40 \$	50 \$	60 \$	70 \$	80 \$
32. Établissement du mémoire de frais entre parties	60 \$	100 \$	140 \$	200 \$	240 \$	280 \$
33. Taxation du mémoire de frais, lorsque la taxation est nécessaire et non contestée	50 \$	50 \$	50 \$	100 \$	100 \$	100 \$
34. Taxation du mémoire de frais est contestée à la partie qui obtient gain de cause	100 \$	100 \$	100 \$	200 \$	200 \$	200 \$
DEMANDES ET MOTIONS						
35. Complexes						
a) contestées	400 \$	500 \$	650 \$	750 \$	900 \$	1 100 \$
b) non contestées ou <i>ex parte</i>	150 \$	200 \$	250 \$	300 \$	350 \$	400 \$

	COLUMN 1 Not exceeding \$25,000	COLUMN 2 Over \$25,000 but not exceeding \$100,000	COLUMN 3 Over \$100,000 but not exceeding \$250,000	COLUMN 4 Over \$250,000 but not exceeding \$500,000	COLUMN 5 Over \$500,000 but not exceeding \$1,500,000	COLUMN 6 Over \$1,500,000
36. Simple application or motion						
(a) opposed	\$300	\$400	\$450	\$600	\$700	\$800
(b) unopposed or <i>ex parte</i>	\$100	\$150	\$200	\$250	\$300	\$350
37. Consent order						
(a) where a complex application or motion has been filed and the parties subsequently agree to the filing of a consent order	\$300	\$400	\$450	\$600	\$700	\$800
(b) where a simple application or motion has been filed and the parties subsequently agree to the filing of a consent order	\$75	\$75	\$75	\$150	\$150	\$150
38. Adjournment of application or motion (where allowed by Court)						
(a) by notice of withdrawal (one time only)	\$25	\$25	\$25	\$25	\$25	\$25
(b) by attendance in court	\$75	\$75	\$75	\$75	\$75	\$75
(c) regular leave of court as per item 27(a)	\$150	\$150	\$150	\$150	\$150	\$150
39. Application for a mandatory order or in the nature of mandamus, prohibition, <i>certiorari</i> , <i>habeas corpus</i> or <i>quo warranto</i> : to be taxed as counsel fee at trial						

Note: On any motion or application the Applicant shall indicate in the body of the notice of motion whether it is made in respect of item 37(a) or (b). A motion may be considered complex where more than the usual amount of preparation is required in order to properly present either the evidence or the law or both to the Court.

COLONNE 1 Jusqu'à 25 000 \$	COLONNE 2 Plus de 25 000 \$ mais sans dépasser 100 000 \$	COLONNE 3 Plus de 100 000 \$ mais sans dépasser 250 000 \$	COLONNE 4 Plus de 250 000 \$ mais sans dépasser 500 000 \$	COLONNE 5 Plus de 500 000 \$ mais sans dépasser 1 500 000 \$	COLONNE 6 Plus de 1 500 000 \$
-----------------------------------	---	--	--	--	--------------------------------------

36. Demande ou motion simple

a) contestée	300 \$	400 \$	450 \$	600 \$	700 \$	800 \$
b) non contestée ou <i>ex parte</i>	100 \$	150 \$	200 \$	250 \$	300 \$	350 \$

37. Ordonnance sur consentement

a) lorsqu'une demande ou une motion complexe a été déposée et que les parties ont accepté le dépôt d'une ordonnance sur consentement	300 \$	400 \$	450 \$	600 \$	700 \$	800 \$
b) lorsqu'une demande ou une motion simple a été déposée et que les parties ont accepté le dépôt d'une ordonnance sur consentement	75 \$	75 \$	75 \$	150 \$	150 \$	150 \$

38. Ajournement d'une demande ou d'une motion (sur autorisation du tribunal)

a) par avis de retrait (une seule fois)	25 \$	25 \$	25 \$	25 \$	25 \$	25 \$
b) par vacation à la cour	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$
c) sur permission ordinaire du tribunal selon le numéro 27a)	150 \$	150 \$	150 \$	150 \$	150 \$	150 \$

39. Demande d'ordonnance mandatoire ou de mandamus, de prohibition, de *certiorari*, d'*habeas corpus* ou de *quo warranto* :
pour taxation pour honoraires de l'avocat à l'instruction

N.B. : Le requérant, relativement à une motion ou à une demande, doit indiquer dans l'avis de motion si la motion ou la demande est présentée en vertu de l'élément 37 a) ou b). Une motion peut être jugée complexe si le temps de préparation normal n'est pas suffisant pour présenter au tribunal la preuve ou le droit ou les deux.

COLUMN 1 Not exceeding \$25,000	COLUMN 2 Over \$25,000 but not exceeding \$100,000	COLUMN 3 Over \$100,000 but not exceeding \$250,000	COLUMN 4 Over \$250,000 but not exceeding \$500,000	COLUMN 5 Over \$500,000 but not exceeding \$1,500,000	COLUMN 6 Over \$1,500,000
--	--	---	---	---	------------------------------

MISCELLANEOUS MATTERS IN LIEU OF TRIAL OR SUBSEQUENT TO TRIAL

40. Settlement of action:

(a) before discoveries	\$150	\$200	\$300	\$350	\$450	\$600
(b) after discoveries	\$300	\$400	\$600	\$700	\$900	\$1,200

41. Noting in default or entry of default judgment

\$75	\$75	\$75	\$75	\$75	\$75	\$75
------	------	------	------	------	------	------

42. Entry of order or judgment after contest

\$125	\$125	\$125	\$125	\$125	\$125	\$125
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

43. Issuance of writ of execution and each renewal of the writ

\$50	\$50	\$50	\$50	\$50	\$50	\$50
------	------	------	------	------	------	------

44. Preparation and service of garnishee summons

\$85	\$85	\$85	\$85	\$85	\$85	\$85
------	------	------	------	------	------	------

45. (1) Instructions for and preparation of all papers leading to seizure under judicial process

\$75	\$75	\$75	\$75	\$75	\$75	\$75
------	------	------	------	------	------	------

(2) Application for entry of and filing order for sale after seizure under judicial process

\$50	\$75	\$125	\$150	\$175	\$200
------	------	-------	-------	-------	-------

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4	COLONNE 5	COLONNE 6
Jusqu'à 25 000 \$	Plus de 25 000 \$ mais sans dépasser 100 000 \$	Plus de 100 000 \$ mais sans dépasser 250 000 \$	Plus de 250 000 \$ mais sans dépasser 500 000 \$	Plus de 500 000 \$ mais sans dépasser 1 500 000 \$	Plus de 1 500 000 \$

ÉLÉMENTS DIVERS QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'INSTRUCTION

40. Règlement de l'action :

a) avant les interrogatoires préalables	150 \$	200 \$	300 \$	350 \$	450 \$	600 \$
b) après les interrogatoires préalables	300 \$	400 \$	600 \$	700 \$	900 \$	1 200 \$
41. Inscription d'un défaut ou d'un jugement pour défaut	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$
42. Inscription de l'ordonnance ou du jugement après la contestation	125 \$	125 \$	125 \$	125 \$	125 \$	125 \$
43. Délivrance du bref d'exécution et chaque renouvellement du bref	50 \$	50 \$	50 \$	50 \$	50 \$	50 \$
44. Préparatifs et signification du bref de saisie-arrêt	85 \$	85 \$	85 \$	85 \$	85 \$	85 \$
45. (1) Instructions et préparatifs relatifs à tous les papiers nécessaires à la saisie en application d'un acte de procédure judiciaire	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$
(2) Demande d'inscription et de dépôt d'une ordonnance de vente après la saisie en application d'un acte de procédure judiciaire	50 \$	75 \$	125 \$	150 \$	175 \$	200 \$

	COLUMN 1 Not exceeding \$25,000	COLUMN 2 Over \$25,000 but not exceeding \$100,000	COLUMN 3 Over \$100,000 but not exceeding \$250,000	COLUMN 4 Over \$250,000 but not exceeding \$500,000	COLUMN 5 Over \$500,000 but not exceeding \$1,500,000	COLUMN 6 Over \$1,500,000
46. (1) Instructions for and preparation of all papers leading to seizure under extra-judicial process	\$75	\$75	\$75	\$75	\$75	\$75
(2) Application to the Court in connection with sale under extra-judicial process and for doing every act, matter or thing subsequent to seizure (one fee only allowable)	\$125	\$175	\$250	\$300	\$350	\$400
47. Effecting sale of lands under order or judgment (exclusive of attendance at sale whether abortive or not)	\$75	\$125	\$175	\$175	\$200	\$225
48. (1) Preparation and filing of record in judicial review matters	\$650	\$800	\$900	\$1,000	\$1,200	\$1,500
(2) Additional allowance where contents of the record exceed 999 documents an additional \$0.25 per document	---	---	---	---	---	---

	COLONNE 1 Jusqu'à 25 000 \$	COLONNE 2 Plus de 25 000 \$ mais sans dépasser 100 000 \$	COLONNE 3 Plus de 100 000 \$ mais sans dépasser 250 000 \$	COLONNE 4 Plus de 250 000 \$ mais sans dépasser 500 000 \$	COLONNE 5 Plus de 500 000 \$ mais sans dépasser 1 500 000 \$	COLONNE 6 Plus de 1 500 000 \$
46. (1) Instructions et préparatifs relatifs à tous les papiers nécessaires à la saisie en application d'un acte de procédure extra-judiciaire	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$	75 \$
(2) Demande au tribunal relativement à la vente en application d'un acte de procédure extra-judiciaire et exécution de tout acte, opération ou chose découlant de la saisie (honoraires permis une seule fois)	125 \$	175 \$	250 \$	300 \$	350 \$	400 \$
47. Vente de biens-fonds en application d'une ordonnance ou d'un jugement (à l'exclusion de la présence à la vente qu'elle aboutisse ou non)	75 \$	125 \$	175 \$	175 \$	200 \$	225 \$
48. (1) Préparatifs et dépôt du dossier dans les affaires de révision judiciaire	650 \$	800 \$	900 \$	1 000 \$	1 200 \$	1 500 \$
(2) Indemnité supplémentaire lorsque le dossier contient plus de 999 documents 0,25 \$ de plus par document	---	---	---	---	---	---

GENERAL

49. (1) Correspondence, conferences, instructions, investigations or negotiations until commencement of proceeding	\$150	\$350	\$500	\$650	\$750	\$1,000
(2) Correspondence after commencement of proceeding to completion of trial or hearing	\$300	\$700	\$1,000	\$1,300	\$1,500	\$2,000
(3) Correspondence after trial or hearing to enforce any final order	\$100	\$200	\$350	\$500	\$600	\$750

R-066-2012,s.76.

GÉNÉRALITÉ

49. (1) Correspondance, conférences, instructions, enquêtes ou négociations jusqu'au début de l'introduction de l'instance	150 \$	350 \$	500 \$	650 \$	750 \$	1 000 \$
(2) Correspondance après le début de l'introduction de l'instance jusqu'à la conclusion de l'instruction ou de l'audience	300 \$	700 \$	1 000 \$	1 300 \$	1 500 \$	2 000 \$
(3) Correspondance après l'instruction ou l'audience pour faire respecter toute ordonnance définitive	100 \$	200 \$	350 \$	500 \$	600 \$	750 \$

R-066-2012, art. 76.

SCHEDULE B

FORM 1

(Subrule 8(1))

STATEMENT OF CLAIM

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BETWEEN:

Plaintiff(s)

- and -

Defendant(s)

STATEMENT OF CLAIM

(Set out the statements of fact relied on for claim in numbered paragraphs)

The Plaintiff proposes that this action be tried at _____.

DATED at _____, Northwest Territories, on _____,
(community) (month) (day)

19 ___ and delivered by _____, solicitor (or agent) for _____ (or the Plaintiff),
whose address for service is _____.

(Signature of solicitor, plaintiff or agent)

ANNEXE B

FORMULE 1

[*paragraphe 8(1)*]

DÉCLARATION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

ENTRE :

Demandeur(s)

- et -

Défendeur(s)

DÉCLARATION

(énoncer les faits qui fondent la demande en paragraphes numérotés)

Le demandeur suggère que la présente action s'instruise à _____.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____
(collectivité) (jour) (mois)

19 ___ et remise par _____, avocat (*ou* mandataire) de _____ (*ou* le demandeur), dont
le domicile élu est _____.

(Signature de l'avocat, du demandeur ou du mandataire)

No. S.C.

, 19

**IN THE SUPREME COURT OF THE
NORTHWEST TERRITORIES**

BETWEEN:

Plaintiff(s)

- and -

Defendant(s)

STATEMENT OF CLAIM

This Statement of Claim is filed by:

(plaintiff, solicitor for the plaintiff or agent for a solicitor)

whose address for service is:

Plaintiff's residence is:

Defendant's residence is:

N° C.S.

, 19

**COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES
DU NORD-OUEST**

ENTRE :

Demandeur(s)

- et -

Défendeur(s)

DÉCLARATION

La présente déclaration est déposée par :

*(demandeur, avocat, avocat du demandeur ou mandataire de
l'avocat)*

dont le domicile élu est :

Le demandeur réside au :

Le défendeur réside au :

PETITION

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE MATTER of (state Act or other statute);

IN THE MATTER of (state the person in respect of whom or the corporation, the estate or other entity in respect of which the petition is made)

BETWEEN:

Petitioner(s)

- and -

Respondent(s)

PETITION

TAKE NOTICE that the Petitioner hereby applies to the Supreme Court of the Northwest Territories for (state the relief sought and the rules or other enactment relied on);

AND FURTHER TAKE NOTICE that the hearing in this matter will be before the presiding Judge in Chambers at _____ in _____, Northwest Territories, (street address or name of building) (community) on _____ day, _____, 19 ____ at _____ a.m. (or p.m.) or so soon after (month) (day)

that time as counsel may be heard;

AND FURTHER TAKE NOTICE that in support of this Petition will be read the affidavit (or affidavits) of _____, copies of which are served with this Petition. (state names)

REQUÊTE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DANS L’AFFAIRE de *(préciser la loi)*;

DANS L’AFFAIRE de *(nommer la personne, la personne morale, la succession ou l’autre entité visée par la requête)*

ENTRE :

Requérant(s)

- et -

Intimé(s)

REQUÊTE

SACHEZ que le requérant demande par les présentes à la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest de *(mentionner le redressement demandé et les règles ou autres dispositions invoquées)*;

ET SACHEZ que l’audition de la présente affaire sera présidée par le juge en son cabinet au _____ *(adresse)*

_____ à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, *(collectivité)*
municipale ou nom de l’édifice)

le _____ 19 ____ à _____ heures ou dès que les avocats pourront être entendus;
(jour) (mois)

ET SACHEZ ÉGALEMENT que l’affidavit (ou les affidavits) de _____ sera *(seront)* lu(s)
(noms)

à l’appui de la requête. Copie de ces affidavits est signifiée avec la requête.

FACTS

The facts on which this Petition is based are as follows:

(Set out briefly the relevant facts in numbered paragraphs)

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____ and delivered by
(community) *(month) (day)*
_____, solicitor (or agent) for _____ (or the Petitioner), whose address for service is
_____.

(Signature of solicitor, agent or petitioner)

ISSUED out of the office of the Clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories, at
_____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) *(month) (day)*

Clerk of the Supreme Court *(Seal)*

TO: *(Insert name and address of each person to be served)*

FAITS

Les faits qui fondent la présente requête sont les suivants :

(bref énoncé des faits pertinents en paragraphes numérotés)

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____
(collectivité) (jour) (mois)

et remis par _____, avocat *(ou mandataire)* de _____

(ou le requérant), dont le domicile élu est _____

_____.

(Signature de l'avocat, du mandataire ou du requérant)

ET DÉLIVRÉE par le greffe de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, à _____,
(collectivité)

dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême *(sceau)*

À : *(nom et adresse de chaque personne à qui la signification doit être faite)*

NOTICE TO DEFENDANT

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BETWEEN:

Plaintiff(s)

- and -

Defendant(s)

NOTICE TO THE DEFENDANT(S)

1. You are hereby notified that the Plaintiff (or Plaintiffs) may enter judgment against you in accordance with the attached Statement of Claim, or such judgment as may be granted under the Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories, without further notice to you unless within _____ (insert the period of time prescribed by the Rules or by any order fixing the time for defence) after service of the Statement of Claim on you, you cause to be filed in the office of the Clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories either:

- (a) a Statement of Defence, or
- (b) an Appearance,

and unless within the same time you serve a copy of the Statement of Defence or Appearance on the Plaintiff or the Plaintiff's lawyer.

- 2. The attached Statement of Claim is to be served within 12 months from the day on which it is issued.
- 3. Every Defendant should consult his or her lawyer, or refer to the Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories, to determine his or her rights.

The attached Statement of Claim is hereby issued out of the office of the Clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____
(community) (month) (day)

Clerk of the Supreme Court (Seal)

AVIS AU DÉFENDEUR

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

ENTRE :

Demandeur(s)

- et -

Défendeur(s)

AVIS AU(X) DÉFENDEUR(S)

1. Vous êtes avisés par les présentes que le demandeur (ou les demandeurs) peuvent inscrire jugement contre vous conformément à la déclaration ci-jointe ou, en vertu des Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, prendre tout jugement auquel il a droit sans autre avis, à moins que dans les _____ (*inscrire ici le délai prescrit par les Règles ou par toute autre ordonnance établissant le délai fixé pour la production d'une défense*) de la signification de la déclaration, vous ne fassiez déposer au greffe de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest :

- a) soit une défense;
- b) soit un acte de comparution,

et à moins que dans le même délai une copie de la défense ou de l'acte de comparution ne soit signifiée au demandeur ou à son avocat.

- 2. La déclaration ci-jointe doit être signifiée dans les 12 mois suivant le jour de sa délivrance.
- 3. Chaque défendeur devrait consulter un avocat ou les Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest afin de connaître ses droits.

La déclaration ci-jointe est délivrée par le greffe de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest à _____
 _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____.
 (*collectivité*) (jour) (mois)

 Greffier de la Cour suprême (*sceau*)

ORIGINATING NOTICE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BETWEEN:

Applicant(s)

- and -

Respondent(s)

ORIGINATING NOTICE

TAKE NOTICE that a motion will be made on behalf of _____
(name of applicant)

of _____, _____, _____, for an order that:
(community) (territory or province) (occupation)

(Set out a concise statement of the claim made and of the relief or remedy claimed with sufficient particulars to identify the cause of action for which the applicant claims that relief or remedy

OR

a statement of the questions on which the applicant seeks the determination or direction of the Court.)

AND FURTHER TAKE NOTICE that the motion will be before the presiding Judge in Chambers at

_____ in _____, Northwest Territories,
(street address or name of building) (community)

on ____ day, _____, 19 ____ at a.m. (or p.m.) or so soon after that time as counsel may be heard;
(month) (day)

AVIS INTRODUCTIF D'INSTANCE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

ENTRE :

Requérant(s)

- et -

Intimé(s)

AVIS INTRODUCTIF D'INSTANCE

SACHEZ qu'une motion sera présentée au nom de _____ de _____

(nom du requérant)

(collectivité)

_____, _____ pour obtenir l'ordonnance suivante :
(territoire ou province) (profession)*(énoncé concis de la demande et du redressement ou de la réparation demandée mais contenant assez de détails pour préciser l'action pour laquelle le requérant demande ce redressement ou cette réparation*

OU

*énoncé des questions pour lesquelles le requérant demande une décision ou des instructions du tribunal.)*ET SACHEZ EN OUTRE que la motion sera présentée devant le juge en son cabinet au _____
(adresse)_____ à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
municipale ou nom de l'édifice (collectivité)le _____ 19 ____ à ____ heures ou dès que les avocats pourront être entendus;
(jour) (mois)

AND FURTHER TAKE NOTICE that in support of the application will be read the affidavit (or affidavits) of _____, copies of which are served with this Originating Notice.
(state names)

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____ and taken
(community) (month) (day)
out by _____, solicitor (or agent) for _____ (or the Applicant), whose address for service is _____.

(Signature of solicitor, applicant or agent)

ISSUED out of the office of the Clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories,
at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) (month) (day)

Clerk of the Supreme Court (Seal)

TO: (Insert name and address of each person to be served)

Note: The following must be endorsed on the left side of the backer to the Originating Notice:

NOTICE TO RESPONDENT(S):

You are hereby notified that the Applicant (or Applicants) may enter judgment in accordance with this Notice, or such judgment as the Applicant may be entitled to in accordance with the practice of the Supreme Court of the Northwest Territories, without any further notice to you unless you or your agent or solicitor appear at the place and on the date and time specified.

ET SACHEZ ÉGALEMENT que l'affidavit (ou les affidavits) de _____ sera
(noms)

(seront) lu(s) à l'appui de la présente. Copie de ces affidavits est signifiée avec l'avis introductif d'instance.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____
(collectivité) (jour) (mois)

19 __ et obtenu par _____, avocat (ou mandataire) de _____ (ou le requérant)
dont le domicile élu est _____.

(Signature de l'avocat, du requérant ou du mandataire)

ET DÉLIVRÉ par le greffe de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, à _____,
(collectivité)

dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 __.
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême (sceau)

À : (nom et adresse de chaque personne à qui la signification doit être faite)

N. B. : Ce qui suit doit être inscrit sur le côté gauche de l'endos de l'Avis introductif d'instance :

AVIS AUX INTIMÉ(S) :

Vous êtes avisé par les présentes que le requérant (ou les requérants) peut (peuvent) inscrire jugement conformément au présent avis ou, selon la pratique de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, inscrire tout jugement auquel le requérant a droit sans autre avis, à moins que vous ou votre mandataire ou votre avocat ne comparaissez au lieu, date et heure mentionnés à l'avis.

ENDORSEMENT ON ORDER TO CARRY ON PROCEEDINGS

NOTICE

TAKE NOTICE that if you desire to seek to have this order discharged or varied you must apply to the Supreme Court of the Northwest Territories for that purpose within 10 days after the service of this Notice on you (*or* within 10 days after the appointment for you of a guardian ad litem). The Statement of Claim in this action is filed in the office of the Clerk of the Supreme Court at _____, Northwest Territories.
(community)

(Signature of solicitor)

TO: *(Insert name and address of each person to be served)*

Note: This notice is to be endorsed on copies of an order respecting the carrying on of proceedings served under rule 76.

ENDOSSEMENT DE L'ORDONNANCE VISANT À POURSUIVRE LES INSTANCES

AVIS

SACHEZ que si vous désirez faire annuler ou modifier cette ordonnance, vous devez en faire la demande à la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest dans les dix jours suivant la signification de cette ordonnance (*ou dans les dix jours suivant la nomination d'un tuteur d'instance*). La déclaration dans cette action est déposée au greffe de la Cour suprême à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest.
(collectivité)

(Signature de l'avocat)

À : (nom et adresse de chaque personne à qui la signification doit être faite)

N. B. : Le présent avis doit être inscrit sur les copies de l'ordonnance visant à poursuivre les instances en vertu de la règle 76.

AUTHORITY OF NEXT FRIEND

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

AUTHORITY OF NEXT FRIEND

I, _____, of _____, Northwest Territories, _____,
(community) (occupation)

hereby authorize _____, Barristers and Solicitors, of _____, Northwest
(community)

Territories, to use my name as next friend of the Plaintiff _____, a minor, in an action in
the Supreme Court of the Northwest Territories, against the Defendant _____.

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) (month) (day)

SIGNED by _____)
)
in the presence of:)
)
_____)
(Signature of witness)

(Signature of next friend)

AUTORISATION DU REPRÉSENTANT
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

AUTORISATION DU REPRÉSENTANT

Je soussigné, _____ de _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
(collectivité)
autorise par les présentes _____, avocats, de _____, dans les Territoires du
(collectivité)
Nord-Ouest, à utiliser mon nom comme représentant du demandeur susnommé _____, mineur, dans
une action intentée en Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest contre le défendeur susnommé _____
_____.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19__.
(collectivité) (jour) (mois)

SIGNÉ par _____)
)
en présence de :)
)
_____)
(Signature du témoin)

(Signature du représentant)

CANADA)
NORTHWEST TERRITORIES)
TO WIT:)

I, _____, of _____, Northwest Territories,
(community)

_____, MAKE OATH AND SAY AS FOLLOWS:
(occupation)

1. I was personally present and did see _____, named in the above (or attached) Authority of Next Friend, duly sign and execute the Authority of Next Friend for the purposes named in it.
2. The Authority of Next Friend was executed at _____, Northwest Territories, on _____,
(community) (month) (day)
19 ____, and I am the subscribing witness to its execution.
3. I know the said _____ and he (or she) is in my belief of the full age of 19 years.

SWORN BEFORE ME at _____),
(community))
)
Northwest Territories, on _____, 19 ____).
(month) (day))
)
)
)
)

(Signature of deponent)

Note: This affidavit must be signed before a person authorized to take affidavits by the Evidence Act.

CANADA)
TERRITOIRES DU)
NORD-OUEST)
DÉPOSITION :)

Je soussigné, _____, _____, de _____,
(profession) (collectivité)

dans les Territoires du Nord-Ouest, DÉCLARE SOUS SERMENT :

1. QUE j'étais présent et que j'ai vu _____, nommé dans l'autorisation du représentant ci-joint, dûment signer l'autorisation du représentant pour les fins y mentionnées.
2. QUE ladite autorisation a été signée à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
(collectivité)
le _____ 19 __, et que j'y souscris comme témoin.
(jour) (mois)
3. QUE je connais _____ et que j'estime qu'il (ou elle) est majeur(e) et âgé(e) de dix-neuf ans.

ASSERMMENTÉ DEVANT MOI)
)
à _____,)
(collectivité))
)
dans les Territoires du Nord-Ouest,)
)
le _____ 19 __.)
(jour) (mois))
)
)
)
)
)

(Signature du déposant)

N. B. : Le présent affidavit doit être souscrit devant une personne autorisée à recueillir les affidavits en vertu de la Loi sur la preuve.

APPEARANCE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

APPEARANCE

Enter an appearance on behalf of:

(Defendant's name)

(Defendant's address)

(Defendant's address for service)

DATED on _____, 19 ____.
(month) (day)

(Signature of defendant's solicitor or defendant)

ACTE DE COMPARUTION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

COMPARUTION

Inscription d'un acte de comparution au nom de :

(nom du défendeur)

(adresse du défendeur)

(domicile élu du défendeur)

FAIT le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

(Signature de l'avocat du défendeur ou du défendeur)

STATEMENT OF DEFENCE AND COUNTERCLAIM
IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BETWEEN:

Plaintiff(s)

- and -

Defendant(s)

STATEMENT OF DEFENCE AND COUNTERCLAIM

DEFENCE

- 1.)
- 2.) *(State particulars of defence)*
- 3.)
- 4.)

COUNTERCLAIM

- 5.)
- 6.) *(State particulars of claim)*
- 7.)

And the defendant counterclaims:

- (a))
- (b)) *(Prayer for relief should be in same form as prayer in a Statement of Claim)*
- (c))

DÉFENSE ET DEMANDE RECONVENTIONNELLE
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

ENTRE :

Demandeur(s)

- et -

Défendeur(s)

DÉFENSE ET DEMANDE RECONVENTIONNELLE

DÉFENSE

1.)
2.) *(faire un énoncé détaillé de la défense)*
3.)
4.)

DEMANDE RECONVENTIONNELLE

5.)
6.) *(faire un énoncé détaillé de la déclaration)*
7.)

Et le défendeur fait une demande reconventionnelle :

- a))
- b)) *(la conclusion de la demande doit être formulée de la même façon que la déclaration)*
- c))

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____, and delivered
(community) (month) (day)
by _____, solicitor (or agent) for _____ (or the Defendant), whose address
for service is _____.

(Signature of solicitor, agent or defendant)

Note: The parties are to be referred to as the plaintiff and the defendant, as used in the originating style of cause, throughout this pleading.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____
(collectivité) (jour) (mois)

19 __, et remis par _____, avocat (ou mandataire) de _____ (ou le défendeur), dont
le domicile élu est _____.

(Signature de l'avocat, du mandataire ou du défendeur)

N. B. : Pour cet acte de procédure, les parties doivent être désignées comme le demandeur et le défendeur, tel que mentionné dans l'intitulé initial de la cause.

THIRD PARTY NOTICE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BETWEEN:

Plaintiff(s)

- and -

Defendant(s)

- and -

Third Party

THIRD PARTY NOTICE

TAKE NOTICE that this action has been brought by the Plaintiff against the Defendant. In it the Plaintiff claims against the Defendant (*here state the nature of the Plaintiff's claim*), as appears from the Statement of Claim (*or Originating Notice*), a copy of which is served with this Third Party Notice.

The Defendant claims against you (*here state the nature and grounds of the claim against the Third Party*).

AND FURTHER TAKE NOTICE that the Defendant may enter judgment against you in accordance with this Third Party Notice, or such judgment as may be granted under the Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories, without further notice to you unless within _____ (*insert the period of time prescribed by the Rules or by any order fixing the time for defence, in the latter case adding the following words: "being the period prescribed by Order dated _____, 19 ____"*) after service of this Notice on you, (month) (day)

excluding the day of service, you caused to be filed in the office of the Clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories, either:

AVIS À TIERCE PARTIE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

ENTRE :

Demandeur(s)

- et -

Défendeur(s)

- et -

Tierce partie

AVIS À TIERCE PARTIE

SACHEZ que la présente action a été intentée par le demandeur contre le défendeur. Le demandeur prétend avoir un droit contre le défendeur (indiquer ici la nature de la demande du demandeur) ainsi que le mentionne la déclaration (ou l'avis introductif d'instance) dont copie est signifiée avec les présentes.

Le défendeur prétend avoir un droit contre vous (*indiquer ici la nature et les motifs de la demande faite contre la tierce partie*).

ET SACHEZ EN OUTRE que le défendeur peut inscrire jugement contre vous conformément au présent avis à tierce partie ou tout jugement accordé en vertu des Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest sans vous donner d'autre avis, à moins que dans les _____ (*inscrire ici le délai prescrit par les Règles ou par toute autre ordonnance établissant le délai fixé pour la production d'une défense, en ajoutant dans ce dernier cas ce qui suit : «étant le délai prescrit par une ordonnance datée du _____ 19 __»*) après (jour) (mois)

avoir reçu signification de la présente, sans compter la journée de la signification, vous ne fassiez déposer au greffe de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest :

- a) a Statement of Defence, or
- b) an Appearance,

and unless within the same time you serve a copy of the Statement of Defence or Appearance on the Defendant or the Defendant's lawyer.

AND FURTHER TAKE NOTICE that if you wish to dispute the Plaintiff's claim as against the Defendant or the Defendant's claim as against you, you must cause to be filed and served a Statement of Defence;

AND FINALLY TAKE NOTICE that if you do not dispute the liability of the Defendant to the Plaintiff, you will be deemed to admit the validity of any judgment that may be obtained against the Defendant, and if you do not dispute your liability to the Defendant, you shall be deemed to admit your liability to the Defendant to the extent claimed in this Third Party Notice.

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____, and delivered
(community) (month) (day)
by _____ solicitor (or agent) for _____ (or the Third Party), whose
address for service is _____.

(Signature of solicitor, agent or third party)

ISSUED out of the office of the Clerk of the Supreme Court at _____, Northwest Territories, on
(community)
_____, 19 ____.
(month) (day)

Clerk of the Supreme Court

- a) soit une défense;
- b) soit un acte de comparution,

et ne fassiez signifier dans le même délai une copie de la défense ou de l'acte de comparution au défendeur ou à son avocat.

ET SACHEZ ÉGALEMENT que si vous désirez contester la demande faite par le demandeur contre le défendeur ou la demande faite par le défendeur contre vous, vous êtes tenu de produire et de signifier une défense;

ET SACHEZ ENFIN que si vous ne contestez pas la responsabilité du défendeur envers le demandeur, vous serez réputé avoir admis la validité de tout jugement qui pourra être obtenu contre le défendeur et si vous ne contestez pas votre responsabilité envers le défendeur, vous serez réputé avoir admis votre responsabilité envers lui dans la mesure indiquée dans le présent avis à tierce partie.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____
(collectivité) (jour) (mois)

et remis par _____ avocat (ou mandataire) de _____ (ou la tierce partie) dont le domicile élu est _____.

(Signature de l'avocat, du mandataire ou de la tierce partie)

DÉLIVRÉ par le greffe de la Cour suprême à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
(collectivité)

le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

DIRECTION TO CLERK

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

DIRECTION

TO THE CLERK OF THE COURT:

You are hereby required to note the Defendant (*or*Third Party) in default for failure to deliver a Statement of Defence (*or*Appearance) within the time provided by the Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories.

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) *(month)* *(day)*

(Signature of solicitor or party)

DIRECTIVE AU GREFFIER

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

DIRECTIVE

AU GREFFIER DE LA COUR SUPRÊME :

Vous êtes tenu de constater le défaut du défendeur (ou de la tierce partie) pour avoir omis de remettre une défense (ou un acte de comparution) dans le délai prévu par les Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____
(collectivité) *(jour)* *(mois)*

19 ____.

(Signature de l'avocat ou de la partie)

CROSS-CLAIM

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

NOTICE OF CROSS-CLAIM

TAKE NOTICE that the Defendant, _____, hereby claims contribution or indemnity from you on the grounds set out in the Statement of Defence served with this Notice.

DATED _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) (month) (day)

(Name of solicitor or defendant)

TO: *(Insert name of co-defendant or co-defendants against whom claim is made)*

DEMANDE ENTRE DÉFENDEURS

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

AVIS DE DEMANDE ENTRE DÉFENDEURS

SACHEZ que le défendeur, _____, vous demande par les présentes une contribution ou indemnité pour les motifs énoncés dans la défense signifiée avec le présent avis.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____
(collectivité) *(jour)* *(mois)*

19 ____.

(Nom de l'avocat ou du défendeur)

À : *(Inscrire le nom du codéfendeur ou des codéfendeurs contre qui la demande est faite)*

STATEMENT AS TO DOCUMENTS

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

STATEMENT AS TO DOCUMENTS

1. The above-named _____ has in his (or her or its) possession, control or power the documents relating to the matters in question in this suit set out in the first and second parts of the first schedule to this Statement.

2. The said _____ objects to produce the documents set out in the second part of the first schedule to this Statement on the following grounds: _____
_____.

3. The said _____ has had, but has not now, in his (or her or its) possession, control or power the documents relating to the matters in question in this suit set out in the second schedule to this Statement.

4. The documents mentioned in paragraph 3 were last in the possession or power of the said _____ on _____.

5. (Here state the nature of the documents mentioned in paragraph 3, what has become of them and in whose possession, control or power they now are.)

DÉCLARATION RELATIVE À DES DOCUMENTS
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

DÉCLARATION RELATIVE À DES DOCUMENTS

1. Le susnommé _____ a en sa possession ou sous son contrôle ou sous sa garde des documents relatifs à des points litigieux de cette action qui sont énoncés dans la première et la deuxième parties de l'annexe I jointe à la présente déclaration.

2. Le nommé _____ s'oppose pour les motifs suivants à la production des documents énoncés dans la deuxième partie de l'annexe I jointe à la présente déclaration : _____
_____.

3. Le nommé _____ a eu, mais n'a pas maintenant, en sa possession ou sous son contrôle ou sous sa garde, les documents relatifs aux points litigieux de cette action énoncés dans l'annexe II jointe à la présente déclaration.

4. Les documents mentionnés au paragraphe 3 ont été en la possession ou sous la garde dudit _____ pour la dernière fois le _____.

5. *(Indiquer la nature des documents mentionnés au paragraphe 3, ce qui est arrivé à ces documents et le nom de la personne qui les a en sa possession, sous son contrôle ou sous sa garde maintenant.)*

6. According to the best of my knowledge and belief, the said _____ has not now and has never had in his (*or her or its*) possession, control or power, or in the possession, control or power of any person on his (*or her or its*) behalf, any deed, account, book of account, voucher, receipt, letter, memorandum, paper or writing or any copy of or extract from any such document or any other document whatsoever relating to the matters in question in this suit or in which any entry has been made relative to such matters, other than and except the documents set out in the first and second schedules to this Statement.

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(*community*) (month) (day)

(*Signature of solicitor or party*)

TO: (*Insert name of party to whom the Statement will be given*)

- Notes: 1. No reference need be made to the pleadings or other proceedings in the action.
2. It is not necessary to itemize each letter but it is sufficient to say, for instance, "Copies of letters from the plaintiff to the defendant, dated".
3. In the second schedule it is not necessary to refer to the originals of letters, copies of which are referred to in the first schedule, other than in general terms.

6. Au mieux de ma connaissance et de ma croyance, ledit _____ n'a pas et n'a jamais eu en sa possession, sous son contrôle ou sa garde, ni toute autre personne en son nom, un acte, des comptes, des registres comptables, des écritures, des factures, des reçus, des lettres, des mémoires, des pièces, un document écrit, une copie ou un extrait de ce document, ou tout autre document ayant trait aux points litigieux de l'action, autres que les documents énoncés dans les annexes I ou II jointes à la présente déclaration.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____
(collectivité) (jour) (mois)

19 ____.

(Signature de l'avocat ou de la partie)

À : (Inscrire le nom de la partie à qui sera donnée la déclaration)

- N. B. :
1. Il n'est pas nécessaire de renvoyer aux actes de procédure ou aux autres instances de l'action.
 2. Il n'est pas nécessaire de détailler chaque lettre mais il suffit d'écrire, par exemple, «Copies de lettres adressées par le demandeur au défendeur en date du _____».
 3. Dans l'annexe II, il n'est pas nécessaire de renvoyer à l'original des lettres dont copies sont mentionnées dans l'annexe I, autrement qu'en termes généraux.

NOTICE TO PRODUCE DOCUMENTS

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

NOTICE TO PRODUCE DOCUMENTS

TAKE NOTICE that the Plaintiff (*or* Defendant) requires you to produce for his (*or* her *or* its) inspection the following documents referred to in your Statement of Claim (*or* Statement of Defence, Affidavit or Statement as to Documents), dated _____, 19 ____:

(month) (day)

(Describe the documents required)

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.

(community)

(month) (day)

(Signature of solicitor or party)

TO: *(Insert name and address of the person to be served)*

DEMANDE DE PRODUCTION DE DOCUMENTS
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

DEMANDE DE PRODUCTION DE DOCUMENTS

SACHEZ que le demandeur (ou défendeur) exige que vous produisiez, afin qu'il les examine, les documents suivants mentionnés dans votre déclaration (ou dans votre défense, affidavit ou déclaration relative à des documents)

en date du _____ 19 ____.
(jour) (mois)

(décrire les documents exigés)

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____
(collectivité) (jour) (mois)

19 ____.

(Signature de l'avocat ou de la partie)

À : *(Inscrire le nom et l'adresse de la personne à qui la signification doit être faite)*

NOTICE TO INSPECT DOCUMENTS

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

NOTICE TO INSPECT DOCUMENTS

TAKE NOTICE that you may inspect the documents mentioned in your notice of _____,
(month) (day)

19 ____ (add if necessary: except the deed numbered ____ in that notice), at _____
(place of inspection)

on _____, 19 ____ between the hours of _____ a.m. (orp.m.) and _____ a.m. (orp.m.).
(month) (day)

OR

TAKE NOTICE that the Plaintiff (or Defendant) objects to allowing you inspection of the documents
mentioned in your notice of _____, 19 ____ on the ground that: (state the ground).
(month) (day)

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) (month) (day)

(Signature of solicitor or party)

TO: (Insert name and address of the person to be served)

AVIS SUR L'EXAMEN DES DOCUMENTS
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

AVIS SUR L'EXAMEN DES DOCUMENTS

SACHEZ que vous pouvez examiner les documents mentionnés dans votre avis du _____
(jour) (mois)

19 ____ (ajouter s'il y a lieu : à l'exception de l'acte portant le numéro _____ figurant dans
l'avis) à _____, le _____ 19 ____ de _____ heures à _____ heures.
(lieu de l'examen) (jour) (mois)

OU

SACHEZ que le demandeur (ou défendeur) s'oppose à l'examen des documents mentionnés dans votre avis
du _____ 19 ____ au motif que : *(indiquer le motif)*.
(jour) (mois)

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____
(collectivité) (jour) (mois)
19 ____.

(Signature de l'avocat ou de la partie)

À : *(Inscrire le nom et l'adresse de la personne à qui doit être faite la signification)*

NOTICE OF APPOINTMENT

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

NOTICE OF APPOINTMENT FOR EXAMINATION

TAKE NOTICE that the Clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories has set an appointment for examination at _____ on _____, 19 __ at _____ a.m. (orp.m.)
(place of examination) (month) (day)

at which place and time _____ is required to attend for the purpose of being examined.
(name of person to be examined)

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 __.
(community) (month) (day)

(Signature of solicitor or party)

TO: *(Insert name of party or person to be examined)*

AVIS DE CONVOCATION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

AVIS DE CONVOCATION POUR INTERROGATOIRE

SACHEZ que le greffier de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest a fixé la convocation de _____
(nom)

_____ qui est tenu d'y assister afin d'être interrogée à _____
(de la personne) *(lieu de l'interrogatoire)*

le _____ 19 ____ à _____ heures.
(jour) (mois)

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____
(collectivité) *(jour) (mois)*

19 ____.

(Signature de l'avocat ou de la partie)

À : *(Inscrire le nom de la partie ou de la personne qui doit être interrogée)*

INTERROGATORIES

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

INTERROGATORIES

IT IS HEREBY REQUIRED that the following interrogatories be answered by you (or any officer or agent competent to testify on your behalf who knows the facts about which the inquiry is made) and that the answers be served on the Plaintiff (or Defendant) within ____ days after the day these interrogatories are served on you:

- 1. Did you?)
- 2. Did you not?)
- 3. (a) Were you?) *(Here set out the interrogatories in the form of concise questions. Each interrogatory must be set out in a separate paragraph and numbered consecutively.)*
- (b) If no, were you not?)

(Note: Where served on two or more persons, state which of the interrogatories each person is required to answer, for example:

The defendant C.D. is required to answer all the interrogatories (or the interrogatories numbered _____).

The defendant E.F. is required to answer the interrogatories numbered _____.

G.H., a director of the Defendant X Co. Ltd., is required to answer the interrogatories numbered _____.)

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.

(community)

(month) (day)

(Signature of solicitor or party)

TO: (Insert name and address of person to be served or of the person's solicitor)

INTERROGATOIRE PAR ÉCRIT

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

INTERROGATOIRE PAR ÉCRIT

IL EST PAR LES PRÉSENTES EXIGÉ que vous (ou tout représentant ou mandataire habilité à témoigner en votre nom et qui connaît les faits sur lesquels porte la demande de renseignements) répondiez aux questions suivantes et que vous signifiez les réponses au demandeur (ou défendeur) dans les _____ jours suivant la date à laquelle ces questions vous sont signifiées.

1. Avez vous.....?) *(énoncez ici les questions de façon concise, en faisant un paragraphe différent pour chacune, et attribuez-leur des numéros consécutifs.)*
2. N'avez-vous pas.....?)
3. a) Étiez-vous.....?)
- b) Dans la négative...)
- n'étiez-vous pas...?)

(N.B. : Si vous signifiez les questions à deux ou plusieurs personnes, précisez à quelles questions chaque personne doit répondre, par exemple :

Le défendeur C.D. doit répondre à toutes les questions (ou à celles qui portent les numéros _____).

Le défendeur E.F. doit répondre aux questions portant les numéros _____.

G.H., administrateur de la société XY Ltée, défenderesse, doit répondre aux questions portant les numéros _____.)

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____.

(collectivité) (jour) (mois)

(Signature de l'avocat ou de la partie)

À : *(Inscrire le nom et l'adresse de la personne à qui les questions doivent être signifiées ou de son avocat)*

ANSWERS TO INTERROGATORIES

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

ANSWERS TO INTERROGATORIES

In an answer to the interrogatories served by the Plaintiff (orDefendant), dated _____, 19 ___.
(month) (day)

I, _____, make oath and say as follows:
(name of deponent)

1. I am the Plaintiff (orDefendant, orofficer oragent of the Plaintiff orDefendant duly authorized to make this affidavit on his (orher orits) behalf).

2. As to the (first) interrogatory, I say (state answer based on knowledge).

3. As to the (second) interrogatory, I say that I have no personal knowledge of any of the matters referred to, but to the best of my knowledge, information and belief after making proper inquiries I say that (state answer based on inquiries).

4. As to the (third) interrogatory, I say that to the best of my knowledge, information and belief I am unable to answer it. I do not know and cannot ascertain whether _____.

RÉPONSES À L'INTERROGATOIRE PAR ÉCRIT
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

RÉPONSES À L'INTERROGATOIRE PAR ÉCRIT

En réponse aux questions écrites signifiées par le demandeur (ou défendeur) et datées du _____
19 ___. (jour) (mois)

je, soussigné _____ prête serment et déclare ce qui suit :
(nom du déposant)

1. Je suis le demandeur (ou défendeur ou représentant ou mandataire du demandeur ou du défendeur et suis dûment autorisé à faire le présent affidavit en son nom).
2. Pour ce qui est de la (première) question, je déclare (répondre en fonction de ses connaissances).
3. Pour ce qui est de la (deuxième) question, je déclare n'avoir aucune connaissance personnelle des points sur lesquels elle porte; cependant, pour autant que je sache, que je crois et que j'aie appris en faisant les enquêtes appropriées, je puis déclarer que (répondre en fonction de l'information découlant des enquêtes).
4. Pour ce qui est de la (troisième) question, je déclare être incapable d'y répondre, pour autant que je sache et que je crois. Je ne sais ni ne puis vérifier si _____.

5. As to the *(fourth)* interrogatory, I object to answering this interrogatory on the grounds that *(state the grounds of objection)*.

SWORN BEFORE ME at _____),
(community))
)
Northwest Territories, on _____, 19 ____)
(month) (day))
)
)
)
)

(Signature of deponent)

TO: *(Insert name and address of person or persons to be served)*

Note: *This affidavit must be signed before a person authorized to take affidavits by the Evidence Act.*

5. Pour ce qui est de la (quatrième) question, je m'oppose à répondre parce que (énoncer les motifs de l'objection).

ASSERMENTÉ DEVANT MOI à _____,)

(collectivité))

dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____.)

(jour) (mois))

_____)

(Signature du déposant)

)

)

)

)

)

À : (Inscrire le nom et l'adresse de la personne ou des personnes à qui l'avis doit être signifié)

N. B. : Le présent affidavit doit être souscrit en présence d'une personne autorisée à recueillir les affidavits en vertu de la Loi sur la preuve.

CERTIFICATE OF READINESS

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

CERTIFICATE OF READINESS

We, the solicitors for the parties, each certify that:

- 1. All pleadings, discoveries, interlocutory proceedings and expert examinations that each of us intends to do or have done have been completed and filed.
- 2. All undertakings to each other have been performed.
- 3. All of us and our clients are ready to proceed to trial.
- 4. No one of us will initiate any pleadings, discoveries or interlocutory proceedings after the filing of this Certificate without leave of the Court.

We, the solicitors for the parties, each state as follows:

- 1. The nature of the action is _____.
- 2. The relief claimed by plaintiff is _____.
- 3. There is (*oris* not) a counterclaim for _____.
- 4. There are (*orare* not) other parties as follows:

CERTIFICAT DE MISE EN ÉTAT
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

CERTIFICAT DE MISE EN ÉTAT

Nous, avocats des parties, certifions conjointement que :

1. Tous les actes de procédure, interrogatoires préalables, procédures interlocutoires et expertises que nous envisageons ou que nous avons faits sont terminés et déposés.
2. Tous nos engagements réciproques ont été exécutés.
3. Nos clients et nous-mêmes somme prêts à passer à l’instruction.
4. Aucun d’entre nous n’entamera désormais d’acte de procédure, d’interrogatoire préalable ou de procédure après le dépôt du présent certificat sans l’autorisation du tribunal.

Nous, avocats des parties, déclarons conjointement ce qui suit :

1. La nature de l’action : _____.
2. Le redressement demandé par le demandeur : _____.
3. La demande reconventionnelle (*s’il y a lieu*) : _____.
4. Les autres parties (*s’il y a lieu*) :

_____.

5. We have considered together the possibility of admitting the facts and no admission is possible (*or* admission have been made and filed with the Clerk).
6. Expert reports have (*or* have not) been obtained.

If expert reports have been obtained, add the following information:

- (a) How many expert reports have been obtained?
- (b) By whom?
- (c) Concerning?
- (d) Have copies been given to other party?
Yes ____ No ____
- (e) Have copies been filed for the Court's use?
Yes ____ No ____

7. The issues in dispute are:

- (a) _____
- (b) _____
- (c) _____.

8. We expect to call witnesses as follows:

	<u>Ordinary</u>	<u>Expert</u>
Plaintiff	_____	_____
Defendant	_____	_____
Others	_____	_____

9. The duration of the trial will be:

Plaintiff's case _____ days

Defendant's case _____ days

TOTAL TRIAL TIME _____ days

5. Nous avons envisagé de concert la possibilité d'admettre les faits et aucune admission n'est possible (*ou des admissions ont été faites et déposées auprès du greffier*).

6. Des rapports d'experts ont été (*ou n'ont pas été*) obtenus.

Si des rapports d'experts ont été obtenus, veuillez fournir les renseignements suivants :

a) Combien de rapports d'experts ont été obtenus?

b) Par qui?

c) À quel sujet?

d) Avez-vous remis des copies à l'autre partie?

Oui ____ Non ____

e) Avez-vous déposé des copies pour les besoins du tribunal?

Oui ____ Non ____

7. Les points litigieux sont les suivants :

a) _____

b) _____

c) _____.

8. Nous prévoyons citer les témoins suivants :

	<u>Ordinaires</u>	<u>Experts</u>
Demandeur	_____	_____
Défendeur	_____	_____
Autres	_____	_____

9. La durée probable de l'instruction sera de :

Preuve du demandeur _____ jours

Preuve du défendeur _____ jours

DURÉE TOTALE DE L'INSTRUCTION _____ jours

10. We further certify and do certify that this case can be ready to be tried on _____, 19 ____
(month) (day)
at 10 a.m. at _____, in the Northwest Territories.
(community)

11. The solicitor for each of the parties will be:

	<u>NAME</u>	<u>ADDRESS</u>	<u>PHONE</u>
Plaintiff	_____		
Defendant	_____		
Third and Other Parties	_____		

(Solicitor for Plaintiff)

(Solicitor for Defendant)

(Solicitor for Third Party or other party, if either is applicable)

10. Nous certifions en outre que la présente affaire peut être instruite le _____ 19 ____
(jour) (mois)

à 10 heures à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest.
(collectivité)

11. Avocats des parties :

	<u>NOM</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>TÉLÉPHONE</u>
Demandeur	_____	_____	_____
Défendeur	_____	_____	_____
Tierce partie et autres	_____	_____	_____

(Avocat du demandeur)

(Avocat du défendeur)

(Avocat de la tierce partie ou d'une autre partie, s'il y a lieu)

ORDER FOR EXAMINATION OF
PERSONS OUTSIDE THE JURISDICTION

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

ORDER

BEFORE THE HONOURABLE)	_____
Territories, ___ day, this)	(community)
_____)	___ day of _____, 19 ___
)	

UPON THE APPLICATION of _____, coming before me on _____,
19 __, and upon hearing _____, counsel for _____:
(month) (day)

THIS COURT ORDERS that _____, of _____,
is appointed an examiner for the purpose of taking the examination, cross-examination and re-examination orally, on
oath or affirmation, of (insert names and places of residence of persons to be examined on behalf of the party), and of
any other person who the solicitors or agents of the parties mutually request the examiner in writing to examine, at ___
_____ in _____;
(name of the province, state or country)

AND FURTHER ORDERS that the solicitor for the applicant give to the solicitor of each of the parties
_____ days notice in writing of the date on which the solicitor proposes to send this order to the examiner for execution,
and that _____ days after delivery of the notice, the solicitors for the parties respectively exchange the names of their
solicitors or agents at _____, to which solicitors or agents notice relating to the examination of the
persons may be sent;

ORDONNANCE PORTANT SUR
L'INTERROGATOIRE DE PERSONNES RÉSIDANT
À L'EXTÉRIEUR DES TERRITOIRES

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

ORDONNANCE

DEVANT L'HONORABLE JUGE) _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
) *(collectivité)*
) le _____ 19 ____.
) *(jour) (mois)*

À LA DEMANDE de _____, faites devant moi le _____
(jour) (mois)

19 ____ et après avoir entendu _____, avocat de _____ :

LE PRÉSENT TRIBUNAL ORDONNE que _____,
 de _____, soit nommé examinateur afin d'interroger, de contre-interroger et d'interroger
 à nouveau oralement, sous serment ou sous affirmation solennelle, (*inscrire les noms et lieux de résidence des personnes
 qui doivent être interrogées au nom de la partie*) et toute autre personne que les avocats ou mandataires des parties lui
 ont demandé par écrit d'interroger à _____ à (au) (en) _____;
(province, état ou pays)

IL ORDONNE EN OUTRE que l'avocat du requérant avise par écrit l'avocat de chaque partie au plus
 tard ____ jours avant la date à laquelle l'avocat se propose d'envoyer la présente ordonnance à l'examineur pour
 exécution, et que ____ jours après la remise de l'avis, les avocats des parties échangent respectivement leurs noms
 ou ceux de leurs mandataires à _____, et avis portant sur l'interrogatoire des personnes peut être
 envoyé à ces avocats ou mandataires;

AND FURTHER ORDERS that _____ days notice before the examination of any person shall be given by the examiner to the solicitor or agent of each of the parties and to each person to be examined unless the notice is waived;

AND FURTHER ORDERS that the examination be conducted in accordance with the enclosed instructions, with such modifications as the circumstances may require;

AND FURTHER ORDERS that the transcript of the examinations with any document referred to in it, or a certified copy of or extract from the document, be sent forthwith by the examiner to the Clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories at _____, Northwest Territories, who shall
(community)
deliver a copy of the transcript and any documents to the applicant and provide copies of the transcript and any documents to any other party on request.

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this _____ day of
_____, 19 ____.

Clerk of the Supreme Court

IL ORDONNE EN OUTRE qu'au plus tard _____ jours avant l'interrogatoire d'une personne qu'un avis soit donné par l'examineur à l'avocat ou mandataire de chaque partie et à chaque personne interrogée, à moins d'annulation de l'avis;

IL ORDONNE EN OUTRE que l'interrogatoire soit mené selon les directives ci-jointes avec les adaptations nécessaires;

IL ORDONNE EN OUTRE que la transcription des interrogatoires avec les documents qui y sont mentionnés, ou une copie certifiée ou extrait de ces documents, soit envoyée immédiatement par l'examineur au greffier de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, *(collectivité)* et ce dernier doit remettre une copie de la transcription et des documents au requérant et fournir copies de ceux-ci aux parties qui en font la demande.

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

INSTRUCTIONS TO EXAMINER

TO *[Insert name and address]*:

You have been appointed Examiner to take the evidence on oath or affirmation of _____
_____. A copy of the order appointing you is attached. The law of the Northwest Territories will apply
to the taking of this evidence.

The party wishing to examine _____ before you is required to serve him
(*or* her) with a subpoena and tender the proper fees not less than ___ days before the date you fix for the examination.

The witness and any interpreter must be sworn in accordance with the forms of oath set out below.

After the examination has been held and the evidence transcribed and the transcript of the evidence
certified by you as correct, you are to send the transcript and other document referred to in the transcript, or a certified
copy or extract of the document, by registered mail to the Clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories,
_____, Northwest Territories.
(*address*)

FORM OF OATH (*or* AFFIRMATION) OF WITNESS

Do you swear that the evidence that you will give in these proceedings shall be the truth, the whole
truth, and nothing but the truth, so help you God?

DIRECTIVES À L'EXAMINATEUR

À : [Inscrire le nom et l'adresse] :

Vous avez été nommé examinateur afin de recueillir, sous serment ou sous affirmation solennelle, le témoignage de _____. Vous trouverez ci-joint une copie de l'ordonnance vous nommant examinateur. Le droit des Territoires du Nord-Ouest s'appliquera au témoignage qui y sera fait.

La partie qui désire interroger _____ devant vous est tenue de lui signifier une assignation et de lui offrir une indemnité raisonnable au plus tard ___jours avant la date d'interrogatoire fixée par vous.

Le témoin et les interprètes doivent être assermentés selon les formules de serment énoncées ci-après.

Une fois terminés l'interrogatoire et la transcription du témoignage, vous devez, après avoir approuvé et certifié la transcription du témoignage, envoyer la transcription et les autres documents qui y sont mentionnés, ou une copie certifiée ou extrait de ces documents, par courrier recommandé au greffier de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest.
(adresse)

FORMULE DU SERMENT (ou DE L'AFFIRMATION SOLENNELLE) POUR LE TÉMOIN

Jurez-vous que le témoignage que vous donnerez au cours des présentes instances sera la vérité, toute la vérité et rien que la vérité ? Que Dieu vous soit en aide.

OR

Do you affirm that the evidence that you will give in these proceedings shall be the truth, the whole truth, and nothing but the truth?

FORM OF INTERPRETERS OATH

Will you truly, faithfully, and without partiality to any party in this proceeding, and to the best of your ability, interpret and translate any oath or affirmation that will be administered and all questions that may be asked of any witness and his or her answers, so help you God?

DATED AT _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) (month) (day)

(Signature of party or party's solicitor)

OU

Affirmez-vous solennellement que le témoignage que vous donnerez au cours des présentes instances sera la vérité, toute la vérité et rien que la vérité ?

FORMULE DU SERMENT POUR LES INTERPRÈTES

Acceptez-vous d'interpréter et de traduire fidèlement, sans partialité envers les parties à l'instance et au mieux de vos capacités, les serments et affirmations que vous administrerez ainsi que les questions posées aux témoins et leurs réponses ? Que Dieu vous soit en aide.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____.
(collectivité) (jour) (mois)

(Signature de la partie ou de son avocat)

ORDER FOR ISSUE OF A LETTER OF REQUEST
TO JUDICIAL AUTHORITY OF ANOTHER JURISDICTION

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

ORDER

BEFORE THE HONOURABLE

) _____ Northwest Territories, _____, day,
) (community)
)
) this ____ day of _____, 19 ____.

UPON THE APPLICATION OF _____, coming on before me on
_____, 19 ____, and upon hearing _____, counsel for the applicant and _____,
(month) (day)
counsel for _____:

THIS COURT ORDERS that the attached letter of request be issued;

AND FURTHER ORDERS that the Clerk, on receipt of the transcript taken pursuant to the letter of request and any document referred to in the transcript, or any certified copy or extract of a document, shall deliver them to the applicant and provide copies of them to any other party on request.

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this ____ day of
_____, 19 ____

Clerk of the Supreme Court

ORDONNANCE VISANT LA DÉLIVRANCE D'UNE LETTRE
ROGATOIRE À UN TRIBUNAL HORS DES TERRITOIRES

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

ORDONNANCE

DEVANT L'HONORABLE JUGE

) _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,

) (collectivité)

)

) le _____ 19 ____.

(jour) (mois)

À LA DEMANDE DE _____, faites devant moi

le _____ 19 ____, et après avoir entendu _____, avocat du requérant et _____,
(jour) (mois)

avocat du (de) _____ :

LE PRÉSENT TRIBUNAL ORDONNE la délivrance de la lettre rogatoire ci-jointe;

IL ORDONNE EN OUTRE que le greffier, sur réception de la transcription prise en application de la lettre rogatoire et sur réception des documents mentionnés dans la transcription, ou d'une copie certifiée ou extrait de ces documents, remette au requérant la transcription et les documents visés et fournisse des copies de ceux-ci à toute autre partie qui en fait la demande.

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

LETTER OF REQUEST FOR EXAMINATION OF
WITNESS OUT OF JURISDICTION

TO the judicial authority of _____ in the _____:

WHEREAS this proceeding is now pending in the Supreme Court of the Northwest Territories in which the plaintiff claims _____;

AND WHEREAS it appears to me that it is necessary for the purposes of justice and for the due determination of the matters in question between the parties that the following persons should be examined under oath or affirmation relating to those matters, namely _____, of _____, and _____, of _____, and such other persons as the solicitors or agents of the parties shall mutually request you in writing to examine, and it appears that persons are residents within your jurisdiction;

NOW I, _____, a Judge of the Supreme Court of the Northwest Territories, hereby request that, for the assistance of this Court, you summon the solicitors or agents of the parties and the witnesses to be examined, to attend at such time and place as you appoint, either before you or before such other person as according to your procedure is competent to take the examination of witnesses, and that you cause the witnesses to be examined orally or by written interrogatories relating to the matters in question in the presence of the solicitors or agents of the parties or such solicitors or agents who, on due notice given, attend the examination;

AND I FURTHER REQUEST that you permit the solicitor or agent of any party present to examine any witness called by the solicitor or agent and the solicitor or agent of any opposing party to cross-examine the witness and the solicitor or agent of the party calling the witness to re-examine the witness;

LETTRE ROGATOIRE POUR L'INTERROGATOIRE DE
TÉMOINS À L'EXTÉRIEUR DES TERRITOIRES

À la compétence judiciaire de _____ à (au) (en) _____;

ATTENDU que la présente instance est en cours devant la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et que le demandeur demande _____;

ATTENDU qu'il me semble utile que, pour les fins de la justice et une résolution appropriée des points en litige entre les parties, les personnes suivantes soient interrogées sous serment ou sous affirmation solennelle au sujet de ces points en litige, à savoir _____, de _____ et _____, de _____, et les autres personnes que les avocats ou mandataires des parties ont convenu de demander, par écrit, à ce qu'elles soient interrogées et dont le lieu de résidence semble se trouver dans votre ressort;

EN CONSÉQUENCE je soussigné, _____, juge de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, demande par les présentes, afin d'aider le présent tribunal, que vous citiez, aux date, heure et lieu fixés par vous, les avocats ou mandataires des parties et les témoins à comparaître devant vous ou une autre personne qui selon votre procédure est compétente pour interroger les témoins, et que vous fassiez interroger oralement ou par écrit les témoins au sujet des points en litige en présence des avocats ou mandataires des parties ou ceux des avocats ou mandataires à qui avis a été donné pour assister à l'interrogatoire;

JE DEMANDE EN OUTRE que vous autorisiez l'avocat ou mandataire d'une partie présent à l'interrogatoire d'interroger un témoin cité par l'avocat ou le mandataire et l'avocat ou le mandataire d'une partie adverse de contre-interroger le témoin et l'avocat et mandataire de la partie qui a cité le témoin d'interroger à nouveau le témoin;

AND I FURTHER REQUEST that you cause the evidence of each witness to be recorded verbatim, and any document produced on the examination to be marked for identification, and that you authenticate the transcript of evidence taken on the examination and any document referred to in the transcript, or certified copy or extract of a document referred to in the transcript, by the seal of your tribunal or in such other way as is in accordance with your procedure, and that you return the same with any written interrogatories and a note of the charges and expenses payable in respect of the execution of this request to the Deputy Minister of Foreign Affairs of Canada, at Ottawa, Canada (*or, if the judicial authority to whom the letter is addressed is in Canada, to the Deputy Attorney General for the Northwest Territories, Yellowknife, Northwest Territories*), for transmission to the Clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories at _____, Northwest Territories.
(community)

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) (month) (day)

Judge of the Supreme Court
of the Northwest Territories

JE DEMANDE EN OUTRE que vous fassiez consigner mot à mot le témoignage de chaque témoin et coter pour identification les documents produits à l'interrogatoire, que vous attestiez la transcription du témoignage pris lors de l'interrogatoire et les documents qui y sont mentionnés, ou une copie certifiée ou extrait d'un document qui y est mentionné, en y apposant le sceau de votre tribunal ou de la façon prévue selon votre procédure, et que vous fassiez de même avec les interrogatoires préalables par écrit et que vous envoyiez une note pour les frais et les dépenses pour l'exécution de la présente demande payable au sous-ministre des Affaires étrangères du Canada, à Ottawa, Canada (*ou, si la compétence judiciaire à qui est adressée la lettre se trouve au Canada, au sous procureur-général pour les Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest*), pour transmission au greffier de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest.
(collectivité)

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____.
(collectivité) (jour) (mois)

Juge de la Cour suprême
des Territoires du Nord-Ouest

NOTICE TO ATTEND AT HEARING

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

NOTICE TO WITNESS TO ATTEND

TO (Insert name and address of witness):

YOU ARE REQUIRED TO ATTEND TO GIVE EVIDENCE IN COURT at the hearing of this proceeding on _____ day, _____ 19 ____, at _____ a.m. (orp.m.), at _____, _____, Northwest Territories and, if the hearing is adjourned, to attend on the day to which it is adjourned and to remain until your attendance is no longer required.

YOU ARE REQUIRED TO BRING WITH YOU and produce at the hearing the following documents and things: (set out the nature and date of each document and give particulars sufficient to identify each document and thing).

CONDUCT MONEY for _____ day (ordays) of attendance is served with this Notice, calculated as follows:

Attendance Allowance of \$ ____ daily	\$ _____
Travel Allowance	\$ _____
Overnight Accommodation	\$ _____
Meal Allowance	\$ _____
TOTAL:	\$ _____

If further attendance is required, you will be entitled to additional conduct money.

AVIS DE COMPARUTION À L'AUDIENCE
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

AVIS DE COMPARUTION AU TÉMOIN

À *(Inscrire le nom et l'adresse du témoin)* :

VOTRE PRÉSENCE AU TRIBUNAL EST REQUISE AFIN DE TÉMOIGNER à l'audience qui aura lieu le _____ 19 __, à ___ heures à _____, (jour) (mois) (adresse municipale ou nom de l'immeuble) _____, dans les Territoires du Nord-Ouest. Si l'audience est ajournée vous devez comparaître (collectivité)

à la nouvelle date d'audience et y rester jusqu'à ce que votre présence ne soit plus requise.

VOUS DEVEZ APPORTER et produire à l'audience les choses et les documents suivants : *(énoncer la nature et préciser la date de chaque document et identifier suffisamment chaque chose et document.)*

LES FRAIS DE DÉPLACEMENT pour ____ jour(s) de comparution sont signifiés avec le présent avis et ces frais sont calculés comme suit :

Indemnité de présence de ____ \$ par jour	_____ \$
Indemnité de déplacement	_____ \$
Indemnité de logement	_____ \$
Indemnité de repas	_____ \$
TOTAL:	===== \$

Si une autre comparution est rendue nécessaire, vous aurez droit à des frais de déplacement supplémentaires.

IF YOU FAIL TO ATTEND OR TO REMAIN IN ATTENDANCE AS REQUIRED BY THIS
NOTICE, A WARRANT MAY BE ISSUED FOR YOUR ARREST.

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) (month) (day)

(Signature of party's solicitor)

Inquiries may be directed to: _____
(Insert name, address and telephone number of party or solicitor giving Notice)

SI VOUS NE VOUS PRÉSENTEZ PAS À L'AUDIENCE OU N'Y RESTEZ PAS COMME LE PRÉVOIT LE PRÉSENT AVIS, UN MANDAT D'ARRESTATION PEUT ÊTRE DÉCERNÉ CONTRE VOUS.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____
(collectivité) (jour) (mois)
19__.

(Signature de l'avocat de la partie)

Tout renseignement peut être adressé : _____
(Inscrire le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de la partie ou de l'avocat qui a donné l'avis)

WARRANT FOR ARREST

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of Cause)

WARRANT FOR ARREST

TO: ALL PEACE OFFICERS WITHIN THE NORTHWEST TERRITORIES

This warrant is issued for the arrest of _____ of _____
(name) (community)

(hereinafter called the witness).

WHEREAS it has been made to appear to me that the witness has been served with a Notice to Attend requiring him or her to attend and give evidence at a hearing in this matter;

AND WHEREAS the presence of the witness is material to these proceedings;

AND WHEREAS the witness failed to comply with the terms of the Notice to Attend;

I COMMAND YOU forthwith to arrest the witness and to bring the witness before me for the purpose of giving evidence at the hearing, and to be further dealt with according to law.

AND WHEREAS there are reasonable grounds to believe that the witness is or will be present at:

(address)

THIS WARRANT is also issued to authorize you to enter the dwelling-house for the purpose of arresting or apprehending the witness, subject to the condition that you may not enter the dwelling-house unless you have immediately before entering the dwelling-house, reasonable grounds to believe that the person to be arrested or apprehended is present in the dwelling-house.

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 20 __.
(community) (month) (day)

Judge of the Supreme Court

MANDAT D'ARRÊT

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

MANDAT D'ARRÊT

À TOUS LES AGENTS DE LA PAIX DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST :

Le présent mandat est délivré pour l'arrestation de _____ de _____
 (nom) (collectivité)

(ci-après appelé le témoin).

ATTENDU :

QU'il m'appert que le témoin a reçu signification d'un avis de comparution lui enjoignant de comparaître et de témoigner lors d'une audience relative à la présente affaire;

QUE la présence du témoin est déterminante dans la présente instance;

QUE le témoin a fait défaut de respecter les conditions de l'avis de comparution;

JE VOUS ORDONNE d'arrêter le témoin sur-le-champ et de le conduire devant moi afin qu'il témoigne lors de l'audience et qu'il en soit traité ultérieurement conformément à la loi.

ET ATTENDU QU'il existe des motifs raisonnables de croire que le témoin se trouve ou se trouvera à l'adresse suivante :

 (adresse)

LE PRÉSENT MANDAT est en outre délivré afin de vous autoriser à pénétrer dans la maison d'habitation afin d'appréhender le témoin étant entendu que vous ne pénétrerez dans la maison d'habitation que si, immédiatement avant de le faire, vous avez des motifs raisonnables de croire que la personne qui doit être arrêtée ou appréhendée s'y trouve.

FAIT à _____, Territoires du Nord-Ouest, le _____ 20 __ .
 (collectivité) (jour) (mois)

 Juge de la Cour suprême

ORDER TO PRODUCE PRISONER

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

ORDER

BEFORE THE HONOURABLE) _____, in the Northwest Territories,
) (community)
 _____) _____ day, this day of _____, 19____.
)
 IN CHAMBERS)

UPON THE APPLICATION of _____, counsel on behalf of _____;
 AND UPON hearing _____, counsel on behalf of _____;
 AND UPON having read (here set out all material used in support of application), all filed;

IT IS ORDERED that the sherriff (orjailer orother officer) who has custody of _____
 (name of prisoner)
 at _____ in the Northwest Territories shall have on _____ day, _____, 19 ____
 (name of prison and community) (month) (day)
 at ____ a.m. (orp.m.), the body of _____, a prisoner in his (orher) custody, attend then
 and there to testify and give evidence in this action on behalf of the Plaintiff (orDefendant orother party) and continuing
 from day to day with his (orher) attendance until he (orshe) is no longer required as a witness, when he (orshe) shall
 be taken back without delay to the said prison and there detained until he (orshe) is discharged by due course of law.

 Clerk of the Supreme Court

ENTERED this _____ day
 of _____, 19 ____.

 Clerk of the Supreme Court

ORDRE D'AMENER UN PRISONNIER

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

ORDRE

DEVANT L'HONORABLE JUGE) _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
) (collectivité)
 _____) le _____ 19 __.
) (jour) (mois)
 SIÉGEANT EN SON CABINET)

À LA DEMANDE de _____, avocat de _____;

ET APRÈS audition de _____, avocat de _____;

ET APRÈS lecture de (*énumérer ici tous les documents à l'appui de la demande*) tous déposés;

IL EST ORDONNÉ que le shérif (ou geôlier ou autre officier) ayant la garde de _____
 (*nom du prisonnier*)

à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, produise le _____
 (*nom de la prison ou de la collectivité*) (jour) (mois)

19 __ à __ heures, le prisonnier dont il a la garde pour que celui-ci y dépose dans la présente action pour le compte du demandeur (*ou défendeur ou autre partie*) et ainsi tous les jours jusqu'à ce que sa comparution ne soit plus requise comme témoin et puis qu'il le ramène sans délai à la prison pour qu'il y soit détenu jusqu'à sa libération selon la loi.

 Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 __.
 (jour) (mois)

 Greffier de la Cour suprême

NOTICE OF MOTION

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

NOTICE OF MOTION

TAKE NOTICE that an application will be made to the presiding judge in Court *(or in Chambers)*

at _____ in _____, Northwest Territories, on ____ day, _____,
(address or name of building) (community) (month) (day)

19 __ at __ a.m. (or p.m.) or so soon after that time as counsel may be heard on behalf of the Plaintiff (or Defendant)

for an order that (state the relief sought, the rule or enactment relied on and the grounds for the relief).

AND FURTHER TAKE NOTICE that in support of this application will be read *(set out all affidavits and materials to be used)*.

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) (month) (day)

(Signature of solicitor or party)

TO: *(Insert name and address of person to be served)*

AVIS DE MOTION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

AVIS DE MOTION

SACHEZ qu'une demande doit être faite au juge qui siège au tribunal (ou qui siège en cabinet) à _____ à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
(adresse ou nom de l'immeuble) *(collectivité)*

le _____ 19 ____ à ____ heures, ou peu après que soit entendu l'avocat au nom du demandeur
(jour) (mois)
(ou défendeur), pour obtenir une ordonnance visant à *(indiquer le redressement qu'il cherche à obtenir, la règle ou le texte législatif sur lequel il se fonde ainsi que les motifs qu'il avance)*.

ET SACHEZ EN OUTRE qu'à l'appui de la présente demande doivent être lus *(énoncer tous les affidavits et documents qui vont servir)*.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
(collectivité)

le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

(Signature de l'avocat ou de la partie)

À : *(nom et adresse de la personne à qui l'avis doit être signifié)*

NOTICE OF WITHDRAWAL

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

NOTICE OF WITHDRAWAL

TO THE CLERK OF THE COURT:

You are required to withdraw from the Chambers List for _____, 19 ____, this matter, which
(month) (day)

is listed as number _____, on the following terms:

To be relisted for hearing in Chambers on _____, 19 ____.
(month) (day)

OR

Sine die, but subject to be heard in Chambers on due notice.

BY CONSENT OF ALL PARTIES CONCERNED.

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) (month) (day)

Solicitor, on behalf of all parties concerned

AVIS DE RETRAIT

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

AVIS DE RETRAIT

AU GREFFIER DU TRIBUNAL :

Vous devez retirer, selon les modalités suivantes, du rôle des demandes entendues en cabinet le _____
(jour) (mois)

19 ____, la présente affaire portant le numéro _____:

Soit pour une nouvelle audience en cabinet le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Soit sine die, sous réserve d'un avis pour une nouvelle audience en cabinet.

AVEC LE CONSENTEMENT DES PARTIES INTÉRESSÉES.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____.
(collectivité) (jour) (mois)

Avocat pour le compte des parties intéressées

ORDER OF CHAMBERS JUDGE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

ORDER

BEFORE THE HONOURABLE

IN CHAMBERS

) _____, in the Northwest Territories,
) (community)
) ____ day, this ____ day of _____, 19 ____.
)
)

UPON THE APPLICATION of _____ and upon hearing _____,
(name of party) (name of solicitor)

counsel on behalf of the Applicant (or Respondant or both), AND UPON having read (set out all the materials used on the application), all filed;

IT IS ORDERED AS FOLLOWS:

- 1. (State terms of order made in concise paragraphs)
2.
3.

Clerk of the Supreme Court
(or Chambers Judge)

ENTERED this ____ day
of _____, 19 ____.

Clerk of the Supreme Court

ORDONNANCE DU JUGE SIÉGEANT EN SON CABINET
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

ORDONNANCE

DEVANT L'HONORABLE JUGE) _____, dans les Territoires du Nord-
Ouest,
) *(collectivité)*
) le _____ 19 __.
) *(jour) (mois)*
)
SIÉGEANT EN SON CABINET

À LA DEMANDE de _____ et après audition de _____,
(nom de la partie) (nom de l'avocat)

avocat du requérant (ou intimé ou des deux) et après la lecture de *(énumérer ici tous les documents à l'appui de la demande)* qui ont été déposés :

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1. *(Rédiger les conditions de l'ordonnance en paragraphes concis)*
- 2.
- 3.

Greffier de la Cour suprême
(ou Juge siégeant en son cabinet)

INSCRIT le _____ 19 __.
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

JUDGMENT IN DEFAULT OF DEFENCE - LIQUIDATED DEMAND
IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

JUDGMENT

___ day, the ___ day of ____, 19 ___.

The Defendant _____ not having delivered a defence or appearance;

IT IS THIS DAY ADJUDGED that the Plaintiff recover against the said Defendant \$ _____ and costs to be taxed.

Clerk of the Court

The above costs have been taxed and allowed at \$ ____ on _____, 19 ____.
(month) (day)

Claim: \$ _____

Costs: \$ _____

TOTAL: \$ _____

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this _____ day
of _____, 19 ____.

Clerk of the Supreme Court

JUGEMENT PAR DÉFAUT DE DÉFENSE — DEMANDE D'UNE SOMME DÉTERMINÉE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

JUGEMENT

Le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Le défendeur _____ n'a pas présenté de défense ni d'acte de comparution.

IL EST ADJUGÉ que le demandeur perçoive dudit défendeur _____ \$, avec frais et dépens à taxer.

Greffier de la Cour

Les frais et dépens susmentionnés ont été taxés et alloués à _____ \$, le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Réclamation _____ \$

Frais et dépens _____ \$

=====

TOTAL : _____ \$

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

JUDGMENT IN DEFAULT OF DEFENCE - RECOVERY OF LAND
IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

JUDGMENT

___ day, the ___ day of ___, 19 ___.

The Defendant _____ not having delivered a defence or appearance;

IT IS THIS DAY ADJUDGED that the Plaintiff recover possession of the land (*orgoods*) described in the Statement of Claim as _____ and costs to be taxed.
(*description of land or goods*)

Clerk of the Supreme Court

The above costs have been taxed and allowed at \$ _____ on _____ 19 ____.
(*month*) (*day*)

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this _____ day
of _____, 19 ____.

Clerk of the Supreme Court

JUGEMENT PAR DÉFAUT DE DÉFENSE — RESTITUTION DE BIENS-FONDS

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

JUGEMENT

Le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Le défendeur _____ n'a pas présenté de défense ni d'acte de comparution.

IL EST ADJUGÉ que le demandeur récupère les biens-fonds (ou meubles) décrits dans la déclaration, _____, avec frais et dépens à taxer.
(description du bien-fonds ou des meubles)

Greffier de la Cour suprême

Les frais et dépens susmentionnés ont été taxés et alloués à _____ \$, le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

JUDGMENT AFTER TRIAL BY JUDGE ALONE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

JUDGMENT

___ day, the ___ day of ___, 19 ___.

This action having been tried before the Honourable _____ without a jury on _____, 19 ___ in the presence of counsel for the Plaintiff and Defendant (oras the case may (month) (day) be), upon hearing the evidence adduced on behalf of the Plaintiff and Defendant (oras the case may be) the Court did order that the Plaintiff should recover from the Defendant (set out the amount or as the case may be) (or if judgment reserved: that this action should stand over for judgment and this action coming on this day for judgment);

IT IS THIS DAY ADJUDGED that the Plaintiff do recover from the Defendant \$ _____ and costs to be taxed (oras the case may be).

Clerk of the Supreme Court

The above costs have been taxed and allowed at \$ _____ on _____ 19 ___.
(month) (day)

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this _____ day
of _____, 19 ___.

Clerk of the Supreme Court

JUGEMENT APRÈS L'INSTRUCTION PAR LE JUGE SEUL
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

JUGEMENT

Le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

La présente action a été instruite devant l'honorable juge _____ sans jury, le _____
_____ 19 ____ en présence des avocats du demandeur et du défendeur (ou autre, selon le cas).
(jour) (mois)

Après l'audition de la preuve produite par le demandeur et le défendeur (ou autre, selon le cas), le tribunal a ordonné que le demandeur obtienne du défendeur (indiquer le montant ou autre) (ou si le prononcé du jugement a été remis : la présente action est en suspens pour jugement et elle est mis au rôle le jour même pour jugement);

IL EST ADJUGÉ que le demandeur obtienne du défendeur _____ \$ avec frais et dépens à taxer.

Greffier de la Cour suprême

Les frais et dépens susmentionnés ont été taxés et alloués pour le montant de _____ \$, le _____
(jour)

_____ 19 ____.
(mois)

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

JUDGMENT AFTER TRIAL BY JUDGE WITH JURY

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

JUDGMENT

___ day, the ___ day of _____, 19 ___.

This action having been tried before the Honourable _____ with a jury on _____, 19 ___ in the presence of counsel for the Plaintiff and Defendant (oras the case may be), (month) (day) upon hearing the evidence adduced for the Plaintiff and Defendant (oras the case may be), the jury having answered the following questions in the following manner: (here set out in order the questions submitted to the jury and their answers to the questions);

And the Honourable _____ having ordered that judgment be entered for the plaintiff for the sum of \$ _____ and costs;

IT IS THIS DAY ADJUDGED that the Plaintiff do recover from the Defendant the sum of \$ _____ and costs to be taxed.

Clerk of the Supreme Court

The above costs have been taxed and allowed at \$ _____ on _____ 19 _____.
(month) (day)

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this _____ day
of _____, 19 ____.

Clerk of the Supreme Court

JUGEMENT APRÈS L'INSTRUCTION PAR LE JUGE AVEC JURY

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

JUGEMENT

Le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

La présente action a été instruite devant l'honorable juge _____ avec jury, le _____
_____ 19 ____ en présence des avocats du demandeur et du défendeur (ou autre, selon le cas).
(jour) (mois)

Après l'audition de la preuve produite par le demandeur et le défendeur (ou autre, selon le cas), le jury a répondu aux questions suivantes de la façon suivante, savoir (indiquer l'ordre des questions posées au jury et les réponses des jurés).

L'honorable juge _____ a ordonné que jugement soit inscrit en faveur du demandeur pour un montant de _____ \$, avec frais et dépens.

IL EST ADJUGÉ que le demandeur obtienne du défendeur le montant de _____ \$, avec frais et dépens à taxer.

Greffier de la Cour suprême

Les frais et dépens susmentionnés ont été taxés et alloués pour le montant de _____ \$ le _____
(jour)

_____ 19 ____.
(mois)

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

JUDGMENT IN COURT FOR AMOUNT TO BE ASSESSED
IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

JUDGMENT

____ day, the ____ day of _____, 19 ____.

This action having been tried before the Honourable _____ on _____,
(month) (day)
19 __ in the presence of counsel for the Plaintiff and Defendant (*oras the case may be*), upon hearing the evidence
adduced on behalf of the Plaintiff and Defendant (*oras the case may be*), the Court did order that judgment be entered
for the Plaintiff for such amount as shall be found due by _____ on assessment for damages (*oras the
case may be*);

IT IS THIS DAY ADJUDGED that the Plaintiff recover against the Defendant such amount as shall be found
due by _____ on assessment for damages (*oras the case may be*) and costs to be taxed.

Clerk of the Supreme Court

The _____ having found the amount due to the Plaintiff under this judgment at \$ _____,
it is
adjudged that the Plaintiff recover against the Defendant the said sum of \$ _____ and costs to be taxed.

The above costs have been taxed and allowed at \$ _____ on _____ 19 ____.
(month) (day)

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this _____ day
of _____, 19 ____.

Clerk of the Supreme Court

JUGEMENT AU TRIBUNAL POUR MONTANT À ÉVALUER
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

JUGEMENT

Le _____ 19 ____.
 (jour) (mois)

La présente action a été instruite devant l'honorable juge _____ le _____
 (jour) (mois)

19 ____ en présence des avocats du demandeur et du défendeur (*ou autre, selon le cas*). Après l'audition de la preuve produite par le demandeur et le défendeur (*ou autre, selon le cas*), le tribunal a ordonné que le demandeur obtienne le montant qui lui revient par _____ à la suite de l'évaluation des dommages-intérêts (*ou autre, selon le cas*).

IL EST ADJUGÉ que le demandeur obtienne du défendeur le montant qui lui revient par _____

à la suite de l'évaluation des dommages-intérêts (*ou autre, selon le cas*) ainsi que les frais et dépens à taxer.

 Greffier de la Cour suprême

Le _____ a calculé le montant dû au demandeur en vertu du présent jugement, soit _____ \$ et il est adjugé que le demandeur obtienne du défendeur ledit montant de _____ \$ avec frais et dépens à taxer. Les frais et dépens susmentionnés ont été taxés et alloués pour le montant de _____ \$ le _____ 19 ____.
 (jour) (mois)

 Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____.
 (jour) (mois)

 Greffier de la Cour suprême

JUDGMENT PURSUANT TO AN ORDER

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

JUDGMENT

____ day, the ____ day of _____, 19 ____.

Pursuant to the Order of the Honourable _____ (or as the case may be) dated _____,
(month) (day)

19 ____, it was ordered that the Plaintiff do recover judgment against the Defendant for the sum of \$ _____ and costs to be taxed;

IT IS THIS DAY ADJUDGED that the Plaintiff do recover from the Defendant the sum of \$ _____ and costs to be taxed.

Clerk of the Supreme Court

The above costs have been taxed and allowed at \$ _____ on _____ 19 ____.
(month) (day)

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this _____ day
of _____, 19 ____.

Clerk of the Supreme Court

JUGEMENT EN VERTU D'UNE ORDONNANCE
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

JUGEMENT

Le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

En vertu de l'ordonnance de l'honorable juge _____ (ou autre) rendue le _____
(jour) (mois)

19 ____, selon laquelle il était ordonné au demandeur de se faire verser par le défendeur un montant de _____ \$,
avec frais et dépens à taxer.

IL EST ADJUGÉ que le demandeur obtienne du défendeur le montant de _____ \$, avec frais et dépens
à taxer.

Greffier de la Cour suprême

Les frais et dépens susmentionnés ont été taxés et alloués pour le montant de _____ \$ le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

JUDGMENT FOR COSTS AFTER
ACCEPTANCE OF MONEY PAID INTO COURT

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

JUDGMENT

____ day, the ____ day of _____, 19 ____.

The Defendant having paid into court in this action the sum of \$ _____ in satisfaction of the Plaintiff's claim, and the Plaintiff having by notice dated _____, 19 ____ accepted that sum in satisfaction
(month) (day)
of the Plaintiff's entire cause of action, and the Plaintiff's costs in this action having been taxed and allowed at the sum of \$ _____ and the Defendant not having paid those costs within 10 days after the taxation;

IT IS THIS DAY ADJUDGED that the Plaintiff recover against the Defendant \$ _____.

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this _____ day
of _____, 19 ____.

Clerk of the Supreme Court

JUGEMENT POUR FRAIS ET DÉPENS APRÈS L'ACCEPTATION
DU MONTANT CONSIGNÉ AU TRIBUNAL

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

JUGEMENT

Le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Le défendeur a consigné dans la présente action le montant de _____ \$ à titre de règlement de la réclamation du demandeur et le demandeur, par cet avis du _____ 19 ____, a accepté *(jour) (mois)* ce montant en guise de règlement de la cause de son action. Les frais et dépens du demandeur ont été taxés et le montant de _____ \$ a été alloué, comme le défendeur n'a pas versé ledit montant dans les dix *jours* qui ont suivi ladite taxation.

IL EST ADJUGÉ que le demandeur obtienne du défendeur le montant de _____ \$.

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

INTERIM ORDER FOR THE RECOVERY OF PERSONAL PROPERTY
IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

ORDER

BEFORE THE HONOURABLE _____) _____, Northwest Territories, ____ day,
) (community)
) this _____ day of _____, 19 ____
)

UPON the application of the Plaintiff for an order directing the Sheriff to seize certain property that is alleged to be in the unlawful possession of the Defendant;

AND UPON reading the affidavit of the Plaintiff and hearing the submissions of counsel;

1. IT IS HEREBY ORDERED that the Sheriff forthwith cause to be returned to the Plaintiff the following property:

(describe property to be seized),

which the Plaintiff alleges to be of the value of \$ _____.

2. (Set out any further directions)

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this ____ day of _____, 19 ____.

Clerk of the Supreme Court

ORDONNANCE PROVISOIRE EN RESTITUTION DE BIENS MEUBLES

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

*(Intitulé de la cause)***ORDONNANCE**

DEVANT L'HONORABLE JUGE

) _____, dans les Territoires du
) *(collectivité)*
) Nord-Ouest, le _____
) *(jour) (mois)*
) 19 ____.

À LA DEMANDE du demandeur pour une ordonnance enjoignant le shérif à saisir des biens qui sont présumés détenus sans droit par le défendeur;

ET À LA LECTURE de l'affidavit du demandeur et après les plaidoiries de l'avocat;

1. IL EST ORDONNÉ que le shérif fasse restituer au demandeur les biens suivants :

(décrire les biens qui doivent être saisis)

dont le demandeur évalue la valeur à _____ \$.

2. *(énumérer des instructions supplémentaires, s'il y a lieu)*

 Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____.
(jour) (mois)

 Greffier de la Cour suprême

BOND - INTERIM RECOVERY OF PERSONAL PROPERTY

(Style of cause)

BOND

WE, _____ and _____, jointly and severally bind
 (name of the Plaintiff) (name of Surety)

ourselves and our successors to _____, the Sheriff of the Northwest Territories, in the sum of
 \$ _____ if _____ fails to return _____ to _____
 (name of the Plaintiff) (describe property) (name of the party from whom
 the property was seized)

without delay when ordered to do so, and to pay any damages and costs that _____
 (name of the party from whom
 the property was seized)

has sustained by reason of the interim order for recovery of possession of the property.

It is a condition of this obligation that _____ shall prosecute this action without delay.
 (name of the Plaintiff)

Dated at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
 (community) (month) (day)

Signed in the presence of:

 Witness

 (Seal)
 Plaintiff

Signed in the presence of:

 Witness

 (Seal)
 Surety

CAUTIONNEMENT — RESTITUTION PROVISOIRE DE BIENS MEUBLES

(Intitulé de la cause)

CAUTIONNEMENT

NOUS, soussignés, _____ et _____, sommes, ainsi que nos successeurs,

(nom du demandeur)

(nom de la caution)

solidairement liés envers _____, le shérif des Territoires du Nord-Ouest, pour la somme de _____ \$

si _____ omet de restituer _____ à _____
(nom du demandeur) (décrire les biens) (nom de la partie dont les biens ont été saisis)

sans délai lorsqu'il sera enjoint de le faire et de payer les dommages-intérêts et frais que _____

(nom de la partie à qui

_____ a engagés dans le cadre de l'ordonnance provisoire en restitution de biens meubles.
les biens ont été saisis)

Le présent cautionnement comporte l'obligation que _____ poursuive la présente action
(nom du demandeur)

sans délai.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____
(collectivité) (jour)(mois)

19 ____.

Signé en présence de :

Témoin

(sceau)
Demandeur

Signé en présence de :

Témoin

(sceau)
Caution

BOND TO RETAIN POSSESSION OF PROPERTY

(Style of cause)

BOND

WE, _____ and _____, jointly and severally
(name of Defendant) (name of Surety)

bind ourselves and our successors to _____, the Sheriff of the Northwest Territories, in the sum
of \$_____ if _____ fails to return _____ to _____ without
(name of Defendant) (describe property) (name of Plaintiff)
delay when ordered to do so, and to pay any judgment that _____ has obtained against the
(name of Plaintiff)

Defendant.

Dated at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) (month) (day)

Signed in the presence of:

Witness

(Seal)
Defendant

Signed in the presence of:

Witness

(Seal)
Surety

CAUTIONNEMENT POUR RESTER EN POSSESSION DE BIENS

*(Intitulé de la cause)***CAUTIONNEMENT**

NOUS, soussignés, _____ et _____, sommes, ainsi que nos successeurs,
(nom du défendeur) (nom de la caution)

solidairement liés envers _____, le shérif des Territoires du Nord-Ouest, pour la somme de _____ \$

si _____ omet de retourner _____ à _____
(nom du défendeur) (décrire les biens) (nom du demandeur)

sans délai lorsqu'il sera enjoint de le faire et de payer tout jugement que _____
(nom du demandeur)

a obtenu contre le défendeur.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____.
(collectivité) (jour) (mois)

Signé en présence de :

 Témoin

(sceau)
 Défendeur

Signé en présence de :

 Témoin

(sceau)
 Caution

FORM OF ASSIGNMENT

At the request of _____, the Plaintiff in this action, I, _____, Sheriff
(name)

of the Northwest Territories, hereby assign over this Bond To Retain Possession of Property to _____
(name of Plaintiff)

pursuant to the Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories.

Dated at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) (month) (day)

SIGNED, SEALED AND DELIVERED
 in the presence of:

)
)
)
)
)

_____ *(Seal of office)*
 Sheriff of the Northwest Territories

FORMULE DE CESSION

À la demande de _____, le demandeur dans la présente action, je, soussigné, _____,
(nom)

shérif des Territoires du Nord-Ouest, cède par les présentes le cautionnement pour rester en possession de biens
à _____ en conformité avec les Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest.
(nom du demandeur)

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____.
(collectivité) (jour) (mois)

SIGNÉ, SCELLÉ ET REMIS
en présence de :

_____)
_____)
_____)
_____)
_____) _____ (sceau)
Shérif des Territoires du Nord-Ouest

ORDER APPOINTING RECEIVER

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

ORDER

BEFORE THE HONOURABLE _____) _____, Northwest Territories, ____ day, this
) (community)
) ____ day of _____, 19 ____
)

UPON the application of _____ for the appointment of a Receiver (or Receiver and Manager), and upon reading the Notice (or Petition) filed _____, 19 ____ and upon reading the affidavits of _____ filed _____, 19 ____;
 (month) (day)

1. IT IS ORDERED that _____ of _____, _____, _____, be appointed, until further notice, as Receiver (or Receiver and Manager) of the mortgaged premises (or as the case may be).
 (community) (territory or province)
 (occupation)

2. AND IT IS FURTHER ORDERED that _____ do furnish security to the satisfaction of the Court for the due and proper performance of his or her duties as Receiver (or Receiver and Manager) (name of Receiver or Receiver and Manager)
 (add, if necessary: and for the due and proper performance of the duties of such agent or agents as he or she may appoint) by (state the amount, form and manner of giving security).

ENTERED this ____ day of _____, 19 ____.

 Clerk of the Supreme Court

 Clerk of the Supreme Court

ORDONNANCE VISANT À NOMMER UN SÉQUESTRE
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

ORDONNANCE

DEVANT L'HONORABLE JUGE _____) _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
) _____
) _____ (collectivité)
) le _____ 19 ____.
) _____ (jour) (mois)
) _____

À LA DEMANDE de _____ pour la nomination d'un séquestre (ou administrateur-séquestre), après lecture de l'avis (ou de la requête) déposé le _____ 19 ____ et des affidavits de _____ (jour) (mois) déposés le _____ 19 ____ (jour) (mois).

1. IL EST ORDONNÉ que _____ de _____ (collectivité), _____ (territoire ou province), soit nommé, jusqu'à nouvel avis, séquestre (ou d'administrateur-séquestre) des _____ (profession) lieux assujettis à une hypothèque (ou autre, selon le cas).

2. IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que _____ fournisse un _____ (nom du séquestre ou de l'administrateur-séquestre) cautionnement jugé satisfaisant par le tribunal pour l'exécution fidèle de ses fonctions de séquestre (ou administrateur-séquestre) (ajouter, s'il y a lieu : et de celles du mandataire ou des mandataires qu'il nomme) en (préciser le montant, la forme et la manière de fournir le cautionnement).

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____.
 (jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

ORDER APPOINTING RECEIVER

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

ORDER

BEFORE THE HONOURABLE _____) _____, Northwest Territories, ____ day,
) (community)
) this ____ day of _____, 19 ____
)

UPON THE APPLICATION of _____ for the appointment of a Receiver (or Receiver and Manager), and upon reading the Notice (or Petition) filed _____, 19 ____ and upon reading the affidavits of _____ filed _____, 19 ____;
 (month) (day)
 (month) (day)

(Where no security is ordered and the Receiver is not the plaintiff, insert: *The Plaintiff being answerable for the acts and defaults of the receiver;*)

1. IT IS ORDERED that _____ of _____, _____,
 (community) (territory or province)
 _____, be appointed Receiver (or Receiver and Manager) of _____
 (occupation) (describe property)

(Where security is ordered, add: *on first giving security as required*) to do all the following acts:

- (a) to recover and enter forthwith into possession of _____,
- (b) to collect and receive the rents, profits and moneys receivable in respect of the described property,
- (c) to manage, repair and preserve the described property and do whatever things he or she may deem necessary or advisable for the proper management, preservation, completion or repair of the property,
- (d) (set out any further acts),

and to act at once and until the trial or until further order.

ORDONNANCE VISANT À NOMMER UN SÉQUESTRE
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

ORDONNANCE

DEVANT L'HONORABLE JUGE _____) _____, dans les Territoires
) _____ (collectivité)
) du Nord-Ouest, le _____
) _____ (jour) (mois)
) 19 ____.
) _____
 _____)

À LA DEMANDE de _____ pour la nomination d'un séquestre (ou
d'administrateur-séquestre-
séquestre), après lecture de l'avis (ou de la requête) déposé le _____ 19 ____ et des affidavits
 de _____
 (jour) (mois)

_____ déposés le _____ 19 ____;
 (jour) (mois)

(s'il n'est pas ordonné de fournir un cautionnement et que le séquestre ne soit pas le demandeur, insérer les mots :
 Le demandeur est garant des actes et des fautes du séquestre;)

1. IL EST ORDONNÉ que _____ de _____, _____
 (collectivité) (territoire ou province)
 de _____, soit nommé séquestre (ou administrateur-séquestre) de _____.
 (profession) (décrire les biens)

(s'il est ordonné de fournir un cautionnement, ajouter : il doit d'abord fournir le cautionnement requis) et qu'il
 remplisse les fonctions suivantes :

- a) reprendre sans délai la possession de _____,
- b) percevoir les loyers, bénéfices et sommes dus à l'égard des biens décrits,
- c) gérer, réparer et conserver les biens décrits et faire tout ce qu'il estime nécessaire ou utile
 pour gérer, conserver, compléter et réparer le bien,
- d) (énumérer tout autre acte),

et qu'il agisse sans délai et jusqu'à l'instruction ou jusqu'à nouvel ordre.

2. If no security ordered continue:

AND IT IS FURTHER ORDERED that the Receiver (*or Receiver and Manager*) shall not receive more than the amount of the judgment and costs in dispute (*or as the case may be*) without leave of the Court.

If security ordered continue:

AND IT IS FURTHER ORDERED that the Receiver (*or Receiver and Manager*) do furnish security to the satisfaction of the Court for the due and proper performance of his or her duties as Receiver (*or Receiver and Manager (add, if necessary: and for the due and proper performance of the duties of such agent or agents as the Receiver (or Receiver and Manager)) may appoint*), by (*state the amount, form and manner of giving security*).

3. AND IT IS FURTHER ORDERED that the Defendant (*or Respondent*) do forthwith deliver to the Receiver (*or Receiver and Manager*) all the (*describe the property*).

4. AND IT IS FURTHER ORDERED that the Defendant (*or Respondent*) and all persons in occupation of the (*describe property*) shall become tenants of the Receiver (*or Receiver and Manager*) and pay their rent in arrears and growing rents to the Receiver (*or Receiver and Manager*).

5. AND IT IS FURTHER ORDERED that the Receiver (*or Receiver and Manager*) have liberty to apply all moneys received by him or her in respect of the rents and profits as follows:

Firstly, (*state, for example: in payment of any repairs, to the cost of preservation, completion and management of the described property, in payment of solicitors' costs, legal or other expenses incurred by the Receiver (or Receiver and Manager)*).

Secondly, (*state, for example: in payment of any instalment of interest due or to accrue due, together with any instalment of principal, in payment of taxes*).

Thirdly, (*state any other payment to which the rents and profits are to be applied*).

6. AND IT IS FURTHER ORDERED that the Receiver (*or Receiver and Manager*) do from time to time pass the accounts as this Court may on application direct.

2. S'il n'est pas ordonné de fournir un cautionnement, ajouter :

ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que le séquestre (*ou administrateur-séquestre*) ne touche pas un montant supérieur au montant du jugement et des frais litigieux (*ou selon le cas*) sans l'autorisation du tribunal.

S'il est ordonné de fournir un cautionnement, ajouter :

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que le séquestre (*ou administrateur-séquestre*) fournisse un cautionnement jugé satisfaisant par le tribunal pour l'exécution fidèle de ses fonctions de séquestre (*ou d'administrateur-séquestre*) (*ajouter, si nécessaire : et de celles du mandataire ou des mandataires qu'il nomme*) en (*préciser le montant, la forme et la manière de fournir le cautionnement*).

3. IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que le défendeur (*ou intimé*) remette sans délai audit séquestre (*ou d'administrateur-séquestre*) tout le (*décrire le bien*).

4. IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que le défendeur (*ou intimé*) et toutes les personnes qui occupent le (*décrire le bien*) deviennent les locataires du séquestre (*ou d'administrateur-séquestre*) et leur versent leur loyer échu et à échoir.

5. IL EST EN OUTRE ORDONNÉ qu'il soit loisible au séquestre (*ou d'administrateur-séquestre*) d'affecter tous les loyers et bénéfices aux fins suivantes :

Premièrement, (*préciser, par exemple : payer le coût des réparations, de la conservation, de l'achèvement et de la gestion du bien décrit; payer les honoraires d'avocats, frais légaux ou autres dépenses engagées par le séquestre (ou d'administrateur-séquestre)*).

Deuxièmement, (*préciser, par exemple : payer les intérêts échus ou à échoir ainsi que le principal et les impôts*).

Troisièmement, (*préciser tout autre paiement exigible pour les loyers et les bénéfices*).

6. IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que le séquestre (*ou d'administrateur-séquestre*) fasse approuver, à l'occasion, les comptes selon les instructions du tribunal.

7. AND IT IS FURTHER ORDERED that the balance remaining in the hands of the Receiver (*or* Receiver and Manager), after making the payments listed in paragraph 5, shall be paid into court to the credit of this action subject to further order.

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this ____ day of
_____, 19 ____.

Clerk of the Supreme Court

7. IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que le solde détenu par le séquestre (*ou* d'administrateur-séquestre), après avoir fait les versements mentionnés à l'article 5, soit consigné au tribunal pour les fins de la présente action, sous réserve de toute nouvelle ordonnance.

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____.
(*jour*) (*mois*)

Greffier de la Cour suprême

CERTIFICATE OF PENDING LITIGATION
IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

CERTIFICATE OF PENDING LITIGATION

I CERTIFY that in this proceeding an interest in the following land is in question:

(set out a description of the land sufficient for registration)

This Certificate is issued this _____ day of _____, 19 ____, at _____,
(community)

Northwest Territories.

Clerk of the Supreme Court

CERTIFICAT D'AFFAIRE EN INSTANCE
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

CERTIFICAT D'AFFAIRE EN INSTANCE

JE CERTIFIE qu'il y a dans la présente instance un litige portant sur un intérêt sur le bien-fonds suivant :

(aux fins de l'enregistrement, faire une description suffisante du bien-fonds)

Le présent certificat est délivré le _____ 19 __, à _____,
(jour) (mois) (collectivité)

Territoires du Nord-Ouest.

Greffier de la Cour suprême

WRIT OF EXECUTION

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

WRIT OF EXECUTION

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen,
Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To the Sheriff of the Northwest Territories,

GREETING:

WE COMMAND YOU that of the goods or lands of _____ in the Northwest Territories
you cause to be made

- (a) \$ _____, which the Plaintiff (or *as the case may be*) lately by a judgment of this Court in this action
dated _____, 19 ____ recovered against the Defendant _____;
(month) (day)
- (b) \$ _____ for costs taxed to the Plaintiff (or *as the case may be*) in respect of the judgment;
- (c) interest at the legal rate on the sums set out in paragraphs (a) and (b) from the day the judgment was
entered; and
- (d) the amount of any costs subsequent to the judgment, certified to be payable by the execution debtor
to the execution creditor, and in respect of which this writ is endorsed with a direction to levy in
accordance with subrule 494(1) of the Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories,
together with interest on that amount at the rate set out in paragraph (c) from the date of the certificate;

BREF D'EXÉCUTION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

BREF D'EXÉCUTION

Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

Au shérif des Territoires du Nord-Ouest,

SALUT :

NOUS VOUS ORDONNONS de prélever sur les meubles et les biens-fonds de _____

dans les Territoires du Nord-Ouest :

- a) _____ \$, somme pour laquelle le demandeur (*ou une autre personne, selon le cas*) a récemment obtenu jugement de ce tribunal dans la présente action contre le défendeur, _____, (jour) (mois), en date du _____ 19 ____;
- b) _____ \$, pour les frais et dépens du jugement qui sont taxés au demandeur (*ou une autre personne, selon le cas*);
- c) un intérêt au taux légal sur les montants inscrits aux alinéas a) et b) à compter de l'inscription du jugement;
- d) le montant de tous frais occasionnés après le jugement, qui est déclaré payable par le débiteur saisi au créancier saisissant et au sujet duquel le présent bref porte l'instruction de prélever celui-ci en conformité avec la le paragraphe 494(1) des Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, avec l'intérêt y afférent, au taux mentionné à l'alinéa c) à compter de la date du certificat;

AND THAT YOU MAKE a return to this writ when you are required to do so.

ISSUED at the _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) *(month) (day)*

Clerk of the Supreme Court

ET QUE VOUS DEVEZ faire rapport du présent bref, lorsque vous y êtes tenu.

DÉLIVRÉ à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____.
(collectivité) *(jour)* *(mois)*

Greffier de la Cour suprême

To be endorsed on the back of the writ of execution:

TO THE SHERIFF:

LEVY the sum of \$ _____, \$ _____ being the debt or damages, and the sum of \$ _____ being the taxed costs, and interest at _____ % per annum on both sums from _____, 19 __, and the
(month) (day)

sum of \$ _____ for this writ;

AND in the event only of the moneys being made of the lands of the execution debtor, for the additional costs of that execution, the further sum of \$ _____.

AND levy, in addition, the amount of costs subsequent to judgment certified to be payable by the execution debtor to the execution creditor \$ _____.

(Set out any other charges here)

To the best of the knowledge, information and belief of the execution creditor, the name in full of the execution debtor, is _____, the execution debtor's occupation is _____ and the execution debtor's residence is _____.

TO THE REGISTRAR OF THE LAND TITLES OFFICE FOR THE _____:
(registration district)

I certify that the within is a true copy of a writ of execution against lands together with all endorsements on it, which writ is now in my hands to be executed and was issued out of the Supreme Court of the Northwest Territories and received by me at ___ a.m. (or p.m.) on _____, 19 __.
(month) (day)

Dated at _____, Northwest Territories, on _____, 19 __.
(community)

Sheriff for the Northwest Territories

OFFICE NO. _____

No.S.C. _____

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BETWEEN:

Plaintiff(s)

- and -

Defendant(s)

WRIT OF EXECUTION

This writ is issued by _____
in _____,
(community)

Northwest Territories (where issued by a solicitor, add:

Solicitor for the Judgment Creditor, whose address for service is _____.)

À inscrire à l'endos du bref :

AU SHÉRIF :

PRÉLEVER la somme de _____ \$, _____ \$
représentant le montant de la dette ou des dommages-
intérêts et la somme de _____ \$ représentant le
montant des frais et dépens taxés et de l'intérêt fixé
à _____ % par année sur ces deux sommes à partir
du _____ 19__ ainsi que la somme de _
_____ \$

(jour) (mois)

relative au présent bref;

ET dans le cas seulement où les sommes sont
prélevées sur les biens-fonds du débiteur saisi
relativement aux frais supplémentaires occasionnés, en
sus, la somme de _____ \$;

ET prélever, en outre, le montant des frais occasionnés
après le jugement, qui est déclaré être payable par le
débiteur saisi au créancier saisissant _____ \$.

(Inscrire les autres dépenses ici)

Autant que le sache le créancier saisissant, le nom en
toutes lettres du débiteur saisi est _____ il
occupe l'emploi de _____ et il réside
à _____.

AU REGISTRATEUR DU BUREAU DES TITRES
DE BIENS-FONDS POUR _____
_____ :

(circonscription d'enregistrement)

Je déclare que la présente est une copie conforme du
bref d'exécution portant sur le bien-fonds et de toutes
les inscriptions qui y figurent, lequel est actuellement
entre mes mains pour les fins de l'exécution, et que
celui-ci a été décerné par la Cour suprême des
Territoires du Nord-Ouest et reçu par moi à _____
_____ heures, le _____ 19__.
(jour) (mois)

FAIT à _____, dans les Territoires
(collectivité)

du Nord-Ouest, le _____ 19__
.
(jour) (mois)

Shérif pour les Territoires du Nord-Ouest

N° DU GREFFE _____

N° C.S. _____

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-
OUEST

ENTRE :

Demandeur(s)

- et -

Défendeur(s)

BREF D'EXÉCUTION

Le présent bref est délivré par _____
à _____
(collectivité)

dans les Territoires du Nord-Ouest (si délivré par un
avocat, ajouter :

Avocat du créancier judiciaire, dont le domicile élu est
_____.)

WRIT OF POSSESSION

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

WRIT OF POSSESSION

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To the Sheriff of the Northwest Territories,

GREETING:

WHEREAS by a judgment (or order) dated _____, 19 ____ it was adjudged (or (month) (day) ordered) that the Plaintiff (or as the case may be) _____ recover (or _____ was ordered to deliver (name of Plaintiff) to _____) possession of all and singular that (describe the property recovered as in the judgment or order) with the appurtenances in your bailiwick:

YOU ARE COMMANDED forthwith to enter the described land and premises and without delay cause _____ to have possession of the described land and premises with the appurtenances, and that (name of party) you make appear to this Court in what manner you shall have executed this writ immediately after the execution together with this writ.

ISSUED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____ (community) (month) (day)

Clerk of the Supreme Court

BREF DE MISE EN POSSESSION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

BREF DE MISE EN POSSESSION

**Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires,
Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.**

Au shérif des Territoires du Nord-Ouest,

SALUT :

ATTENDU QUE par jugement (*ou* ordonnance) rendu(e) le _____ 19 ____ il a été décidé que
(jour) (mois)

le demandeur (*ou* une autre personne, selon le cas) _____ prenne possession, (*ou* qu'il a été
(nom du demandeur)

ordonné à _____ de mettre _____ en possession) de tous les biens-fonds sans exception
(désigner les biens-fonds dont possession a été prise conformément à ce qui figure dans le jugement ou l'ordonnance)
ainsi que des dépendances se trouvant dans votre bailliage.

IL VOUS EST ORDONNÉ d'entrer dans le bien-fonds décrit et de faire immédiatement donner possession dudit
bien-fonds et des bâtiments ainsi que des dépendances audit _____ et de montrer au
(nom de la partie)
tribunal, immédiatement après l'exécution du présent bref, la manière dont vous l'aurez exécuté et de le lui remettre.

DÉLIVRÉ à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____.
(collectivité) (jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

To be endorsed on the writ:

This writ was issued by _____ of _____ (*add, if necessary: agent for* _____
of _____), solicitor for the Plaintiff _____ who resides at _____.
(*name of Plaintiff*)

The Defendant's occupation is _____ and the Defendant resides at _____.

À inscrire à l'endos du bref :

Le présent bref a été délivré par _____ de _____ (*ajouter, si nécessaire : mandataire de _____*), avocat du demandeur _____ qui réside
(*nom du demandeur*)
à _____.

Profession du défendeur : _____ Adresse du défendeur : _____.

WRIT OF DELIVERY

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

WRIT OF DELIVERY

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To the Sheriff of the Northwest Territories,

GREETING:

WHEREAS by a judgment dated _____, 19 ____ it was adjudged that the Defendant (month) (day)

_____ deliver to the Plaintiff _____ the following goods: (describe (name of Defendant) (name of Plaintiff)

the goods as in the judgment)

YOU ARE COMMANDED forthwith to cause the described goods to be delivered to _____ (name of Plaintiff)

AND YOU ARE ALSO COMMANDED forthwith to seize and sell at public auction or tender for the best price available sufficient of the goods and chattels of _____ to realize your costs, fees and expenses (name of Defendant)

for executing this writ and, if required, to make appear to this Court in what manner you shall have executed this writ immediately after the execution together with this writ.

ISSUED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____ (community) (month) (day)

Clerk of the Supreme Court

BREF DE DÉLAISSEMENT

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

BREF DE DÉLAISSEMENT

**Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires,
Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.**

Au shérif des Territoires du Nord-Ouest,

SALUT :

ATTENDU QUE par jugement rendu le _____ 19 __, il a été décidé que le défendeur
(jour) (mois)

_____ délaisse au demandeur _____ les biens suivants : *(désigner les biens*
(nom du défendeur) (nom du demandeur)

conformément à ce qui figure au jugement)

IL VOUS EST ORDONNÉ de faire immédiatement livrer lesdits biens à _____.
(nom du demandeur)

ET IL VOUS EST ÉGALEMENT ORDONNÉ de saisir et de vendre immédiatement aux enchères publiques ou
par appel d'offres pour en retirer le meilleur prix possible les biens meubles de _____ qui permettent
(nom du défendeur)

de rembourser vos frais, honoraires et dépenses occasionnés par l'exécution du présent bref et, si besoin est, de montrer
au tribunal, immédiatement après l'exécution du présent bref, la manière dont vous l'aurez exécuté et de le lui remettre.

DÉLIVRÉ à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 __.
(collectivité) (jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

To be endorsed on the writ:

This writ was issued by _____ of _____ (*add, if necessary: agent for* _____
of _____), solicitor for the Plaintiff _____ who resides at
(name of Plaintiff)
_____.

The Defendant's occupation is _____ and the Defendant resides at _____

À inscrire à l'endos du bref :

Le présent bref a été délivré par _____ de _____ (*ajouter, si nécessaire : mandataire de _____*), avocat du demandeur _____ qui réside
(*nom du demandeur*)
à _____.

Profession du défendeur : _____ Adresse du défendeur : _____.

WRIT OF SEQUESTRATION

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

WRIT OF SEQUESTRATION

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To the Sheriff of the Northwest Territories,

GREETING:

WHEREAS by a judgment dated _____, 19 __ it was adjudged that the Defendant _____, (month) (day) (name of Defendant)

should (set out the applicable terms of judgment);

YOU ARE AUTHORIZED AND COMMANDED forthwith to enter on and take possession of all the real and personal estate of _____ and to collect and receive the rents and profits of his (or her or its) real and (name of Defendant)

personal estate and keep the same under sequestration in your hands until the _____ shall (name of Defendant)

satisfy you that he (or she or it) has complied with the judgment attached to this writ and has paid your costs, fees and expenses for executing this writ.

ISSUED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 __. (community) (month) (day)

Clerk of the Supreme Court

BREF DE SÉQUESTRATION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

BREF DE SÉQUESTRATION

**Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires,
Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.**

Au shérif des Territoires du Nord-Ouest,

SALUT :

ATTENDU QUE par jugement rendu le _____ 19 ____ il a été décidé que le défendeur
(jour) (mois)

_____, devrait _____
(nom du défendeur) (exposer les conditions d'application du jugement)

IL VOUS EST PERMIS ET ORDONNÉ d'entrer sur les lieux et de prendre immédiatement possession de tous
les biens meubles et immeubles de _____, et de percevoir et recevoir les loyers et bénéfices de ses
(nom du défendeur)

biens meubles et immeubles et de les garder sous séquestre entre vos mains jusqu'à ce que _____
(nom du défendeur)

vous ait convaincu qu'il s'est conformé au jugement annexé aux présentes et qu'il vous ait remboursé les frais,
honoraires et dépenses occasionnés par l'exécution du présent bref.

DÉLIVRÉ à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____.
(collectivité) (jour) (mois)

Greffier de la Cour Suprême

To be endorsed on the writ:

This writ was issued by _____ of _____ (*add, if necessary: agent for* _____
of _____), solicitor for the Plaintiff _____ who resides at _____.
(name of Plaintiff)

The Defendant's occupation is _____ and the Defendant resides at _____.

À inscrire à l'endos du bref :

Le présent bref a été délivré par _____ de _____ (*ajouter si nécessaire : (mandataire*
de _____), avocat du demandeur _____ qui réside à _____.
(*nom du demandeur*)

Profession du défendeur : _____ Adresse du défendeur : _____.

GARNISHEE SUMMONS BEFORE JUDGMENT

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BETWEEN:

Plaintiff

- and -

Defendant

- and -

Garnishee

GARNISHEE SUMMONS

TO THE ABOVE NAMED GARNISHEE:

YOU ARE HEREBY NOTIFIED that an action has been commenced in this Court by the issue of a Statement of Claim in which the Plaintiff claims of the Defendant the sum of \$ _____ and that leave has been obtained to issue a garnishee summons before a judgment. It is alleged on affidavit filed that you are indebted to the Defendant _____.
(name of Defendant)

YOU ARE HEREBY NOTIFIED that, within 10 days after the service of this garnishee summons on you, YOU ARE REQUIRED to:

- (a) pay into this Court the lesser of
 - (i) the money due from you to the Defendant on the day this garnishee summons is served on you; or
 - (ii) such portion of the money due from you to the Defendant as is sufficient to satisfy the claim and the probable costs of the Plaintiff, being the sum of \$ _____ ;

BREF DE SAISIE-ARRÊT AVANT JUGEMENT
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

ENTRE :

— et —

Demandeur

— et —

Défendeur

Tiers saisi

BREF DE SAISIE-ARRÊT

AU TIERS SAISI SUSNOMMÉ :

SACHEZ qu'une action a été introduite devant le présent tribunal par la délivrance d'une déclaration dans laquelle le demandeur demande au défendeur la somme de _____ \$ et qu'une autorisation pour la délivrance d'un bref de saisie-arrêt avant jugement a été accordée. Selon les allégations de l'affidavit déposé, vous avez une dette envers le défendeur _____.
(nom du défendeur)

SACHEZ que, dans les 10 jours suivant la signification de la présente saisie-arrêt, VOUS DEVEZ selon le cas :

- a) consigner au tribunal le moindre de;
 - (i) la somme que vous deviez au défendeur le jour de la signification de la présente saisie-arrêt,
 - (ii) de la fraction de cette somme qui est suffisante pour satisfaire à la créance et aux dépens probables du demandeur, dont le total est de _____ \$;

OR

- (b) file answer, in duplicate, in the office of the Clerk of this Court disputing liability to the Defendant or claiming the debt is or may not be attachable and stating the grounds on which your answer is based;

OR

- (c) file an answer, in duplicate, in the office of the Clerk of this Court stating that the money is accruing due but is not yet payable and that it is to be payable at a future date or on the happening of a specified event, AND on the specified future date or on the happening of the specified future event, you are required to pay into this Court the amount required under paragraph (a);

OR

- (d) file an answer, in duplicate, in the office of the Clerk of this Court stating that the debt attached belongs or may belong to a third party and stating the name and address of the third party so far as is known to you and stating, to the extent of your knowledge, the circumstances of and grounds for the debt, AND you are required, unless the Court orders otherwise, to pay into this Court the amount required under paragraph (a) as if the debt was payable to the Defendant.

IF THE MONEY DUE FROM YOU TO THE DEFENDANT IS FOR WAGES OR SALARY THAT ARE OR THAT BECOME PAYABLE DURING THE TIME THAT THIS GARNISHEE SUMMONS IS IN EFFECT, YOU ARE ALSO REQUIRED TO:

- (a) file with the Clerk at the same time a statement showing the period for which the wages or salary is due and the particulars of any payment made on account of the wages or salary and any deduction claimed from the wages or salary;
- (b) deduct from the amount paid into this Court the exemption applicable under subrule 532(1), which is endorsed on or attached to this garnishee summons.

THIS GARNISHEE SUMMONS REMAINS IN EFFECT IN RESPECT OF WAGES OR SALARY UNTIL THE EARLIEST OF THE FOLLOWING OCCURS:

- (a) the garnishee pays the amount shown in the garnishee summons into court;
- (b) the garnishee summons is discontinued;
- (c) the debtor ceases to be employed by the garnishee and notice is provided by the garnishee in accordance with section 6(2.2) of the Creditors Relief Act;
- (d) the expiry of one year after the date the garnishee summons takes effect.

ISSUED at _____, Northwest Territories, on _____, 20____.

(community) (month) (day) (year)

Clerk of the Supreme Court

OU

- b) déposer en double exemplaire au greffe du tribunal une réponse contestant toute obligation au défendeur ou alléguant que la dette est ou peut être insaisissable et énonçant les motifs qui fondent cette réponse;

OU

- c) déposer en double exemplaire au greffe du tribunal une réponse énonçant que l'obligation existe mais n'est pas exigible et qu'elle le sera à une certaine date ou lors de la réalisation d'un événement spécifique. À la date en question ou lors de la réalisation de l'événement spécifique, vous devrez donc consigner au tribunal le montant prévu en vertu de l'alinéa a);

OU

- d) déposer en double exemplaire au greffe du tribunal une réponse énonçant que la somme saisie est ou peut être redevable à une tierce partie dont vous devez donner le nom et l'adresse, si vous les connaissez. Vous devez également, et au mieux de vos capacités, expliquer les circonstances et les motifs de la dette et consigner au tribunal, sauf décision contraire du tribunal, le montant prévu en vertu de l'alinéa a) comme si la dette était due au défendeur.

SI VOTRE DETTE ENVERS LE DÉFENDEUR SE RAPPORTE À UN SALAIRE OU UN TRAITEMENT QUI EST PAYABLE OU QUI LE DEVIENT PENDANT LA PÉRIODE OÙ LE BREF EST EN VIGUEUR, VOUS DEVEZ ÉGALEMENT :

- a) déposer au greffe en même temps un état indiquant la période pour laquelle ce salaire ou ce traitement est dû et les détails des versements faits à ce titre et des retenues faites sur ces sommes;
- b) déduire du montant consigné au tribunal l'exemption applicable en vertu du paragraphe 532(1) qui est mentionnée ou annexée à la présente.

LE PRÉSENT BREF DE SAISIE-ARRÊT RESTE EN VIGUEUR RELATIVEMENT À UN SALAIRE OU UN TRAITEMENT JUSQU' AU PREMIER EN DATE DES ÉVÉNEMENTS SUIVANTS :

- a) la consignation au tribunal par le tiers saisi du montant précisé dans le bref de saisie-arrêt;
- b) l'abandon du bref;
- c) la cessation du lien d'emploi entre le débiteur et le tiers saisi et la remise par celui-ci d'un avis à cet effet en conformité avec le paragraphe 6(2.2) de la Loi sur le désintéressement des créanciers;
- d) l'écoulement d'un délai d'un an à compter de la prise d'effet du bref.

DÉLIVRÉ à _____, aux Territoires du Nord-Ouest, le _____ 20_____.
(collectivité) (jour) (mois) (année)

Greffier de la Cour suprême

GARNISHEE SUMMONS AFTER JUDGMENT

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BETWEEN:

Judgment Creditor

- and -

Judgment Debtor

- and -

Garnishee

GARNISHEE SUMMONS

TO THE ABOVE NAMED GARNISHEE:

YOU ARE HEREBY NOTIFIED that the Judgment Creditor has recovered a judgment in this Court against the Judgment Debtor for \$ _____ inclusive of costs, of which \$ _____ remains payable. It is alleged on affidavit filed that you are indebted to the Judgment Debtor.

YOU ARE HEREBY NOTIFIED that, within 10 days after the service of this garnishee summons on you, YOU ARE REQUIRED to:

- (a) pay into this court the lesser of
 - (i) the money due from you to the Judgment Debtor on the day this garnishee summons is served on you;
 - or*
 - (ii) such portion of the money due from you to the Judgment Debtor as is sufficient to satisfy the claim and the probable costs of the Judgment Creditor, being the sum of \$ _____ ;

BREF DE SAISIE-ARRÊT APRÈS JUGEMENT
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

ENTRE :

— et —

Créancier judiciaire

— et —

Débiteur judiciaire

Tiers saisi

BREF DE SAISIE-ARRÊT

AU TIERS SAISI SUSNOMMÉ :

SACHEZ que le créancier judiciaire a obtenu jugement du présent tribunal contre le débiteur judiciaire pour la somme de _____\$, y compris les frais et dépens, dont la somme de _____\$ reste due. Selon les allégations de l'affidavit déposé, vous avez une dette envers le débiteur judiciaire.

SACHEZ que, dans les 10 jours suivant la signification de la présente saisie-arrêt, VOUS DEVEZ selon le cas :

- a) consigner au tribunal le moindre de;
- (i) la somme que vous deviez au débiteur judiciaire le jour de la signification de la présente saisie-arrêt,
 - (ii) la fraction de cette somme qui est suffisante pour satisfaire à la créance et aux frais probables du créancier judiciaire dont le total est de _____\$;

OR

- (b) file answer, in duplicate, in the office of the Clerk of this Court disputing liability to the Judgment Debtor or claiming the debt is or may not be attachable and stating the grounds on which your answer is based;

OR

- (c) file an answer, in duplicate, in the office of the Clerk of this Court stating that the money is accruing due but is not yet payable and that it is to be payable at a future date or on the happening of a specified event, AND on the specified future date or on the happening of the specified future event, you are required to pay into this Court the amount required under paragraph (a);

OR

- (d) file an answer, in duplicate, in the office of the Clerk of this Court stating that the debt attached belongs or may belong to a third party and stating the name and address of the third party so far as is known to you and stating, to the extent of your knowledge, the circumstances of and grounds for the debt, AND you are required, unless the Court orders otherwise, to pay into this Court the amount required under paragraph (a) as if the debt was payable to the Judgment Debtor.

IF THE MONEY DUE FROM YOU TO THE JUDGMENT DEBTOR IS FOR WAGES OR SALARY THAT ARE OR THAT BECOME PAYABLE DURING THE TIME THAT THIS GARNISHEE SUMMONS IS IN EFFECT, YOU ARE ALSO REQUIRED TO:

- (a) file with the Clerk at the same time a statement showing the period for which the wages are or salary is due and the particulars of any payment made on account of the wages or salary and any deduction claimed from the wages or salary;
- (b) deduct from the amount paid into this Court the exemption applicable under subrule 532(1), which is endorsed on or attached to this garnishee summons.

THIS GARNISHEE SUMMONS REMAINS IN EFFECT IN RESPECT OF WAGES OR SALARY UNTIL THE EARLIEST OF THE FOLLOWING OCCURS:

- (a) the garnishee pays the amount shown in the garnishee summons into court;
- (b) the garnishee summons is discontinued;
- (c) the judgment debtor ceases to be employed by the garnishee and notice is provided by the garnishee in accordance with subsection 6(2.2) of the Creditors Relief Act;
- (d) the expiry of one year after the date the garnishee summons takes effect.

ISSUED at _____, Northwest Territories, on _____, 20____.

(community) (month) (day) (year)

Clerk of the Supreme Court

OU

- b) déposer en double exemplaire au greffe du tribunal une réponse contestant toute obligation au débiteur judiciaire ou alléguant que la dette est ou peut être insaisissable et énonçant les motifs qui fondent cette réponse;

OU

- c) déposer en double exemplaire au greffe du tribunal une réponse énonçant que l'obligation existe mais n'est pas exigible et qu'elle le sera à une certaine date ou lors de la réalisation d'un événement spécifique. À la date en question ou lors de la réalisation de l'événement spécifique, vous devrez donc consigner au tribunal le montant prévu en vertu de l'alinéa a);

OU

- d) déposer en double exemplaire au greffe du tribunal une réponse énonçant que la somme saisie est ou peut être redevable à une tierce partie dont vous devez donner le nom et l'adresse, si vous les connaissez. Vous devez également, et au mieux de vos capacités, expliquer les circonstances et les motifs de la dette et consigner au tribunal, sauf décision contraire du tribunal, le montant prévu en vertu de l'alinéa a) comme si la dette était due au débiteur judiciaire.

SI VOTRE DETTE ENVERS LE DÉBITEUR JUDICIAIRE SE RAPPORTE À UN SALAIRE OU UN TRAITEMENT QUI EST PAYABLE OU QUI LE DEVIENT PENDANT LA PÉRIODE OÙ LE BREF EST EN VIGUEUR, VOUS DEVEZ ÉGALEMENT :

- a) déposer au greffe en même temps un état indiquant la période pour laquelle ce salaire ou ce traitement est dû et les détails des versements faits à ce titre et des retenues faites sur ces sommes;
- b) déduire du montant consigné au tribunal l'exemption applicable en vertu du paragraphe 532(1) qui est mentionnée ou annexée à la présente.

LE PRÉSENT BREF DE SAISIE-ARRÊT RESTE EN VIGUEUR RELATIVEMENT À UN SALAIRE OU UN TRAITEMENT JUSQU'AU PREMIER EN DATE DES ÉVÉNEMENTS SUIVANTS :

- a) la consignation au tribunal par le tiers saisi du montant précisé dans le bref de saisie-arrêt;
- b) l'abandon du bref;
- c) la cessation du lien d'emploi entre le débiteur judiciaire et le tiers saisi et la remise par celui-ci d'un avis à cet effet en conformité avec le paragraphe 6(2.2) de la Loi sur le désintéressement des créanciers;
- d) l'écoulement d'un délai d'un an à compter de la prise d'effet du bref.

DÉLIVRÉ à _____, aux Territoires du Nord-Ouest, le _____ 20_____.
(collectivité) (jour) (mois) (année)

Greffier de la Cour suprême

R-108-2007, art. 6.

WRIT OF ATTACHMENT

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

WRIT OF ATTACHMENT

**Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories
Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.**

To the Sheriff of the Northwest Territories,

GREETING:

YOU ARE COMMANDED to attach, seize and safely keep all the personal estate, credits and effects together with all evidences of title, debts, books and book accounts or other documents, vouchers or papers belonging to the estate, credits and effects or otherwise of the Defendant _____ to secure and satisfy the Plaintiff
(name of Defendant)

the sum of \$ _____ with costs of the action and to satisfy the debt and demand of such other creditors of the Defendant _____ as shall prosecute their claims to judgment and lodge executions with you, the Sheriff, within
(name of Defendant)

the time allowed by the Creditors Relief Act to entitle them to share in the distribution of the proceeds.

AND YOU ARE FURTHER COMMANDED that so soon as you shall have executed this writ you do return the same with an affidavit of service and a certificate of your action under it.

ISSUED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) (month) (day)

Clerk of the Supreme Court

BREF DE SAISIE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

BREF DE SAISIE

**Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires,
Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.**

Au shérif des Territoires du Nord-Ouest,

SALUT :

NOUS VOUS ORDONNONS de saisir et de garder en sûreté tous les biens meubles, avoirs et effets ainsi que les titres, créances, livres et registres comptables ou autres documents, pièces justificatives ou papiers afférents du défendeur _____ pour assurer au demandeur la somme de _____ \$ en sus de ses dépens dans
(nom du défendeur)

l'action et pour satisfaire à la créance et à la demande des autres créanciers dudit défendeur _____
(nom du défendeur)

qui obtiendront gain de cause et qui vous adresseront des saisies-exécutions dans le délai imparti par la Loi sur le désintéressement des créanciers afin de prendre part au partage du produit de la vente.

NOUS VOUS ORDONNONS EN OUTRE dès que vous aurez exécuté le présent bref, de le rapporter avec l'affidavit de signification et un certificat attestant la manière dont vous l'avez exécuté.

DÉLIVRÉ à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____.
(collectivité) (jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

NOTICE OF JUDGMENT OR ORDER

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

NOTICE OF JUDGMENT (orORDER)

TO: (Insert name and address of person to be served)

TAKE NOTICE that a Judgment (orOrder) of this Court was given (ormade) on _____, 19 ____,
(month) (day)

a copy of which is attached to this Notice.

AND ALSO TAKE NOTICE that from the time of service of this Notice you, (or _____, a minor or
_____, a person of unsound mind) will be bound by the Judgment (orOrder) to the same extent as you (or
he or she) would have been if you (or he or she) had originally been made a party.

AND ALSO TAKE NOTICE that you (or the minor or the person of unsound mind) may, within 15 days after the
service of this notice on you, apply to the Supreme Court of the Northwest Territories to discharge, vary or add to the
Judgment (orOrder), and also that you (orthe minororthe person of unsound mind) may by written notice served on the
Plaintiff, require notice of and attend the proceedings under which the Judgment (orOrder) was made (orgiven).

DATED _____, Northwest Territories, on _____ 19 ____.
(community) (month) (day)

Solicitors for the Plaintiff

AVIS DE JUGEMENT OU D'ORDONNANCE
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

AVIS DE JUGEMENT (OU D'ORDONNANCE)

À : *(nom et adresse de la personne à qui la signification doit être faite)*

SACHEZ que le présent tribunal a rendu un jugement (ou une ordonnance) le _____ 19__ dont une
(jour) (mois)
 copie est annexée au présent avis.

SACHEZ qu'à partir de la date de signification du présent avis, vous (*ou le mineur _____ ou le faible
 d'esprit _____*) serez lié par jugement (ou l'ordonnance) dans la mesure où vous (*ou le mineur ou
 le
 faible d'esprit*) l'auriez été si vous (*ou le mineur ou le faible d'esprit*) aviez été constitué partie à l'origine.

SACHEZ ÉGALEMENT que vous (*ou ledit mineur ou faible d'esprit*) pouvez, dans les 15 jours suivant la
 signification du présent avis, demander à la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest d'annuler, de modifier ou de
 compléter le jugement (*ou l'ordonnance*) et que vous (*ou ledit mineur ou faible d'esprit*) pouvez également comparaître
 aux instances introduites en vertu du jugement (*ou de l'ordonnance*) en signifiant au demandeur un avis écrit à cet effet
 et dans lequel vous demandez d'être avisé de toutes les instances.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 __.
(collectivité) (jour) (mois)

 Avocats du demandeur

STATEMENT OF CLAIM - FORECLOSURE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BETWEEN:

Plaintiff

- and -

Defendant

STATEMENT OF CLAIM

1. By a Memorandum of Mortgage (*or*Mortgage) made under the Land Titles Act dated _____, 19__ and
(month) (day)

registered in the Land Titles Office for the _____, as instrument number _____, the
(name of registration district)

Defendant _____ mortgaged to the Plaintiff the following lands, namely:

(Set out full legal description of the mortgaged lands)

for securing the payment of the sum of \$ _____ and interest at the rate of ____ % per annum, payable both before and
after maturity.

2. By the Memorandum of Mortgage (*or*Mortgage) the Defendant _____ covenanted to pay the
principal sum as follows:

(Set out terms of repayment)

3. By the Memorandum of Mortgage (*or*Mortgage) the Defendant _____ covenanted to pay the interest to
the Mortgagee on the said sum at the rate of ____ % per annum on the days and times and in the manner mentioned in
the Mortgage.

DÉCLARATION — FORCLUSION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

ENTRE :

Demandeur

— et —

Défendeur

DÉCLARATION

1. Par un acte d'hypothèque (ou une hypothèque) fait en vertu de la Loi sur les titres de biens-fonds en date du _____ 19__ et enregistré au bureau des titres de biens-fonds de _____
 (jour) (mois) (circonscription d'enregistrement)
 sous le numéro _____, le défendeur _____ a accordé une hypothèque au demandeur sur les biens-fonds suivants, savoir :

(désignation légale complète des biens-fonds hypothéqués)

pour garantir le remboursement du montant de _____ \$, en plus des intérêts au taux annuel de _____ % exigibles avant et après l'échéance.

2. Par l'acte d'hypothèque (ou l'hypothèque), le défendeur _____ s'est engagé à rembourser le principal de la manière suivante :

(énoncé les modalités de remboursement)

3. Par l'acte d'hypothèque (ou l'hypothèque), le défendeur _____ s'est engagé à verser au créancier hypothécaire des intérêts sur le capital au taux annuel de _____ % au jour, à l'heure et de la manière fixés par l'acte d'hypothèque.

4. By the Memorandum of Mortgage (*or*Mortgage) it is provided that on default of payment of the principal *or*interest *or*any moneys secured by the Mortgage, the whole principal shall become payable.

5. By the Memorandum of Mortgage (*or*Mortgage) the Mortgagor covenanted with the Mortgagee to pay all liens, taxes, rates, charges and encumbrances on the said lands that may fall due or be unpaid and also to insure the buildings on the said land against damage by fire, in default of all or any of which the Mortgagee should have the Defendant _____ mortgaged to the Plaintiff the following lands, namely:

6. Default has been made in payment of the principal sum, in payment of the interest and in payment of the taxes and fire insurance premiums pursuant to the terms of the Mortgage.

7. The Plaintiff says that the default of the Defendant has not been due to causes beyond the Defendant's control and that, having regard to the Defendant's ability to pay and the value of the Plaintiff's security, the period of redemption in the judgment in this action should be shortened to less than _____.

8. There is owing to the Plaintiff on the Mortgage the sum of \$ _____ according to the following particulars:
_____.

4. Advenant défaut de rembourser le capital, les intérêts ou les montants garantis, l'acte d'hypothèque prévoit que le capital devient exigible intégralement.

5. Par cet acte d'hypothèque (*ou* cette hypothèque), le débiteur hypothécaire s'est engagé à payer au créancier hypothécaire les charges, privilèges et hypothèques, impôts, frais et contributions sur ledit bien-fonds qui sont en souffrance et à faire assurer les immeubles qui se trouvent sur ce bien-fonds contre le feu, à défaut de quoi le créancier hypothécaire a le droit de faire accorder par le défendeur _____ une hypothèque au demandeur sur les biens-fonds suivants, savoir :

6. Selon les termes de cette hypothèque, le capital et les intérêts, les taxes et les primes de l'assurance contre l'incendie sont en souffrance.

7. Le demandeur déclare que le défaut du défendeur constaté aux présentes n'est pas le fait d'un cas de force majeure et que, eu égard aux moyens du défendeur ainsi qu'à la valeur de la garantie du demandeur, le délai de rachat fixé par le jugement dans la présente action devrait être réduit à moins de _____.

8. La créance du demandeur s'élève à _____ \$ comme suit : _____

9. The Plaintiff proposes that this action shall be tried at _____, Northwest Territories.
(community)

WHEREFORE THE PLAINTIFF CLAIMS:

- (a) a declaration as to the amount owing under the Mortgage with interest according to the terms of the Mortgage and in default of payment sale or foreclosure and possession of the said lands;
- (b) an Order for Possession;
- (c) an Order for the Appointment of a Receiver;
- (d) such other relief as the nature of the case may require and to this Honourable Court may seem meet;
- (e) an order shortening the period of redemption to less than as the Court may direct;
- (f) the costs of this action.

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 __ and delivered
(community) (month) (day)

by _____, solicitor (or agent) for _____ (or the Plaintiff), whose address for services
is _____.

(Signature of solicitor, Plaintiff or agent)

Note: Affix "Notice to the Defendant(s)" as required by subrule 16(3).

9. Le demandeur suggère que cette action soit instruite à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest.
(collectivité)

PAR CONSÉQUENT, LE DEMANDEUR DEMANDE :

- a) une déclaration sur le montant en souffrance avec les intérêts aux termes de l'hypothèque et, en cas de défaut de paiement, la vente ou la forclusion et la possession des biens-fonds;
- b) une ordonnance de mise en possession;
- c) une ordonnance de mise sous séquestre;
- d) tout autre redressement que peut exiger la nature de l'affaire et qui convient à ce tribunal;
- e) une ordonnance qui réduise le délai de rachat fixé par le tribunal;
- f) les frais et dépens.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 __ et remise
(collectivité) (jour) (mois)

par _____, avocat (ou mandataire de _____) (ou le demandeur), dont le domicile élu
est _____.

(Signature de l'avocat, du demandeur ou du mandataire)

N. B. : Joindre l'«Avis au défendeur» prévu au paragraphe 16(3).

AFFIDAVIT OF DEFAULT - FORECLOSURE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

AFFIDAVIT OF DEFAULT

I, _____, of _____, Northwest Territories, _____
(community)

of the Plaintiff, make oath and say as follows:

1. I am the _____ of the Plaintiff _____ and as such have a personal knowledge of the matters deposed to in this affidavit except where stated to be on information or belief.

2. By a Memorandum of Mortgage (orMortgage) made under the Land Titles Act dated _____, 19 ____,
(month) (day)
a copy of which is attached to and marked Exhibit "A" to this affidavit, the Defendant _____ mortgaged to the Plaintiff the lands in question in this action to secure payment of the sum of \$ _____ with interest as provided in the Memorandum of Mortgage (orMortgage).

3. The said sum of \$ _____ was actually advanced by the Plaintiff to the Defendant _____
on _____, 19 ____.
(month) (day)

4. By the Memorandum of Mortgage (orMortgage) the Defendant _____ covenanted to pay interest to the Plaintiff on the said sum at the rate of ____ % per annum on the days and times and in the manner mentioned in the Mortgage.

5. By the Memorandum of Mortgage (orMortgage) it is provided that on default of payment the principal or interest or any other moneys secured by the Mortgage, the whole principal shall become payable.

AFFIDAVIT DE DÉFAUT — FORCLUSION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

AFFIDAVIT DE DÉFAUT

Je soussigné, _____, de _____, dans les Territoires
(collectivité)

du Nord-Ouest, _____ du demandeur susnommé, déclare sous serment :

1. Je suis le _____ du demandeur _____ et je connais personnellement les faits attestés au présent affidavit, sauf les éléments tenus pour véridiques sur la foi de renseignements.
2. Par un acte d'hypothèque (ou une hypothèque) fait en vertu de la Loi sur les titres de biens-fonds en date du _____ 19__, dont copie m'est présentée sous la cote «A», le défendeur _____ a accordé une
(jour) (mois)
hypothèque au demandeur sur les biens-fonds en cause dans cette action pour garantir le remboursement du montant de _____ \$ en plus des intérêts prévus à l'acte d'hypothèque (ou à l'hypothèque).
3. Ledit montant de _____ \$ a été prêté par le demandeur au défendeur le _____ 19__.
(jour) (mois)
4. Par cet acte d'hypothèque, (ou une hypothèque), le défendeur _____ s'est engagé à rembourser au demandeur les intérêts sur ledit montant au taux annuel de _____ % au jour, à l'heure et de la manière fixés par l'hypothèque.
5. Advenant défaut de rembourser le capital, les intérêts ou les montants garantis, l'hypothèque prévoit que le capital devient exigible intégralement.

6. By the Memorandum of Mortgage (~~or~~Mortgage) the Mortgagor covenanted with the Mortgagee to pay all liens, taxes, rates, charges and encumbrances on the said lands that may fall due or be unpaid and also to insure the buildings on the said lands against damage by fire, in default of all or any of which the Mortgagee should have the right to do the same and add to the Mortgage all costs and expenses incurred by the Mortgagee in that regard and in respect of any proceeding taken to realize the moneys secured by the Mortgage.

7. The Plaintiff says that the default of the Defendant has not been due to causes beyond the Defendant's control and that, having regard to the Defendant's ability to pay and the value of the Plaintiff's security, the period of redemption in the judgment in this action should be shortened to less than _____.

8. Default has been made in payment of the principal sum, in payment of the interest and in payment of the taxes and fire insurance premiums pursuant to the terms of the Mortgage.

9. There is now justly and truly owing to the Plaintiff under and by virtue of the Mortgage the sum of \$ _____ as shown by the account attached to and marked as Exhibit "B" to this affidavit.

10. The Plaintiff is not now and since the date of the Mortgage never has been, nor has any person by the Plaintiff's order or to my knowledge and belief for the Plaintiff's use, been in occupation of the mortgaged lands or any part of the mortgaged lands or in receipt of the rents and profits, or any part of the rents and profits, of the mortgaged lands.

6. Par l'acte d'hypothèque (*ou* l'hypothèque), le débiteur hypothécaire s'est engagé à payer au créancier hypothécaire les charges, privilèges et hypothèques, impôts, frais et contributions sur ledit bien-fonds qui sont en souffrance et à faire assurer les immeubles qui se trouvent sur ce bien-fonds contre le feu, à défaut de quoi le créancier hypothécaire a le droit d'y procéder à sa place et d'ajouter à l'hypothèque tous les frais et dépenses qu'il a engagés à cet égard et pour tenter des procédures afin de se faire rembourser les montants garantis par ladite hypothèque.

7. Le demandeur déclare que le défaut du défendeur constaté aux présentes n'est pas le fait d'un cas de force majeure et que, eu égard aux moyens du défendeur ainsi qu'à la valeur de la garantie du demandeur, le délai de rachat fixé par le jugement dans la présente action devrait être réduit à moins de _____.

8. Selon les termes de cette hypothèque, le capital et les intérêts, les taxes et les primes de l'assurance contre l'incendie sont en souffrance.

9. En vertu de ladite hypothèque, la créance du demandeur s'élève à _____\$ comme l'indique l'état qui m'est présenté sous la cote «B».

10. À ma connaissance, le demandeur, ni aucune autre personne sur son ordre ou pour son compte n'ont jamais occupé les biens-fonds hypothéqués, en tout ou partie, depuis la date de ladite hypothèque, ni tiré de loyers ou de bénéfices des biens-fonds hypothéqués.

11. Au mieux de ma connaissance et de ma croyance, j'ajoute que le demandeur, ni aucune autre personne sur son ordre ou pour son compte, n'ont jamais perçu le montant mentionné à l'article 9, en tout ou partie, ni une garantie à ce titre à l'exception de ladite hypothèque.

ASSERMENTÉ DEVANT MOI à _____,)
(collectivité))

dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____)
(jour) (mois))

19____)

_____)
)
)
)

(Signature du déposant)

N. B. : Le présent affidavit doit être souscrit en présence d'une personne autorisée à recueillir les affidavits en vertu de la Loi sur la preuve.

AFFIDAVIT OF VALUE - FORECLOSURE OR SPECIFIC
PERFORMANCE OF AGREEMENT FOR SALE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

AFFIDAVIT OF VALUE

I, _____, of _____, Northwest Territories, make oath and say as
(community)

follows:

1. I have resided and carried on business at _____, Northwest Territories, for ___ years and
(community)

during that time have had considerable experience in real estate transactions.

2. On _____, 19 ____, I made a careful personal inspection of the lands in question in this action,
(month) (day)

namely (describe lands).

3. I have, to the best of my knowledge and belief, in the paper now produced and shown to me and marked Exhibit "A" to this affidavit, set out full and true particulars of the state, conditions and value of the said lands and the improvements situate on the said lands.

AFFIDAVIT D'ÉVALUATION — FORCLUSION OU
EXÉCUTION INTÉGRALE DU CONTRAT DE VENTE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

AFFIDAVIT D'ÉVALUATION

Je, soussigné, _____, de _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
(collectivité)

déclare sous serment :

1. J'ai résidé et exploité une entreprise à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest pendant _____ ans au cours desquelles j'ai acquis une grande expérience dans les transactions immobilières.
2. Le _____ 19 ____, j'ai examiné avec soin les biens-fonds en cause, soit : *(décrire les biens-fonds)*
(jour) (mois)
3. J'ai au mieux de ma connaissance et croyance, exposé dans le document produit qui m'a été montré et qui est annexé à mon affidavit sous la cote «A» les détails complets et exacts de l'état et de la valeur desdits biens-fonds et des améliorations qui y ont été effectuées.

4. Je n'ai jamais eu un droit sur lesdits biens-fonds ni sur une quelconque question dans la présente action, sauf à titre d'expert pour l'examen et l'évaluation susmentionnés.

ASSERMENTÉ DEVANT MOI à _____,)
(collectivité))
)
dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____)
(jour) (mois))
)
19____)
)
_____)

(Signature du déposant)

N. B. : Le présent affidavit doit être souscrit en présence d'une personne autorisée à recueillir les affidavits en vertu de la Loi sur la preuve.

ORDER NISI - FORECLOSURE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

ORDER NISI

BEFORE THE HONOURABLE

)
)
)
)
)
)
)

_____, Northwest Territories, ____ day,
(community)

this ____ day of _____, 19 ____

IN CHAMBERS

UPON THE APPLICATION of the Plaintiff, and upon reading the Statement of Claim, evidence of service of the Statement of Claim, the affidavits of _____, certified copies of the certificates of title to the lands in question in this action and a General Registry Certificate, and upon hearing Counsel for the Plaintiff;

AND it appearing that the Plaintiff is mortgagee of the lands in question in this action under and by virtue of a Memorandum of Mortgage dated _____, 19 ____;
(month) (day)

1. IT IS ADJUDGED that there is due and owing under the Mortgage as at _____, 19 ____ the amount (month) (day) of \$ _____, being the sum of \$ _____ for principal, \$ _____ for other charges, \$ _____ for interest on the principal and other charges, and \$ ____ for the Plaintiff's taxed costs, and that the amount shall be realized by a sale of the mortgaged lands, in default of which foreclosure may be ordered as provided in this Order.

ORDONNANCE PROVISOIRE — FORCLUSION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

ORDONNANCE PROVISOIRE

DEVANT L'HONORABLE JUGE) _____, dans les Territoires du Nord-Ouest
) (collectivité)
)
) le _____, 19 ____.
) (jour) (mois)
)
)
 SIÉGEANT EN SON CABINET)

À LA DEMANDE du demandeur et après lecture de la déclaration et de la preuve de la signification de la déclaration, les affidavits de _____, et les copies certifiées des certificats de titre de biens-fonds en cause et le certificat général du registraire et après avoir entendu l'avocat du demandeur;

ET vu que le demandeur est le créancier hypothécaire des biens-fonds en cause dans la présente action en vertu de l'acte d'hypothèque en date du _____ 19__;
 (jour) (mois)

1. IL EST DÉCLARÉ qu'en vertu de l'hypothèque, la somme de _____ \$ est en souffrance depuis le _____ 19 ____ dont _____ \$ au titre du principal, _____ \$ au titre d'autres frais, _____ \$ au titre (jour) (mois) des intérêts sur le principal et les autres frais, et _____ \$ au titre des frais et dépens taxés du demandeur, et que le montant doit être réalisé par la vente des biens-fonds hypothéqués, à défaut de quoi la forclusion peut être exécutée selon la présente ordonnance.

2. AND on payment by the Defendant or anyone entitled to do so to the Plaintiff or into court to the credit of this action within _____ after the date of the service of this Order on the Defendant and other persons required to be served, or after that period but before the Plaintiff obtains a final order for foreclosure, of the said amount of \$ _____ and subsequent costs, together with any other sum that the Plaintiff must pay to protect the Plaintiff's security, with interest on any such sum from the date of payment and on said judgment at the rate of _____ % per annum, IT IS ORDERED that the Plaintiff do execute and deliver to the person so paying or from whom the said amount is received, at that person's expense, a discharge or transfer, as the case requires, of the Mortgage and deliver up all documents relating to the mortgaged premises, namely:

(Set out full legal description of the mortgaged lands).

3. IT IS FURTHER ORDERED that on default of payment of the sums required by this Order, the mortgaged premises shall be offered for sale by tender on the terms set out in the advertisement and subject to the directions for advertising as approved by me and filed in Court, and that all tenders received be submitted to this Court for approval.

4. AND IT IS FURTHER ORDERED that service of this Order on the Defendant may be effected by mailing a copy of the Order by registered mail to the following address:

5. AND IT IS FURTHER ORDERED that all subsequent encumbrancers be served with a copy of this Order pursuant to subrule 580(2) of the Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories.

2. ET sur paiement au demandeur ou consignation au tribunal par le défendeur, ou quiconque en a le droit, au titre de la présente action, dans les _____ suivant la signification de la présente ordonnance au défendeur et aux autres personnes à qui la signification doit être faite, ou après ce délai mais avant que le demandeur n'obtienne une ordonnance définitive, de ladite somme de _____ \$ et les frais à venir et de toutes les autres sommes que le demandeur devra payer pour protéger sa garantie, avec intérêts à partir de la date du paiement et, à partir du jugement aux taux annuel de _____ %, IL EST ORDONNÉ que le demandeur cède à la personne qui fait le paiement, et au frais de celle-ci, l'hypothèque et lui remettre tous les documents se rapportant aux biens-fonds, soit :

(désignation légale complète des biens-fonds hypothéqués)

3. IL EST EN OUTRE ORDONNÉ qu'à défaut de paiement des sommes prévues par la présente ordonnance, les biens-fonds soient mis en vente par voie d'adjudication aux conditions fixées dans l'annonce, sous réserve des instructions que j'ai approuvées à ce sujet et qui ont été déposées au tribunal. Toutes les offres reçues doivent être soumises à l'appréciation de ce tribunal.

4. IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que la signification de la présente ordonnance au défendeur peut se faire en faisant parvenir une copie de l'ordonnance par courrier recommandé à l'adresse suivante :

5. IL EST EN OUTRE ORDONNÉ qu'une copie de la présente ordonnance soit signifiée à tout titulaire postérieur d'une sûreté en vertu du paragraphe 580(2) des Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest.

6. AND IT IS FURTHER ORDERED that any party interested shall have liberty to apply from time to time as that party may be advised.

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this ____ day of
_____, 19 ____.

Clerk of the Supreme Court

The following must be endorsed on the left side of the backer to the Order Nisi.

NOTICE TO SUBSEQUENT ENCUMBRANCERS

TAKE NOTICE first that from the time of service of this Order,

- (a) you will be bound by the proceedings in this action in the same manner as if you had been originally made a party unless you, within ____ days after the service of this Order, apply to the Supreme Court of the Northwest Territories to discharge, vary or add to the Order; and
- (b) you may, on service on the Plaintiff of a notice of your desire to do so, attend the proceedings to which the Order relates.

6. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ qu'il soit loisible à toute partie intéressée de présenter une demande comme elle l'entend.

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19____.
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

Ce qui suit doit être inscrit au verso de l'ordonnance provisoire à gauche.

AVIS AUX TITULAIRES POSTÉRIEURS D'UNE SÛRETÉ

SACHEZ qu'à partir de la date de signification de cette ordonnance :

- a) vous êtes lié par les présentes instances comme si vous y étiez partie à moins que dans les ____ jours suivant la signification de la présente ordonnance, vous ne demandiez à la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest d'annuler ou de modifier l'ordonnance;
- b) sachez que vous pouvez assister à l'audition des instances se rapportant à l'ordonnance après avoir signifié un avis au demandeur à cet effet.

FINAL AFFIDAVIT OF DEFAULT - FORECLOSURE
OR SPECIFIC PERFORMANCE OF AGREEMENT FOR SALE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

FINAL AFFIDAVIT OF DEFAULT

I, _____, of _____, Northwest Territories, make oath and say as follows:
(community)

1. I am the _____ of the Plaintiff and have a personal knowledge of the matters deposed to in this affidavit except where stated to be on information or belief.

2. There is due to the Plaintiff, under and by virtue of the judgment in this action dated _____, 19 ____,
(month) (day)

the amount of \$ ____, being the sum of \$ ____, the amount found due to the Plaintiff in respect of the mortgage (or agreement for sale), dated _____, 19 ____, as described in the pleadings, and costs and \$ ____ for interest
(month) (day)

on the sum of \$ ____ from _____, 19 ____, to _____, 19 ____, at the rate of ____ % per annum.
(month) (day) (month) (day)

3. Speaking positively for myself and to the best of my knowledge, information and belief as to other persons, I further say that the Plaintiff has not, nor has any person or persons by the Plaintiff's order or for the Plaintiff's use, received any sum of money for or on account of the said sum or interest, or any part of the sum or interest or any security or satisfaction whatsoever for the principal money and interest respectively *(add, if necessary: save and except the following:)*.

AFFIDAVIT DÉFINITIF DE DÉFAUT — FORCLUSION
OU EXÉCUTION INTÉGRALE D'UN CONTRAT DE VENTE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

AFFIDAVIT DÉFINITIF DE DÉFAUT

Je soussigné, _____, de _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
(collectivité)
déclare sous serment :

1. Je suis le _____ du demandeur susnommé et je connais personnellement les faits attestés aux présentes, sauf s'ils sont énoncés sur la foi de connaissance ou de croyance.

2. Aux termes du jugement rendu dans cette action le _____ 19 __, la créance du demandeur
(jour) (mois)

s'élève à _____ \$ et se répartit ainsi : _____ \$ dûs au demandeur par rapport à son hypothèque (ou contrat de vente) en date du _____ 19 __, tel que décrit dans les actes de procédure, et des frais et _____ \$
(jour) (mois)

d'intérêts sur la somme de _____ \$ du _____ 19 __ au _____ 19 __ au taux annuel de _____ pour cent.
(jour) (mois) (jour) (mois)

3. Au mieux de ma connaissance et de ma croyance, je dois ajouter que le demandeur susnommé, ni aucune autre personne sous ses ordres ou pour son compte, n'ont perçu de sommes en guise de remboursement dudit montant ou desdits intérêts, en tout ou en partie, ni aucune garantie ou aucun remboursement de capital et d'intérêts *(ajouter, si nécessaire : à l'exception de ce qui suit :)*.

4. J'ajoute qu'à ma connaissance, depuis la date de l'hypothèque (*ou* du contrat), le demandeur susnommé, ni aucune autre personne sous ses ordres ou pour son compte, n'ont occupé les biens-fonds en cause, en tout ou partie, ni tiré de loyers et de profits desdits biens-fonds.

ASSERMENTÉ DEVANT MOI à _____,)
(collectivité))
)
dans les Territoires du Nord-Ouest le _____)
(jour) (mois))
)
19 _____)
)
_____)

(Signature du déposant)

N.B. : Le présent affidavit doit être souscrit en présence d'une personne autorisée à recueillir des affidavits en vertu de la Loi sur la preuve.

ORDER FOR SALE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

BEFORE THE HONOURABLE _____) _____, Northwest Territories, ____ day,
) (community)
)
 _____) this ____ day of _____, 19 ____
)
 IN CHAMBERS)

UPON THE APPLICATION of the Plaintiff, and upon reading the Order made by the Honourable _____
 _____ on _____, 19 ____ and evidence of service of the Order and upon hearing Counsel for the Plaintiff;
 (month) (day)

AND it appearing that the Defendant has failed to redeem the land in question in this action in compliance with
 the Order of the Honourable _____;

1. IT IS HEREBY ORDERED that the mortgaged premises shall be offered for sale by tender on the terms set
 out in the advertisement and subject to the directions for advertising as approved by me and filed in Court, and that all
 tenders received be submitted to this Court for approval.

2. AND IT IS FURTHER ORDERED that in the event that the said sale is abortive, then the Plaintiff may
 apply for foreclosure.

3. AND IT IS FURTHER ORDERED that service of this Order on the Defendant may be effected by mailing a
 copy of the Order by registered mail to the following address:

4. AND IT IS FURTHER ORDERED that all subsequent encumbrancers be served with a copy of this Order
 pursuant to subrule 580(2) of the Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories.

ORDONNANCE DE VENTE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

DEVANT L'HONORABLE JUGE) _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
) *(collectivité)*
)
 _____) le _____ 19 ____
) *(jour) (mois)*
 SIÉGEANT EN SON CABINET)

À LA DEMANDE du demandeur et après lecture de l'ordonnance rendue par l'honorable juge _____
 _____ le _____ 19 ____ et de la preuve de signification de l'ordonnance et après audition de l'avocat
 du

(jour) (mois)
 demandeur;

ET VU que le défendeur n'a pas racheté le bien-fonds en cause conformément à l'ordonnance de l'honorable
 juge _____;

1. IL EST ORDONNÉ que les lieux hypothéqués soient mis en vente par adjudication selon les conditions
 mentionnées dans l'annonce de vente et sous réserve des instructions que j'ai approuvées à ce sujet et qui ont été
 déposées au tribunal. Toutes les offres reçues doivent être soumises à l'approbation du tribunal.

2. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ qu'à défaut de vente, le demandeur puisse demander une forclusion.

3. IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que la signification de la présente ordonnance au défendeur peut se faire en
 faisant parvenir une copie de l'ordonnance par courrier recommandé à l'adresse suivante :

4. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ qu'une copie de cette ordonnance soit signifiée à tout titulaire postérieur
 d'une sûreté en vertu du paragraphe 580(2) des Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest.

5. AND IT IS FURTHER ORDERED that any party interested shall have the liberty to apply from time to time as that party may be advised.

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this _____ day of
_____, 19 __

Clerk of the Supreme Court

5. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ qu'il soit loisible à toute partie intéressée de présenter une demande comme elle l'entend.

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____
(*jour*) (*mois*)

Greffier de la Cour suprême

ORDER FOR FORECLOSURE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

ORDER FOR FORECLOSURE

BEFORE THE HONOURABLE _____) _____, Northwest Territories, _____ day,
) (community)
)
 _____) this _____ day of _____, 19 ____
)
 IN CHAMBERS)

UPON THE APPLICATION of the Plaintiff and upon reading the Order for Sale made in this action, dated _____, 19 ____, the advertisement and directions for advertising, the statement of upset price and the (month) (day) affidavits of _____ and the exhibits referred to the affidavits;

AND IT APPEARING that, since the date of the Order for Sale, no money has been paid pursuant to the terms of the Order, the lands were duly advertised and offered for sale and the sale proved abortive, and upon hearing Counsel for the Plaintiff;

1. IT IS ORDERED that the Defendant do stand absolutely debarred and foreclosed of and from all his (or her or its) estate, right, title, interest and equity of redemption in the lands in question in this action, namely:

(Set out full legal description of mortgaged lands)

2. AND IT IS FURTHER ORDERED that the said lands be and the same are hereby vested in _____ for all the estate, right, title, interest and equity of redemption of the Defendant in and to the said lands.

ORDONNANCE EN FORCLUSION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

ORDONNANCE EN FORCLUSION

DEVANT L'HONORABLE JUGE) _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
) *(collectivité)*
)
 _____) le _____ 19 ____
) *(jour) (mois)*
 SIÉGEANT EN SON CABINET)

À LA DEMANDE du demandeur et après lecture de l'ordonnance de vente rendue dans cette action en date du _____ 19____, de l'annonce et des instructions pour l'annonce, de la déclaration de mise à prix, des affidavits *(jour) (mois)*

de _____ et des pièces y mentionnées;

ET VU que depuis la date de l'ordonnance de vente, aucun montant n'a été payé en vertu de l'ordonnance, que les biens-fonds ont été dûment mis en vente et qu'ils n'ont pu être vendus et après audition de l'avocat du demandeur;

1. IL EST ORDONNÉ que le défendeur soit privé de tout droit, titre, et droit de rachat qu'il possède dans la présente action relativement aux biens-fonds en cause, savoir :

(désignation légale complète des biens-fonds hypothéqués)

2. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que les droits, titres et droits de rachat du défendeur relativement auxdits biens-fonds soient dévolus à _____.

3. AND IT IS FURTHER ORDERED that the Registrar of the Land Titles Office in the _____,
(registration district)

do cancel Certificate of Title No. _____ to the said lands and do issue a new certificate of title to the lands in question in the name of _____ free from the Plaintiff's mortgage and all subsequent encumbrances (*add, if necessary: except the following: list encumbrances*)

4. AND IT IS FURTHER ORDERED that the Defendant do within ___ days after the service of this Order deliver up to the Plaintiff, or to a person appointed by the Plaintiff, possession of the said lands or such part of the said lands as may be in possession of the Defendant.

5. AND IT IS FURTHER ORDERED that in default of possession being delivered up as required in this Order, a writ of possession do issue without further order.

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this ____ day of
_____, 19 ____

Clerk of the Supreme Court

3. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que le registrateur du bureau des titres de biens-fonds de _____ annule le certificat de titre numéro _____ de propriété des biens-
(circonscription d'enregistrement)

fonds en cause et le remplace par un nouveau au nom dudit _____ libre de l'hypothèque du demandeur et de toute sùreté postérieure (ajouter si nécessaire : à l'exception de ce qui suit : énumérer les sùretés)

4. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que le défendeur, dans les ____ jours qui suivent la signification de la présente ordonnance, mette lesdits biens-fonds, en tout ou partie, en possession du demandeur ou de la personne désignée par celui-ci.

5. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ qu'à défaut de mise en possession, un bref de mise en possession soit délivré sans ordonnance.

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19__

Greffier de la Cour suprême

ORDER CONFIRMING SALE AND VESTING ORDER
IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

ORDER CONFIRMING SALE AND VESTING ORDER

BEFORE THE HONOURABLE) _____, Northwest Territories, ___ day,
) (community)
)
 _____) this ___ day of _____, 19 ___
)
 IN CHAMBERS)

UPON THE APPLICATION of the Plaintiff, and upon reading the Order for Sale made in this action, dated _____, 19 ___, the advertisement and the directions for advertising and upon proof of publication and (month) (day) compliance with the directions for advertising as fixed by this Honourable Court;

AND IT APPEARING that a tender of \$ ___ has been submitted by _____, upon hearing what was alleged by Counsel for the Plaintiff (no one appearing for the Defendant) and upon hearing what was alleged by Counsel for _____;

1. IT IS HEREBY ORDERED that the tender submitted by _____ of _____ in the sum of \$ ___ for the purchase of the lands in question in this action, be approved and accepted.
2. AND IT IS FURTHER ORDERED that on paying into court the balance of the tender price, _____ be entitled to enter into possession of the lands that are subject matter of the sale.
3. AND IT IS FURTHER ORDERED that the Clerk of the Supreme Court do distribute the proceeds of the sale as follows: _____.

ORDONNANCE CONFIRMANT LA VENTE ET D'ENVOI EN POSSESSION

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

ORDONNANCE CONFIRMANT LA VENTE ET D'ENVOI EN POSSESSION

DEVANT L'HONORABLE JUGE) _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
) (collectivité)
)
 _____) le _____ 19 ____
) (jour) (mois)
 SIÉGEANT EN SON CABINET)

À LA DEMANDE du demandeur et après lecture de l'ordonnance de vente rendue dans cette action en date du _____ 19____, de l'annonce de vente et des instructions pour l'annonce de vente, de la preuve de la publication (jour) (mois)

et de l'exécution des instructions données par ce tribunal pour l'annonce de vente;

ET ÉTANT DONNÉ qu'une offre de _____ \$ a été faite par _____ et après audition de l'avocat du demandeur (le représentant du défendeur ne s'est pas présenté) et de l'avocat du _____ ;

1. IL EST ORDONNÉ que l'offre de _____ \$ faite par _____ de _____ pour l'achat des biens-fonds en cause dans cette action soit approuvée et acceptée.

2. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ qu'après la consignation au tribunal de l'offre, ledit _____ soit admis à prendre possession des biens-fonds qui font l'objet de la vente.

3. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que le greffier de la Cour suprême répartisse le produit de ladite vente comme suit : _____.

4. AND IT IS FURTHER ORDERED that the Registrar of the Land Titles Office, _____
(registration district)
do cancel Certificate of Title No. ____ covering the following lands:

(Set out full legal description of mortgaged lands)

and that the Registrar issue a new Certificate of Title covering the said lands in the name of _____ of
_____, _____, _____, free and clear of the Plaintiff's mortgage
(mailing address) (community) (territory or province)
and all subsequent encumbrances (add, if necessary: except the following: list encumbrances).

5. AND IT IS FURTHER ORDERED that any interest of _____ in the said lands is hereby
extinguished.

6. AND IT IS FURTHER ORDERED that the Plaintiff do recover from the Defendant costs in this action to be
payable forthwith after the taxation of them, to be added to the amount of the claim under the Mortgage and paid as set
out above.

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this _____ day of
_____, 19 ____

Clerk of the Supreme Court

4. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que le registrateur du bureau des titres de biens-fonds de _____ annule le certificat de titre numéro _____ qui porte sur les biens-fonds
(circonscription d'enregistrement)

suivants : _____

(désignation légale complète des biens-fonds hypothéqués)

et qu'il délivre un nouveau certificat de titre des mêmes biens-fonds au nom de _____ de _____

,

(adresse postale)

_____, _____ libre et quitte de l'hypothèque du demandeur et de toutes les
(collectivité) (territoire ou province)

sûretés postérieures (ajouter, si nécessaire : à l'exception de ce qui suit : énumérer les sûretés).

5. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que tout droit sur lesdits biens-fonds de _____ soit annulé.

6. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que le défendeur soit tenu de payer au demandeur ses frais et dépens dans cette action immédiatement après la taxation et de les ajouter au montant de la créance à payer en vertu de ladite hypothèque.

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19____
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

STATEMENT OF CLAIM - SPECIFIC
PERFORMANCE OF AGREEMENT FOR SALE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BETWEEN:

Plaintiff

- and -

Defendant

STATEMENT OF CLAIM

1. By an Agreement in writing dated _____, 19 __ and made between _____, Plaintiff,
(month) (day)

and _____, Defendant, the Plaintiff _____ agreed to sell and the Defendant
_____ agreed to purchase the following lands, namely:

(Set out full legal description of lands)

together with all the privileges and appurtenances belonging to the lands, and subject to the exceptions, reservations and
conditions as mentioned in the agreement, for the sum of \$ ____, payable as follows:

(Set out terms of repayment)

2. In the Agreement _____ covenanted with the Plaintiff to pay the sum of money mentioned
in the Agreement, with interest at the rate of ____ % per annum on the days and times and in the manner mentioned in
the Agreement.

DÉCLARATION — EXÉCUTION INTÉGRALE
D'UN CONTRAT DE VENTE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

ENTRE :

Demandeur

— et —

Défendeur

DÉCLARATION

1. Par un contrat écrit en date du _____ 19 ___ et passé entre _____, le demandeur
(jour) (mois)

susnommé, d'une part, et _____, le défendeur susmentionné, d'autre part, le demandeur _____

a convenu de vendre et le défendeur _____ a convenu d'acheter les biens-fonds suivants, soit :

(désignation légale complète des biens-fonds)

avec tous les droits et dépendances qui s'y rattachent, sous réserve des exceptions, des restrictions et des conditions qui
y sont mentionnées, moyennant la somme de _____ \$ selon les modalités de paiement suivantes :

(énoncer les modalités de paiement)

2. Dans le contrat, ledit _____ a convenu avec le demandeur de payer les montants qui y sont
mentionnés ainsi que des intérêts au taux annuel de _____ % aux dates et de la manière fixées.

3. In the Agreement the Defendant covenanted to pay and discharge all taxes, rates and assessments rated and charged on the said lands from and after _____, 19 ____, and also to insure the buildings on the said lands
(month) (day)

against damage by fire and the crops against damage by hail, in default of which the Plaintiff should have the right to do the same and add to the Agreement all costs and expenses incurred by the Plaintiff in that regard and in respect of any proceeding taken to realize the moneys payable under the Agreement.

4. The Agreement also provided that if default should be made in payment of principal or interest or any part of principal or interest, at the option of the Plaintiff, the whole of the purchase money should become due and payable as if the time mentioned in the Agreement for payment of the money had fully come and expired, and the Plaintiff hereby exercises that option.

5. Default has been made in payment of the principal sum, in payment of the interest and in payment of taxes and insurance premiums payable pursuant to the terms of the Agreement.

6. There is due and owing by the Defendant to the Plaintiff under the Agreement the sum of \$ _____ according to the following particulars: _____.

7. The Agreement further provided that unless the payments due under it are punctually made, the Defendant should be deemed to have deliberately repudiated and abandoned the Agreement and the Plaintiff should be at liberty to determine or cancel the Agreement, or to re-enter on and to resell the said lands, and that all payments made on account before determination or cancellation of the Agreement should be retained by the Plaintiff as and by way of liquidated damages.

8. The said payments have not been punctually made, and the Plaintiff accordingly by this action is determining the Agreement, and says that by reason of the determination the Plaintiff is entitled to retain as liquidated damages all payments made on account of the Agreement.

3. Dans le contrat, le défendeur a convenu d'acquitter la totalité des taxes, contributions et cotisations qui pourraient être fixées et imposées relativement aux biens-fonds à partir du _____ 19__ et également d'assurer les bâtiments se trouvant sur lesdits biens-fonds contre les dommages causés par le feu, et les récoltes contre les dommages causés par la grêle, à défaut de quoi, le demandeur a le droit d'y procéder lui-même et d'inclure dans le contrat toutes les dépenses engagées à cet égard et pour intenter des poursuites pour recouvrer les sommes d'argent exigibles en vertu du contrat.

4. Le contrat stipule également qu'à défaut de paiement du capital ou des intérêts, en tout ou en partie, au choix du demandeur, la totalité du prix d'achat peut devenir exigible comme si le délai qui y est fixé pour le paiement de ladite somme était échu. Par les présentes, le demandeur exerce ce droit.

5. Le paiement du capital, des intérêts, des taxes et des primes d'assurance exigibles aux termes du contrat n'a pas été effectué.

6. En vertu du présent contrat, le défendeur doit au demandeur la somme de _____ \$ comme suit _____.

7. Le contrat stipule, en outre, qu'à défaut de paiement aux dates fixées, le défendeur sera réputé avoir délibérément répudié le contrat et y avoir renoncé et qu'il sera loisible au demandeur de résilier le contrat ou de reprendre possession desdits biens-fonds et de les revendre, et que tous les acomptes versés avant la résiliation du contrat doivent être gardés par le demandeur à titre de dommages-intérêts déterminés.

8. Comme les paiements n'ont pas été effectués aux dates fixées, le demandeur résilie le contrat par la présente action et déclare qu'il a le droit, par conséquent, de garder à titre de dommages-intérêts déterminés tous les paiements versés sur le compte du contrat.

9. The Plaintiff says that the default of the Defendant has not been made due to causes beyond the Defendant's control and that, having regard to the Defendant's ability to pay and the value of the Plaintiff's security, the period of redemption in the judgment in this action should be shortened to less than _____.

10. The Plaintiff is the registered owner of the said lands and now is and has been always ready and willing and in a position to grant title to the Defendant to the said lands.

11. The plaintiff proposes that this action shall be tried at _____, Northwest Territories.
(community)

WHEREFORE THE PLAINTIFF CLAIMS:

- (a) a declaration as to the amount owing under the Agreement with interest according to the terms of the Agreement;
- (b) in default payment of the said amount, sale of the said lands;
- (c) in the event of an abortive sale, determination of the Agreement and forfeiture of the moneys paid on account of the Agreement, and possession of the said lands;
- (d) a vendor's lien on the said lands for the amount found due under the judgment and costs;
- (e) appointment of a receiver;
- (f) immediate possession of the said lands;
- (g) such other relief as the nature of the case may require and to this Honourable Court may seem meet;
- (h) an Order shortening the period of redemption to ____ or such other period as the Court may direct;
- (i) the costs of this action.

9. Le demandeur déclare que le défaut du défendeur constaté aux présentes n'est pas le fait de cas de force majeure et que, eu égard aux moyens du défendeur ainsi qu'à la valeur de la garantie du demandeur, le délai de rachat fixé par le jugement dans la présente action devrait être réduit à moins de _____.

10. Le demandeur est le propriétaire enregistré des biens-fonds et il est et a toujours été prêt à céder au défendeur le droit de propriété sur les biens-fonds.

11. Le demandeur suggère que la présente action soit instruite à _____, dans les Territoires
(collectivité)
du Nord-Ouest.

PAR CONSÉQUENT, LE DEMANDEUR RÉCLAME CE QUI SUIT :

- a) une déclaration fixant la somme qui est en souffrance en vertu du contrat et les intérêts qui y sont stipulés;
- b) à défaut de paiement de ladite somme, la vente desdits biens-fonds;
- c) si la vente n'a pas lieu, la résiliation du contrat et la perte des sommes versées sur le compte du contrat et la possession desdits biens-fonds;
- d) un privilège de vendeur sur lesdits biens-fonds pour la somme en souffrance aux termes du jugement et pour les frais et dépens;
- e) la nomination d'un séquestre judiciaire;
- f) la possession immédiate desdits biens-fonds;
- g) tout autre redressement que peut exiger la nature de l'affaire et qui convient à ce tribunal;
- h) une ordonnance réduisant le délai de rachat à _____ ou à tout autre délai que le tribunal peut prescrire;
- i) les frais et dépens de la présente action.

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____ and delivered
(community) (month) (day)
by _____, solicitor (or agent) for _____ (or the Plaintiff), whose address for service
is _____.

(Signature of solicitor, Plaintiff or agent)

(Note: Affix "Notice to the Defendant(s)" as required by subrule 16(3))

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19__ et remis par
(collectivité) (jour) (mois)
_____, avocat (ou mandataire) de _____ (ou le demandeur), dont le domicile élu
est _____.

(Signature de l'avocat, du demandeur ou du mandataire)

[N. B. : Joindre l'«Avis au défendeur» prévu au paragraphe 16(3)]

AFFIDAVIT OF DEFAULT - SPECIFIC
PERFORMANCE OF AGREEMENT FOR SALE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

AFFIDAVIT OF DEFAULT

I, _____, of _____, Northwest Territories, make oath and say as follows:
(community)

1. I am the _____ of the Plaintiff _____ and as such have a personal knowledge of the matters deposed to in this affidavit except where stated to be on information and belief.

2. By an Agreement in writing dated _____, 19 __, and made between _____, Plaintiff, and _____
(month) (day)

_____, Defendant, a copy of which is attached to and marked Exhibit "A" to this affidavit, the Plaintiff agreed to sell and the Defendant agreed to purchase the following lands, namely: (describe lands) for the sum of \$ ___ payable as follows:

(Set out terms of repayment)

3. In the Agreement _____ covenanted with the Plaintiff to pay the sums of money mentioned in the Agreement with interest at the rate of ___ % on the days and times and in the manner mentioned in the Agreement.

AFFIDAVIT DE DÉFAUT — EXÉCUTION
INTÉGRALE D'UN CONTRAT DE VENTE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

AFFIDAVIT DE DÉFAUT

Je soussigné, _____ de _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, déclare sous serment :

(collectivité)

1. Je suis le _____ du demandeur _____ et qu'à ce titre j'ai une connaissance personnelle

des faits attestés dans le présent affidavit sauf lorsqu'il est déclaré qu'elle découle de renseignements et de ma croyance.

2. Par un contrat écrit en date du _____ 19____ et passé entre _____ le demandeur d'une
(jour) (mois)

part, et le défendeur _____, d'autre part, dont une copie est annexée au présent affidavit sous la cote «A»,

le demandeur a convenu de vendre et le défendeur a convenu d'acheter les biens-fonds suivants, soit : *(décrire les biens-fonds)* moyennant la somme de _____ \$ selon les modalités de paiement suivantes :

(énoncer les modalités de paiement)

3. Dans le contrat, ledit _____ a convenu avec le demandeur de payer les montants qui y sont mentionnés ainsi que des intérêts au taux annuel de _____ % aux dates et de la manière fixées.

4. In the Agreement the Defendant covenanted to pay and discharge all taxes, rates and assessments rated and charged on the said lands from and after _____, 19 ____, and also to insure the buildings on the said lands against
(month) (day)
damage by fire and the crops against damage by hail, in default of which the Plaintiff should have the right to do the same and add to the Agreement all costs and expenses incurred by the Plaintiff in that regard and in respect of any proceeding taken to realize the moneys payable under the Agreement.
5. The Agreement also provided that if default should be made in payment of principal or interest or any part of principal or interest, at the option of the Plaintiff, the whole of the purchase money should become due and payable as if the time mentioned in the Agreement for payment of the money had fully come and expired, and the Plaintiff hereby exercises that option.
6. Default has been made in payment of the principal sum, in payment of the interest and in payment of taxes and insurance premiums payable pursuant to the terms of the Agreement.
7. There is now due and owing by the Defendant to the Plaintiff under the Agreement the sum of \$ ____ as shown on the statement attached to and marked as Exhibit "B" to this affidavit.
8. The Agreement further provided that unless the payments due under it are punctually made, the Defendant should be deemed to have deliberately repudiated and abandoned the agreement and the Plaintiff should be at liberty to determine or cancel the Agreement, or to re-enter on and to re-sell the said lands, and that all payments made on account before determination or cancellation of the Agreement should be retained by the Plaintiff as and by way of liquidated damages.
9. The said payments have not been punctually made, and the Plaintiff accordingly by this action is determining the Agreement, and says that by reason of the determination the Plaintiff is entitled to retain as liquidated damages all payments made on account of the Agreement.
10. The Plaintiff is the registered owner of the said lands and is and has been always ready and willing and in a position to grant title to the said lands to such person as may be entitled to it.

4. Dans le contrat, le défendeur a convenu d'acquitter la totalité des taxes, contributions et cotisations qui pourraient être fixées et imposées relativement aux biens-fonds à partir du _____ 19__ et également d'assurer les
(jour) (mois)

bâtiments se trouvant sur lesdits biens-fonds contre les dommages causés par le feu, et les récoltes contre les dommages causés par la grêle, à défaut de quoi, le demandeur a le droit d'y procéder lui même et d'inclure dans le contrat toutes les dépenses engagées à cet égard et pour intenter des poursuites, pour recouvrer les sommes d'argent exigibles en vertu du contrat.

5. Le contrat stipule également qu'à défaut de paiement du capital ou des intérêts, en tout ou partie, au choix du demandeur, la totalité du prix d'achat peut devenir exigible comme si le délai fixé pour le paiement de ladite somme était échu. Par les présentes, le demandeur exerce ce droit.

6. Le paiement du capital, des intérêts, des taxes et des primes d'assurance exigibles aux termes du contrat n'a pas été effectué.

7. En vertu du présent contrat, le défendeur doit au demandeur la somme de _____ \$ ainsi que l'indique l'état annexé au présent affidavit sous la cote «B».

8. Le contrat stipule, en outre, qu'à défaut de paiement aux dates fixées, le défendeur sera réputé d'avoir délibérément répudié le contrat et d'y avoir renoncé et qu'il sera loisible au demandeur de résilier le contrat ou de reprendre possession des biens-fonds et de les revendre, et tous les acomptes versés avant la résiliation du contrat doivent être gardés par le demandeur à titre de dommages-intérêts déterminés.

9. Comme lesdits paiements n'ont pas été effectués aux dates fixées, le demandeur résilie le contrat par la présente action et déclare qu'il a le droit, par conséquent, de garder à titre de dommages-intérêts déterminés tous les acomptes versés en vertu dudit contrat.

10. Le demandeur est le propriétaire enregistré desdits biens-fonds et il est et a toujours été prêt à céder le droit de propriété sur lesdits biens-fonds à la personne qui peut y prétendre.

ORDER NISI-
SPECIFIC PERFORMANCE OF AGREEMENT FORSALE

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

ORDER NISI

BEFORE THE HONOURABLE)	_____	, Northwest Territories, ____ day,
)	(community)	
)		
_____)	this ____ day of _____, 19 ____	
)		
IN CHAMBERS)		

UPON THE APPLICATION of the Plaintiff, and upon reading the Statement of Claim, evidence of service of the Statement of Claim, the affidavits of _____, the certificates of title to the lands in question in this action and a General Registry Certificate, and upon hearing Counsel for the Plaintiff;

AND IT APPEARING that by Agreement dated _____, 19 ____, the Plaintiff sold the said lands to _____;
(month) (day)

AND IT APPEARING that the said lands are vested in the Plaintiff and that the Plaintiff has a good title to the said lands as registered owner of an estate in fee simple in possession;

1. IT IS ADJUDGED that there is due and owing under the Agreement as at _____, 19 ____,
(month) (day)
the amount of \$ ____, being the sum of \$ ____ for principal, \$ ____ for other charges, \$ ____ for interest on the principal and other charges and \$ ____ for the Plaintiff's taxed costs.

ORDONNANCE PROVISOIRE — EXÉCUTION
INTÉGRALE D'UN CONTRAT DE VENTE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

ORDONNANCE PROVISOIRE

DEVANT L'HONORABLE JUGE) _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
) (collectivité)
)
 _____) le _____ 19 ____
) (jour) (mois)
 SIÉGEANT EN SON CABINET)

À LA DEMANDE du demandeur et après lecture de la déclaration et de la preuve de sa signification, des affidavits de _____, des certificats de titre des biens-fonds en cause dans la présente action et du certificat général du registrateur, et après audition de l'avocat du demandeur;

ET COMME IL APPERT qu'en vertu du contrat en date du _____ 19 ____, le demandeur
(jour) (mois)
a vendu lesdits biens-fonds à _____;

ET COMME IL APPERT que lesdits biens-fonds sont dévolus au demandeur et que ce dernier possède un titre valable à titre de propriétaire d'un domaine en fief simple;

1. IL EST DÉCIDÉ que la créance du demandeur en vertu du contrat à compter du _____ 19 ____,
(jour) (mois)
s'élève à _____ \$ et se répartit ainsi : _____ \$ pour le capital, _____ pour les autres charges, _____
_ \$ pour les intérêts sur le capital et les autres charges et _____ \$ pour les dépens taxés du demandeur.

2. AND IT IS DECLARED that the Plaintiff is entitled to and has a lien upon the interest of the Defendant _____ in the said lands in the sum of \$ _____, with subsequent interest on that sum at the rate of _____ % per annum, together with any subsequent costs, with liberty to the Plaintiff to apply to enforce the lien.

3. AND on payment by the Defendant or anyone entitled so to do to the Plaintiff or into court to the credit of this action within _____ after the service of this Order on the Defendant and other persons required to be served, or after that period but before the Plaintiff obtains a final order for determination, of the said amount of \$ _____ and subsequent costs, together with any other sum that the Plaintiff shall pay to protect the Plaintiff's security, with interest on any such sum from the date of payment and on said judgment at the rate of _____ % per annum, IT IS ORDERED that, the Plaintiff do execute and deliver to the person so paying, at that person's expense, a transfer or other conveyance (to be settled by a judge in case of dispute) of the lands described in the pleadings sufficient to pass the lands free of all encumbrances except such as shall have been made or suffered by the Defendant, and also to deliver to the person so paying or deposit in the Land Titles Office for _____ the duplicate certificate of title to the said lands, namely:
(*registration district*)

(*Set out full legal description of lands*)

4. AND IT IS FURTHER ORDERED that on default of payment of the sums as required by this Order, the said lands shall be offered for sale by tender on the terms set out in the advertisement and subject to the directions for advertising as approved by me and filed in Court and that all tenders received to be submitted to this Court for approval.

5. AND IT IS FURTHER ORDERED that if the sale is abortive, the Plaintiff may apply for determination of the Agreement.

6. AND IT IS FURTHER ORDERED that the Defendant is not entitled to the return of any moneys paid under the Agreement and that the Plaintiff is entitled to retain those moneys as liquidated damages.

2. ET IL EST DÉCLARÉ que le demandeur a un droit et un privilège sur l'intérêt du défendeur _____ dans lesdits biens-fonds au montant de _____ \$, en plus des intérêts courus sur cette somme au taux annuel de _____ %, avec les frais afférents et avec la possibilité pour le demandeur de demander l'exécution du privilège.

3. ET lorsque le défendeur, ou toute personne habilitée, remboursera au demandeur ou consignera au tribunal ledit montant de _____ \$ avec les frais y afférents et tout autre montant que le demandeur doit verser pour conserver sa garantie en plus des intérêts courus depuis la date du remboursement et dudit jugement au taux annuel de _____ % dans un délai de _____ à compter de la date de signification de cette ordonnance au défendeur et aux autres personnes auxquelles la signification doit être faite ou après cette date mais avant que le demandeur n'obtienne une ordonnance définitive. IL EST ORDONNÉ que le demandeur signe et remette à la personne qui verse les montants, et aux frais de cette personne, un transfert ou une cession (régler par le juge en cas de litige) des biens-fonds décrits dans les actes de procédure qui libère les biens-fonds de toutes les charges, à l'exception de celles au compte du défendeur, et aussi lui remettre ou dépose au bureau des titres de biens-fonds de _____ un double
(*circonscription d'enregistrement*)

du certificat de titre desdits biens-fonds, savoir :

(*désignation légale complète des biens-fonds*)

4. IL EST EN OUTRE ORDONNÉ qu'advenant défaut de rembourser les montants prévus par la présente ordonnance, lesdits biens-fonds soient mis en vente par voie d'adjudication selon les conditions énoncées dans l'annonce, sous réserve des instructions que j'ai approuvées à ce sujet et qui ont été déposées au tribunal. Toutes les offres reçues doivent être soumises à l'approbation du présent tribunal.

5. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ qu'à défaut de vente, le demandeur puisse demander la résolution du contrat.

6. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que le défendeur ne puisse avoir droit au remboursement des sommes versées en vertu du contrat et que le demandeur puisse les garder à titre de dommages-intérêts déterminés.

7. AND IT IS FURTHER ORDERED that service of this Order on the Defendant may be effected by mailing a copy of the Order by registered mail to the following address:

8. AND IT IS FURTHER ORDERED that all subsequent encumbrancers be served with a copy of this Order pursuant to subrule 580(2) of the Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories.

9. AND IT IS FURTHER ORDERED that any party interested shall have liberty to apply from time to time as that party may be advised.

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this ____ day of
_____, 19 ____

Clerk of the Supreme Court

The following must be endorsed on the left side of the backer to the Order Nisi:

NOTICE TO SUBSEQUENT ENCUMBRANCERS

TAKE NOTICE first that from the time of service of this Order,

- (a) you will be bound by the proceedings in this action in the same manner as if you had been originally made a party unless you, within ___ days after the service of this Order, apply to the Supreme Court of the Northwest Territories to discharge, vary or add to the Order; and
- (b) you may, on service on the Plaintiff of a notice of your desire to do so, attend the proceedings to which the Order relates.

7. IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que la signification de la présente ordonnance au défendeur peut se faire en faisant parvenir une copie de l'ordonnance par courrier recommandé à l'adresse suivante :

8. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que cette ordonnance soit signifiée à tout titulaire postérieur d'une sûreté en vertu du paragraphe 580(2) des Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest.

9. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ qu'il soit loisible à toute partie intéressée de présenter une demande, à l'occasion, comme elle l'entend.

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____

Greffier de la Cour suprême

Ce qui suit doit être inscrit sur le côté gauche de l'endos de l'ordonnance provisoire :

AVIS AUX TITULAIRES POSTÉRIEURS D'UNE SÛRETÉ

SACHEZ qu'à partir de la date de signification de cette ordonnance :

- a) vous êtes lié par les actes de procédure dans la présente action comme si vous y étiez partie à l'origine à moins que dans les _____ jours qui suivent la signification, vous ne demandiez à la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest d'annuler ou de modifier l'ordonnance;
- b) vous pouvez assister à l'audition se rapportant à l'ordonnance après avoir signifié un avis au demandeur à cet effet.

ORDER DETERMINING AGREEMENT FOR SALE
IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

(Style of cause)

ORDER DETERMINING AGREEMENT FOR SALE

BEFORE THE HONOURABLE) _____, Northwest Territories, ___ day,
) (community)
)
 _____) this ___ day of _____, 19 ___
)
 IN CHAMBERS)

UPON APPLICATION of the Plaintiff, and upon reading the Order for Sale made in this action, dated _____, 19 ___, the advertisement and the directions for advertising, the statement of upset price and the (month) (day) affidavits of _____ and the exhibits to in the affidavits;

AND IT APPEARING that since, the date of the Order for Sale, no money has been paid pursuant to the terms of the Order, the lands were duly advertised and offered for sale and the sale proved abortive, and upon hearing Counsel for the Plaintiff;

1. IT IS ORDERED that the Agreement in question in this action made between the Plaintiff and the Defendant _____ be and the same is hereby determined and at an end.

2. AND IT IS FURTHER ORDERED that the Defendant do stand absolutely debarred and foreclosed of and from all his (or her or its) estate, right, title and interest under the Agreement in and to the said lands in question in this action, namely:

(Set out full legal description of lands)

ORDONNANCE ANNULANT LE CONTRAT DE VENTE
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(Intitulé de la cause)

ORDONNANCE ANNULANT LE CONTRAT DE VENTE

DEVANT L'HONORABLE JUGE) _____, dans les Territoires du Nord-
 Ouest,)
) *(collectivité)*
)
 _____) le _____ 19 ____
) *(jour) (mois)*
 SIÉGEANT EN SON CABINET)

À LA DEMANDE du demandeur et après lecture de l'ordonnance de vente rendue dans la présente action en date du _____ 19____, de l'annonce, des instructions pour l'annonce, de la déclaration de mise à prix et des *(jour) (mois)* affidavits de _____ ainsi que des pièces qui y sont mentionnées.

ET VU que depuis la date de l'ordonnance de vente contenue aux présentes aucune somme n'a été versée conformément aux conditions de l'ordonnance, que les biens-fonds ont été dûment mis en vente et que la vente n'a pas eu lieu, et après avoir entendu l'avocat du demandeur;

1. IL EST ORDONNÉ que le contrat de vente qui fait l'objet de la présente action et qui a été passé entre le demandeur et le défendeur _____ soit annulé.

2. IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que le défendeur soit privé de tout droit et titre en vertu dudit contrat sur les biens-fonds y mentionnés, savoir :

(désignation légale complète des biens-fonds)

3. AND IT IS FURTHER ORDERED that the Defendant do within _____ days after the service of this Order deliver up to the Plaintiff, or to a person appointed by the Plaintiff, possession of the said lands or such part of the said lands as may be in possession of the Defendant.

4. AND IT IS FURTHER ORDERED that in default of possession being delivered up as required by this Order a writ of possession do issue without further order.

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this _____ day of
_____, 19 ____

Clerk of the Supreme Court

3. IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que le défendeur, dans les _____ jours suivant la signification de la présente ordonnance, remette au demandeur, ou à la personne que le demandeur aura nommé, la possession desdits biens-fonds ou de toute autre partie de ceux-ci dont il aura la possession.

4. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ qu'à défaut de remise de la possession comme le prévoit la présente ordonnance, un bref d'envoi en possession soit délivré sans autre ordonnance.

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 __
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

ORDER FOR EXAMINATION IN
RESPECT OF FOREIGN PROCEEDING

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE MATTER of a civil proceeding now pending

before _____ intitled as follows:
(description of foreign court or tribunal)

(Style of cause)

BEFORE THE HONOURABLE) _____, Northwest Territories, ___ day,
) (community)
)
 _____) this ___ day of _____, 19 ___
)
 IN CHAMBERS)

ORDER

UPON reading the affidavit (if any) of _____ and the certificate of _____ that a
proceeding is pending in the _____ in _____ and that
(description of foreign court or tribunal) (name of foreign country)
such court is desirous of obtaining the testimony of _____;
(names of witnesses)

1. IT IS ORDERED that _____ do attend before _____ who is
(name and address of examiner)
hereby appointed examiner herein, at _____ on _____, 19 ___ at ___ a.m.
(place appointed for examination) (month) (day)
(or p.m.), or such other day and time as the examiner may appoint, and do there submit to an examination on oath or
affirmation relating to the matters in question (add, if required: and do then and there produce _____
(description of documents
_____).
required to be produced)

ORDONNANCE D'INTERROGATOIRE
POUR UNE INSTANCE ÉTRANGÈRE

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

EN MATIÈRE d'instance civile en cours

devant _____ intitulée :
(description du tribunal étranger)

(Intitulé de la cause)

DEVANT L'HONORABLE JUGE _____) _____, dans les Territoires du Nord-
Ouest,)
) (collectivité)
)
_____) le _____ 19 ____
) (jour) (mois)
SIÉGEANT EN SON CABINET)

ORDONNANCE

À LA LECTURE de l'affidavit (s'il y a lieu) de _____ et du certificat de _____
__ selon lequel une instance est engagée devant _____ en au(x) _____ et pour
(description du tribunal) (nom du pays étranger)
lequel le témoignage de _____ est vivement requis par ledit tribunal;
(noms des témoins)

1. IL EST ORDONNÉ que _____ compareisse devant _____ qui est par
(nom et adresse de l'examineur)
les présentes nommé examinateur à _____ le _____ 19__ à ____ heures ou
(lieu désigné pour l'interrogatoire) (jour) (mois)
à une autre heure et date fixées par ce dernier afin, qu'il fasse l'objet d'un interrogatoire sous serment ou sous
affirmation solennelle relativement aux points litigieux (ajouter, si exigé : et qu'il produise _____
(description des documents dont
_____).
la production est exigée)

2. AND IT IS FURTHER ORDERED that the examiner do cause the evidence of the witness to be transcribed according to the rules and practice of this Court pertaining to examinations for discovery (*oras* may be otherwise directed), and when transcribed do transmit the evidence together with this Order, to the Clerk of the Supreme Court, at _____, Northwest Territories for transmission to the proper officer
(*community*)
of the _____ desiring the evidence of such witness.
(*description of foreign court or tribunal*)

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this ____ day of
_____, 19 ____

Clerk of the Supreme Court

2. ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que l'examineur recueille la déposition du témoin selon les règles et la pratique du présent tribunal pour l'interrogatoire des témoins (ou sauf instructions contraires), et qu'il transmette la déposition prise ainsi que la présente ordonnance, au greffier de la Cour suprême à _____, dans les Territoires
(collectivité)

du Nord-Ouest pour les faire envoyer au fonctionnaire compétent du tribunal de _____
(description du tribunal étranger)

qui a demandé la déposition en cause.

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19 ____
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

CERTIFICATE OF EVIDENCE TAKEN FOR FOREIGN COURT OR TRIBUNAL

CERTIFICATE

I, _____, Clerk of the Supreme Court of the Northwest Territories, hereby certify the following documents annexed to this Certificate:

(a) the original order of the Supreme Court of the Northwest Territories dated _____, 19 ____
(month) (day)

made in the matter of a civil proceeding pending before _____
(description of foreign court or tribunal)

directing the examination of a certain person to be taken before _____; and

(b) a transcript of the evidence taken pursuant to the Order.

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.
(community) (month) (day)

Clerk of the Supreme Court

ATTESTATION DE LA PREUVE PRISE POUR UN TRIBUNAL ÉTRANGER

ATTESTATION

Je soussigné, _____, greffier de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, atteste par les présentes les documents suivants ci-joints à la présente attestation :

- a) la version originale de l'ordonnance de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest rendue le ___
_____ 19__ dans le cadre de l'affaire de l'instance civile engagée
(*jour*) (*mois*)

devant _____ qui exige l'interrogatoire d'une certaine personne
(*description du tribunal étranger*)

dont la déposition est recueillie devant _____;

- b) une transcription de la preuve prise en application de l'ordonnance.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19__.
(*collectivité*) (*jour*) (*mois*)

Greffier de la Cour suprême

ORDER GRANTING LEAVE TO REGISTER FOREIGN JUDGMENT UNDER THE RECIPROCAL ENFORCEMENT OF JUDGMENTS ACT

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE MATTER of the Reciprocal Enforcement of Judgments Act and in the matter of a judgment of _____ (describe court)

obtained by _____ and dated _____ (describe cause or matter)

_____, 19 ____ (month) (day)

(Style of cause)

ORDER

BEFORE THE HONOURABLE _____) _____, Northwest Territories, ____ day,) (community))) this ____ day of _____, 19 ____

UPON THE APPLICATION of _____ coming before me on _____, 19 __, and upon reading (month) (day) the affidavit of _____, and upon hearing _____, Counsel for the Applicant, and _____, Counsel for the Respondent;

THIS COURT ORDERS that the judgment dated _____, 19 __, of _____ whereby it was (month) (day) (name of court)

adjudged that _____ recover from _____ the sum of \$ ____ for debt (name and address of judgment creditor) (judgment debtor)

(oras the case may be) and \$ ____ for costs, be registered in this Court.

Add if order obtained ex parte:

ORDONNANCE AUTORISANT L'ENREGISTREMENT D'UN JUGEMENT ÉTRANGER
EN VERTU DE LA LOI SUR L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES JUGEMENTS

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DANS L'AFFAIRE de la Loi sur l'exécution réciproque des jugements et
en matière d'un jugement _____

(inscrire le tribunal)

obtenu par _____ en date du _____ 19 ____
(décrire la cause ou l'affaire) (jour) (mois)

(Intitulé de la cause)

ORDONNANCE

DEVANT L'HONORABLE JUGE) _____, dans les Territoires du Nord-Ouest,
) (collectivité)
)
_____) le _____ 19 ____
(jour) (mois)

À LA DEMANDE de _____, faites devant moi le _____ 19 ____, et à la lecture
de _____
(jour) (mois)

l'affidavit de _____, et après avoir entendu _____, avocat du requérant et _____
__, avocat de l'intimé;

LE PRÉSENT TRIBUNAL ORDONNE que le jugement en date du _____ 19 ____ de (du)
(jour) (mois)
_____ en vertu duquel il a été adjugé que _____ perçoive
(nom du tribunal) (nom et adresse du créancier judiciaire)
de _____ la somme de _____ \$ pour dettes (ou autre) et _____ \$ pour dépens, soit enregistré
(débiteur judiciaire)

par ce tribunal.

S'il s'agit d'une ordonnance *ex parte*, ajoutez :

THIS COURT FURTHER ORDERS that _____ may apply to set aside the registration
(name of judgment debtor)

within one month after he (orshe orit) has notice of it.

(Add paragraph on costs, where required.)

Clerk of the Supreme Court

ENTERED this ____ day of
_____, 19 ____

Clerk of the Supreme Court

LE PRÉSENT TRIBUNAL ORDONNE que _____ peut demander l'annulation
de
(nom du débiteur judiciaire)

l'enregistrement dans le mois suivant le jour où il en a été avisé.

(au besoin, ajoutez un paragraphe sur les dépens)

Greffier de la Cour suprême

INSCRIT le _____ 19__
(jour) (mois)

Greffier de la Cour suprême

APPLICATION FOR REGISTRATION OF UNITED KINGDOM JUDGMENT

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE MATTER of the Reciprocal Enforcement of Judgments

(Canada - U.K.) Act and in the matter of a judgment

of _____
(describe court)

dated _____, 19 ____
(month) (day)

(Style of cause)

APPLICATION

1. The applicant applies under the Reciprocal Enforcement of Judgments (Canada-U.K.) Act for registration of the following judgment of a court in the United Kingdom:

- (a) Name of court: _____;
- (b) Name of Plaintiff (orApplicant): _____;
- (c) Name of Defendant (orRespondent): _____;
- (d) Date of judgment: _____;
- (e) The amount awarded, in the currency of the judgment, in favour of each Plaintiff (orApplicant) and against each Defendant (orRespondent) is as follows:

<u>Judgment in favour of</u>	<u>Judgment against</u>	<u>Amount of judgment</u>	<u>Amount awarded for costs</u>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

- (f) Post-judgment interest is payable under the judgment at ____ % per annum, commencing on _____, 19 ____ on _____.
(month) (day) (principal amount)

- (g) The amount unpaid, in the currency of the judgment, to each Plaintiff (orApplicant) and by each Defendant (orRespondent) is as follows:

<u>Payable to</u>	<u>Payable by</u>	<u>Amount unpaid on judgment, including interest</u>	<u>Amount unpaid on award of costs, including interest</u>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

DEMANDE D'ENREGISTREMENT D'UN JUGEMENT DU ROYAUME-UNI

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DANS L'AFFAIRE de la Loi sur l'exécution réciproque des jugements (Canada-Royaume-Uni) et en matière de jugement de _____

(inscrire le tribunal)

en date du _____ 19 ____
(jour) (mois)

(Intitulé de la cause)

DEMANDE

1. Le requérant demande en vertu de la Loi sur l'exécution réciproque des jugements (Canada-Royaume-Uni) que soit enregistré le jugement suivant rendu par un tribunal du Royaume-Uni :

- a) Nom du tribunal : _____;
- b) Nom du demandeur (ou requérant) : _____;
- c) Nom du défendeur (ou intimé) : _____;
- d) Date du jugement : _____;
- e) Montant, en monnaie mentionnée dans le jugement, accordé à chaque demandeur (ou requérant) et contre chaque défendeur (ou intimé) :

<u>Jugement pour</u>	<u>Jugement contre</u>	<u>Montant accordé</u>	<u>Montant des dépens accordés</u>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

- f) Les intérêts postérieurs au jugement sont payables en vertu du jugement au taux annuel de ____ %, à compter du _____ 19 __ calculés sur _____;
- (jour) (mois)* *(montant principal)*
- g) Montant impayé, en monnaie mentionnée dans le jugement, en ce qui concerne chaque demandeur (ou requérant) et chaque défendeur (ou intimé) :

<u>Payable à</u>	<u>Payable par</u>	<u>Montant impayé y compris les intérêts</u>	<u>Montant des dépens impayés, y compris les intérêts</u>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

2. The grounds for the application are as follows:
- (a) The judgment is one to which the Act applies.
 - (b) The Act and the Convention do not preclude registration of the judgment.
The Defendant (*or* Respondent) appeared (*or* did not appear) before the United Kingdom court that granted the judgment.

(If the Defendant or Respondent did not appear, explain in detail why registration is nevertheless permitted under the Reciprocal Enforcement of Judgments (Canada-U.K.) Act.)

- (c) The applicant is entitled to register and enforce the judgment as a Plaintiff (or Applicant) named in the judgment (*or* an assignee of the judgment *or* specify any other reason why the applicant is entitled to register and enforce the judgment).
3. The following documentary evidence is relied on in support of the application:
- (a) the original or a certified copy of the judgment;
 - (b) the affidavit of _____;
 - (c) the original or a certified copy of proof of service of the originating process of the United Kingdom court;
 - (d) a certificate respecting appeal proceedings.
4. The respondent resides at _____.

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 ____.

(community) (month) (day)

(Signature of solicitor or applicant)

Address and telephone number of
solicitor or applicant:

2. La requête se fonde sur les moyens suivants :

- a) La Loi s'applique au jugement;
- b) La Loi et la Convention n'interdisent pas l'enregistrement du jugement;
- c) Le défendeur (*ou l'intimé*) a comparu devant le tribunal du Royaume-Uni qui a rendu le jugement.

(Si le défendeur ou l'intimé n'a pas comparu, expliquez en détail pourquoi l'enregistrement du jugement est néanmoins permis en vertu de la Loi sur l'exécution réciproque des jugements (Canada - Royaume-Uni))

- d) Le requérant a le droit de faire enregistrer et de faire exécuter le jugement en tant que demandeur (*ou requérant*) mentionné au jugement (*ou en tant que cessionnaire du jugement ou mentionnez tout autre motif justifiant le droit du requérant à faire enregistrer et exécuter le jugement*)

3. Le requérant présente à l'appui de la requête la preuve documentaire qui suit :

- a) l'original ou une copie certifiée conforme du jugement;
- b) l'affidavit de _____;
- c) l'original du document qui constitue la preuve de la signification de l'acte introductif d'instance du tribunal du Royaume-Uni, ou une copie certifiée conforme de ce document;
- d) une attestation portant sur l'appel.

4. L'adresse personnelle de l'intimé est la suivante : _____.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19 ____.
(collectivité) (jour) (mois)

(Signature de l'avocat ou du requérant)

Adresse et numéro de téléphone de
l'avocat ou du requérant :

WARRANT FOR COMMITTAL FOR CONTEMPT
IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES
WARRANT FOR COMMITTAL FOR CONTEMPT

TO the Peace Officers in the Northwest Territories and the keeper of any common jail in the Northwest Territories:

WHEREAS _____ of _____, hereinafter called the Offender, was on _____, 19 __ held to be in contempt of court;
(month) (day)

AND WHEREAS it was adjudged that the Offender be imprisoned as punishment for the contempt;

YOU ARE HEREBY COMMANDED to arrest the Offender, if necessary, and to take and convey the Offender to _____ at _____ and deliver the Offender to the keeper thereof, who is hereby commanded to receive the Offender into custody and to imprison him (orher) for the term of _____, and this is a sufficient warrant for so doing.

DATED at _____, Northwest Territories, on _____, 19 __.
(community) (month) (day)

Clerk of the Supreme Court

MANDAT D'INCARCÉRATION POUR OUTRAGE AU TRIBUNAL
COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
 MANDAT D'INCARCÉRATION POUR OUTRAGE AU TRIBUNAL

AUX agents de la paix des Territoires du Nord-Ouest et au gardien de toute prison commune des Territoires du Nord-Ouest :

ATTENDU QUE _____ de _____ ci-après appelé le contrevenant, a été le _____ 19__ jugé coupable d'outrage au tribunal;
 (jour) (mois)

ET ATTENDU qu'il a été décidé que le contrevenant soit emprisonné pour subir sa peine pour l'outrage au tribunal;

IL VOUS EST ORDONNÉ d'arrêter le contrevenant, si nécessaire, et de le conduire à _____ à _____ et de le livrer au gardien à qui il est ordonné de recevoir le contrevenant sous garde et de l'emprisonner pour une durée de _____ jours, et, pour ce faire, les présentes vous sont un mandat suffisant.

FAIT à _____, dans les Territoires du Nord-Ouest, le _____ 19__.
 (collectivité) (jour) (mois)

 Greffier de la Cour suprême

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2012©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2012©
